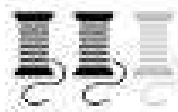


6805

burda
style

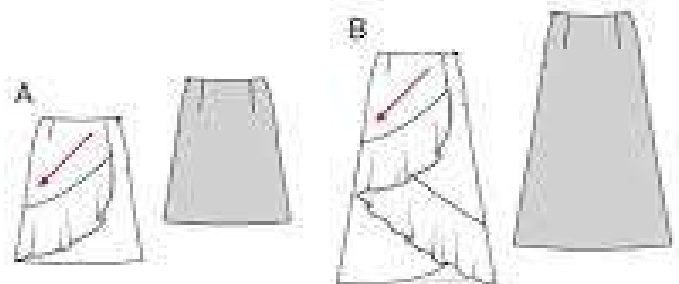
Rock
Jupe
Skirt
Falda



mittel
mains facile
average
dificultad media

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 36-46
US 10-20



Gewerbliche Nutzung untersagt. - Reproduction à des fins commerciales strictement interdite.
Reproduction for commercial purposes prohibited. - La reproducción para los propósitos comerciales prohibida.



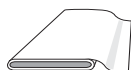
ROCK JUPE SKIRT FALDA

AB: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

		140 cm								
Größen	Tailles	Sizes	Tallas	Eur	36	38	40	42	44	46
A				m	1,40 ▶	1,45 ▶	1,45 ▶	1,50 ▶	1,55 ▶	1,55 ▶
B				m	2,45 ▶	2,50 ▶	2,55 ▶	2,60 ▶	2,65 ▶	2,70 ▶

▶ mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección



Kreppstoffe, Leinenmischgewebe,
Baumwollstoffe, Viskose

Crepe fabrics, linen blends,
cottons, rayon

Crêpe, lin mélangé, cotonnade,
viscose

crêpestoffen,
gemengd weefsel met linnen,
katoenen stoffen, viscose

crespo, misto lino, cotone, viscosa

Telas de crep,
tejidos de mezcla de lino,
géneros de algodón, viscosa

Krappptyger, linneblandingar,
bomullstygger, viskos

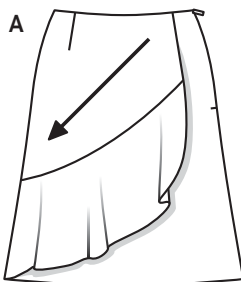
Crepestoffer, lærredsmiks,
bomuldsstoffer, viscose

Креп, смешанные льняные
полотна, хлопчатобумажные и
вискозные ткани

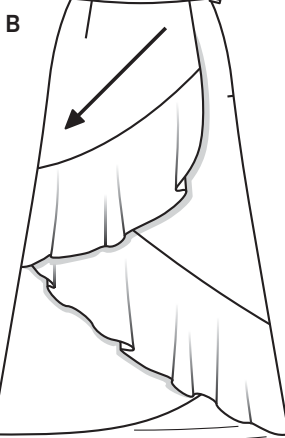
AB: Einlage • Interfacing • triplure • tussen-
voering • rinforzo • entreteila
mellanlägg • indlæg
прокладка
90 cm x 25 cm



22 cm
nahtverdeckt
invisible
pose invisible
naadritssluiting
a spirale
costura oculta
dolt sömblixtlås
sømdækket
Потайная



58 cm



95 cm

Sämtliche Modelle stehen unter
Urheberschutz, gewerbliches Nach-
arbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted.
Reproduction for commercial purpo-
ses is not allowed.

Tous les modèles sont sous la
protection des droits d'auteur,
leur reproduction à des fins commer-
ciales est strictement interdite.

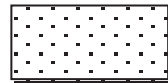
Para todos los modelos se reservan
los derechos de autor,
está prohibida la reproducción con
fines comerciales



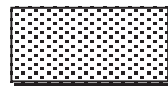
rechte Stoffseite • right side •
endroit • goede kant • diritto della
stoffa • lado derecho de la tela •
tygets räta • stoffets retside •
лицевая сторона



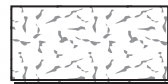
linke Stoffseite • wrong side • envers
verkeerde kant • rovescio
della stoffa • lado revés de la tela •
tygets aviga • stoffets vrangside •
изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure •
tussenvoering • rinforzo • entreteila
mellanlägg • indlæg •
прокладка



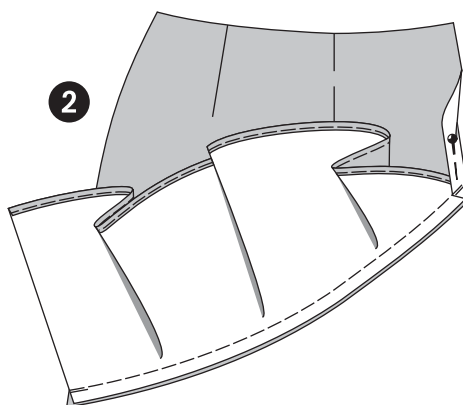
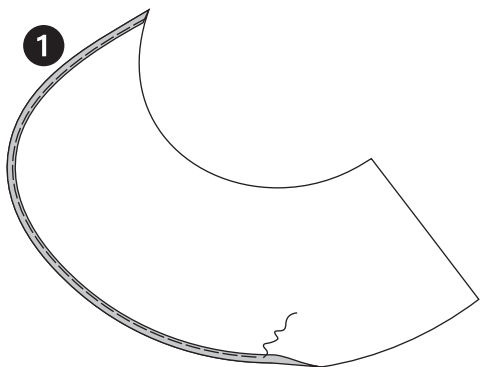
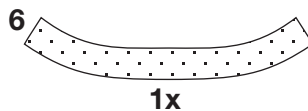
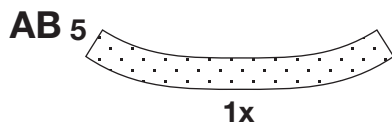
Futter • lining • doublure • voering
fodera • forro • foder • fór •
подкладка

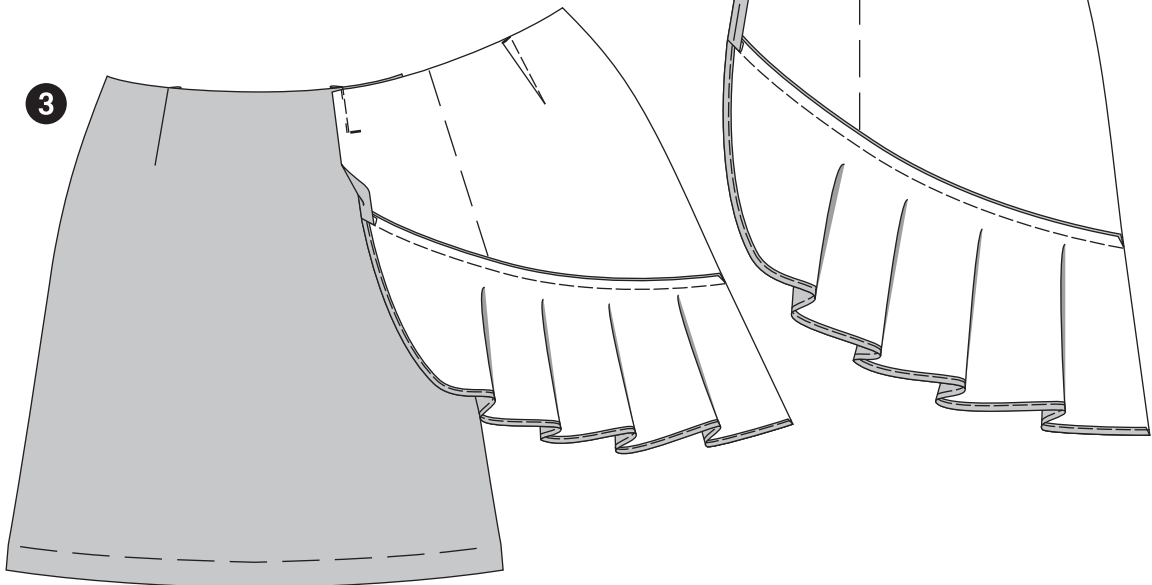


Volumenvlies • batting • vlieseline
gonflante • volumevlies •
fliselina ovattata • entreteila de
relleno • polyestervlieselin •
volumenvlies • ВОЛЮМЕНФЛИЗ

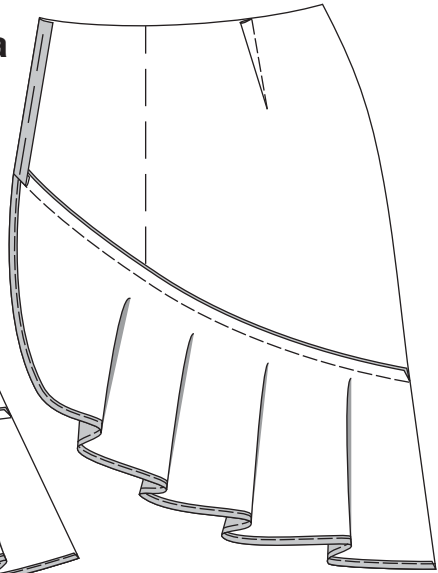
© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETEILA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА

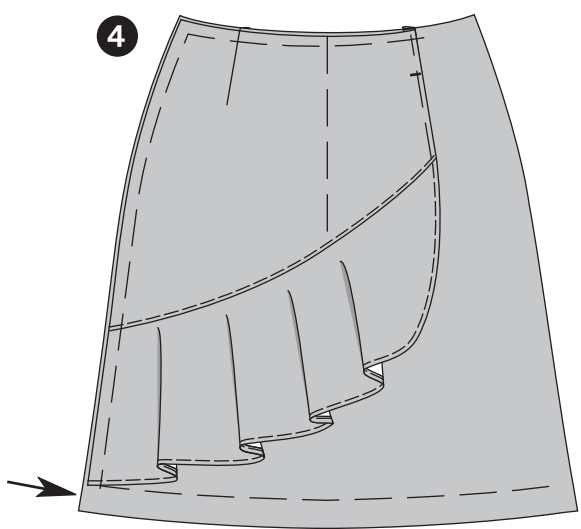




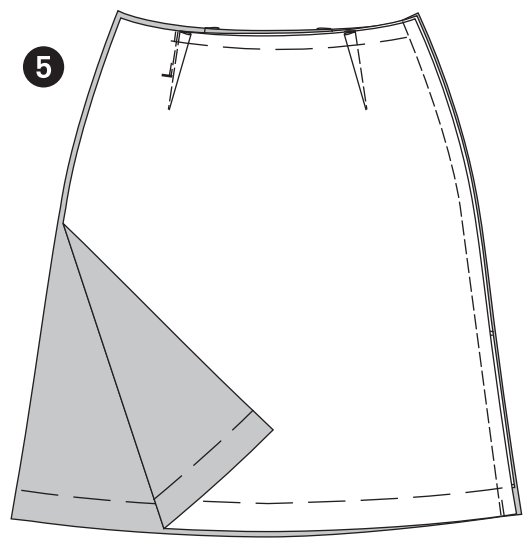
2a



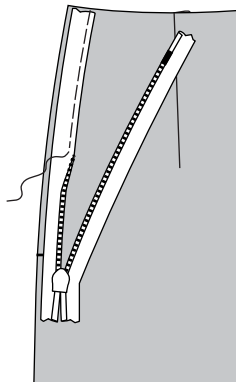
4



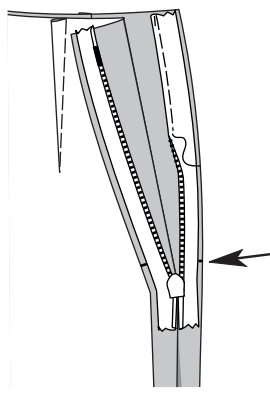
5



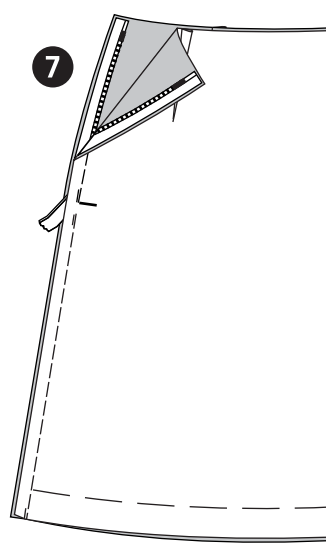
6



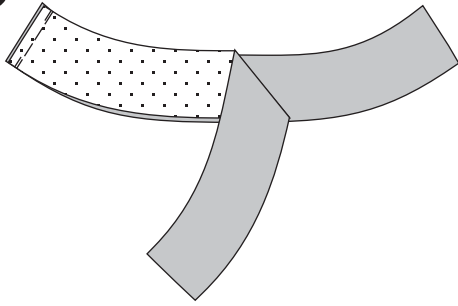
6a



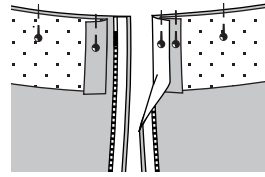
7



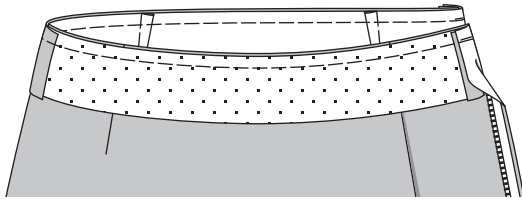
8



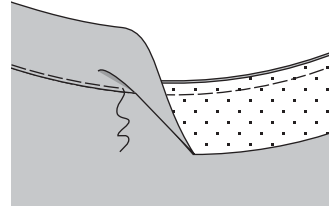
9



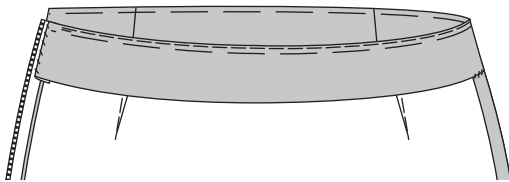
9a



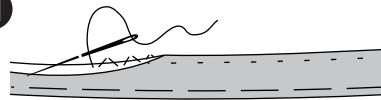
9b



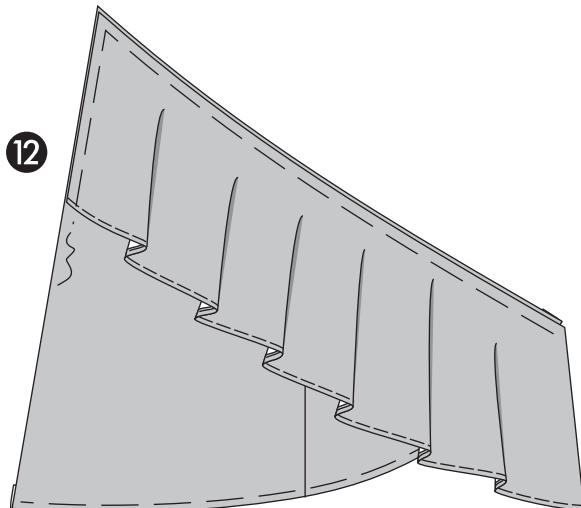
10



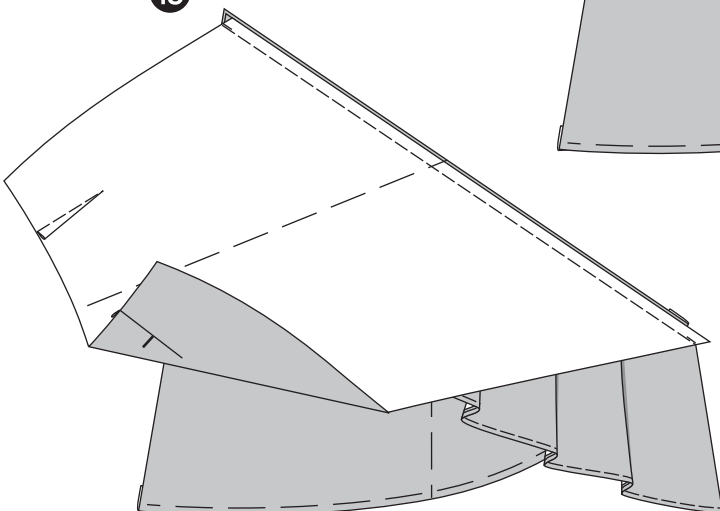
11



12



13



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

- A 1 Vord. Rockbahn 1x
- A B 2 Rückw. Rockbahn 1x
- A B 3 Überrockbahn 1x
- A B 4 Oberer Volant 1x
- A B 5 Vord. Besatz 1x
- A B 6 Rückw. Besatz 1x
- B 7 Vord. obere Rockbahn 1x
- B 8 Vord. untere Rockbahn 1x
- B 9 Unterer Volant 1x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen für den ROCK **A** Teile 1 bis 6, für die ROCK **B** Teile 2 bis 9 in Ihrer Größe aus.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (— — —) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

AB

Rock bei einfacher Stofflage zuschneiden

Die Schnittteile auf die rechte Stoffseite stecken, die bedruckte Seite der Schnittteile muss oben liegen. **Wichtig:** Beachten Sie den in den Schnittteilen eingezeichneten FADENLAUFPFEIL. Der Pfeil muss immer parallel zu den Webkanten verlaufen.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
3 cm Saum (**A** Teil 1 und 2, **B** Teil 2 und 8), **AB - 1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten.

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

EINLAGE

Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

AB ROCK

Abnäher der vord. und rückw. Rockbahn und der Überrockbahn heften und spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten. Abnäher zur vord. bzw. rückw. Mitte bügeln.

Überrockbahn / oberen Volant

ENGLISH

PATTERN PIECES

- A 1 Skirt front 1x
- A B 2 Skirt back 1x
- A B 3 Over skirt 1x
- A B 4 Upper flounce 1x
- A B 5 Front facing 1x
- A B 6 Back facing 1x
- B 7 Upper front skirt piece 1x
- B 8 Lower front skirt piece 1x
- B 9 Lower flounce 1x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARE PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda size chart: dresses, blouses, jackets, and coats according to your bust measurement and pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that your measurements differ from the measurements given in the Burda size chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size: for the SKIRT, view **A**, pieces 1 to 6 and for the SKIRT, view **B**, pieces 2 to 9.

CUTTING

FOLD (— — —) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric

AB

Cut skirt pieces from a single layer of fabric

Pin the pattern pieces to the right side of the fabric. The printed sides of the pattern pieces must face up. **Important:** Note the STRAIGHT GRAIN ARROW marked on each pattern piece. This arrow must always lie parallel to the selvages.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:
1¼" (3 cm) for hem (**A** pieces 1 and 2, **B** pieces 2 and 8) and **AB - 5/8" (1.5 cm)** at all other seams and edges.

Transfer all pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern lines and markings to the wrong sides of the fabric pieces, using BURDA dressmaker's carbon paper. Follow the instructions included with the carbon paper.

INTERFACING

Cut out interfacing as shown. Iron interfacing pieces to wrong sides of corresponding fabric pieces. Transfer pattern outlines to interfacing pieces.

SEWING

When stitching, right sides of fabric must be facing.

Hand baste along all pattern lines to make them visible on the right side of the fabric.

AB SKIRT

Baste **darts** in front and back skirt pieces and in overskirt piece. Stitch each dart from edge to point. Knot threads at points of darts. Press darts toward center front or center back.

Overskirt / upper flounce

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

- A 1 Devant de jupe 1x
- A B 2 Dos de jupe 1x
- A B 3 Surjupe 1x
- A B 4 Volant supérieur 1x
- A B 5 Parementure devant 1x
- A B 6 Parementure dos 1x
- B 7 Devant supérieur de jupe 1x
- B 8 Devant inférieur de jupe 1x
- B 9 Volant inférieur 1x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

AB

Découper de la planche à patrons pour la ROBE **A** les pièces 1 à 6, pour la ROBE **B** les pièces 2 à 9 sur le contour correspondant à la taille choisie.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (— — —): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

AB

Pour couper la jupe dans l'épaisseur simple du tissu,

épingler les pièces du patron sur l'endroit du tissu, leur face imprimée vers le haut. **A noter:** tenir compte de la FLECHE qui dans les pièces mentionne le sens du DROIT-FIL. La flèche doit toujours être parallèle aux lisières du tissu.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:
3 cm pour l'ourlet (**A** pièces 1 et 2, **B** pièces 2 et 8), **AB - 1,5 cm** à tous les bords et coutures.

Avec le papier graphite copie-couture BURDA, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

ENTOILAGE

Couper l'entoilage selon les croquis et le thermocoller sur l'envers du tissu. Reporter les contours du patron sur l'entoilage.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.

Bâter toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

AB JUPE

Bâter les **pincés** sur le devant et le dos de jupe ainsi que sur la surjupe, piquer les pincés en les effilant. Nouer les fils. Coucher les pincés vers la ligne milieu devant ou la ligne milieu dos, repasser.

Surjupe / volant supérieur

Überrockbahn / oberer Volant

1 Zugabe der unteren Volantkante auf 0,5 cm zurückschneiden und versäubern. Zugabe umheften, bügeln. Kante schmal absteppen, dabei die Zugabe feststeppen.

2 Volant rechts auf rechts auf die untere Kante der Überrockbahn heften (Nahtzahl 1). Die Zugabe der vord. Kante steht über. Zugabe versäubern, über den Volant nach außen wenden, feststecken. Volant feststeppen. Zugaben zurückschneiden und zusammengefasst versäubern. Vord. Zugabe nach innen umheften, bügeln. Volant nach unten legen. Zugaben nach oben bügeln (2a). Bei **B** die Rockbahn an der Ansatznaht schmal absteppen, dabei die Zugaben feststeppen.
AB: Heftstiche trennen.

A

3 Überrockbahn mit Volant **rechts auf rechts** so auf die vord. Rockbahn legen, dass die Zugabe der vord. Kante auf dem linken Abnäher liegt. Kante im Bügelbruch von oben bis zum Querstrich auf den Abnäher steppen. Nahtenden sichern.

4 Überrockbahn mit Volant **links auf rechts** auf die vord. Rockbahn legen, seittl. und obere Kanten aufeinanderheften. Der Saum der vord. Rockbahn steht über (Pfeil).

Rechte Seitennaht

5 Vord. Rockbahn rechts auf rechts auf die rückw. Rockbahn legen, rechte Seitennaht heften (Nahtzahl 3) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Reißverschluss (nahtverdeckt)

Wir haben einen nahtverdeckten Reißverschluss verwendet. Er ist von rechts unsichtbar eingestept. Der Reißverschluss sollte etwas länger als der Schlitz sein. Er wird eingenäht, bevor die Naht unterhalb des Schlitzes gesteppt wird. Zum Einnähen braucht man ein spezielles Nähfußchen. Seittl. Rockkanten versäubern.

6 Reißverschluss öffnen und mit der Oberseite nach unten auf die Nahtzugabe einer Schlitzkante stecken. Die Zähnnchen müssen dabei genau auf den markierten Schlitzkanten liegen. Reißverschluss mit einem speziellen Fußchen, dicht neben den Verschlusszähnnchen feststeppen. Reißverschluss genauso auf die andere Schlitzkante steppen (6a). Sie steppen an beiden Schlitzkanten jeweils von oben bis zum Schlitzzeichen (Pfeil). Da sich die Zähnnchen einrollen, werden sie beim Steppen mit dem Spezialfußchen flach gehalten. Reißverschluss schließen.

Linke Seitennaht

7 Rockbahnen rechts auf rechts legen, linke Seitennaht (Nahtzahl 3) von unten so weit wie möglich bis zum Schlitzzeichen steppen. Das Reißverschlussende etwas wegziehen. Nahtenden sichern. Zugaben auseinanderbügeln.

Overskirt / upper rounce

1 Trim allowance on lower edge of flounce piece to $\frac{3}{16}$ " (0.5 cm) wide and finish this edge. Turn this allowance to wrong side, baste, and press. Topstitch close to edge, thereby stitching allowance in place.

2 Baste flounce to lower edge of overskirt piece, right sides facing, matching seam numbers (1). The allowance on front edge extends. Finish edge of this allowance. Turn this allowance to outside, over the flounce, and pin in place. Stitch flounce in place. Trim seam allowances and finish edges of allowances together. Turn front allowance to inside, baste, and press. Turn flounce down. Press allowances up (2a). For view **B**, topstitch skirt close to attachment seam, thereby catching the allowances.
AB: Remove basting.

A

3 Lay overskirt with flounce on skirt front piece, **right sides facing**, so that allowance on front edge lies on left dart. Stitch edge to dart, from upper edge to seam mark. Tie-off ends of seam.

4 Lay overskirt with flounce on skirt front piece, with **wrong side facing right side**. Baste side and upper edges of overskirt in place. The hem allowance of skirt front piece extends (arrow).

Right side seam

5 Lay skirt front on skirt back, right sides facing. Baste right side seam, matching seam numbers (3). Stitch seam. Finish edges of seam allowances and press seam open.

Zipper (invisible)

We used an "invisible zipper". It is virtually invisible from the outer side of the garment. The zipper should be slightly longer than the slit. It is sewn in place before the seam below the zipper slit is closed. A special zipper foot is needed for this type of zipper.. Finish side edges of skirt.

6 Open invisible zipper. Pin it to the seam allowances on one slit edge, with the right side of the zipper facing down. The zipper teeth must lie exactly on the marked slit edge. Use a special presser foot for invisible zippers to stitch directly next to the zipper teeth. The zipper teeth tend to roll in. The special presser foot keeps them flat during stitching. Stitch the zipper to the opposite slit edge in the same manner (6a). On each slit edge, you should stitch from the upper end of the zipper to the slit mark (arrow). Close the zipper.

Left side seam

7 Lay skirt front on skirt back, right sides facing. Stitch left side seam from lower edge to slit mark, matching seam numbers (3) and turning end of zipper out of the way, over seam allowance, to do so. Tie-off ends of seam. Press seam open.

Surjupe / volant supérieur

1 Réduire le surplus du volant à 0,5 cm du bord inférieur et le surfiler. Plier et bâtir le surplus sur l'envers, repasser. Surpiquer le volant au ras du bord tout en piquant le surplus.

2 Bâtir le volant, endroit contre endroit, sur le bord inférieur de la surjupe (chiffre-repère 1). Le surplus du bord devant dépasse le volant. Surfiler le surplus, le rabattre, par-dessus le volant sur l'endroit, l'épingler. Piquer le volant. Réduire les surplus et les surfiler ensemble. Plier et bâtir le surplus devant sur l'envers, repasser. Coucher le volant vers le bas. Coucher les surplus vers le haut, repasser (2a). Pour **B** surpiquer le pan de jupe au ras le long de la couture de montage, tout en piquant les surplus.
AB: défaire le bâti.

A

3 Poser la surjupe avec le volant, **endroit contre endroit**, sur le devant de jupe, en posant le surplus du bord devant sur la pince gauche. Piquer le bord dans la pliure marquée au fer, du haut vers le repère transversal, sur la pince. Assurer les extrémités de couture.

4 Poser la surjupe avec le volant, **envers contre endroit**, sur le devant de jupe, bâtir les bords latéraux et les bords supérieurs ensemble. L'ourlet du devant de jupe dépasse la surjupe (flèche).

Couture latérale droite

5 Poser le devant de jupe, endroit contre endroit, sur le dos de jupe, bâtir la couture latérale droite (chiffre-repère 3) et piquer. Surfiler les surplus et les écarter au fer.

Fermeture à glissière invisible

Nous avons utilisé une fermeture à glissière invisible. Elle est piquée sur les bords de la fente en procédant par l'endroit. La fermeture doit être légèrement plus longue que la fente. Elle est cousue sur les deux bords de la fente, avant même de faire la couture sous la fente. Utiliser un pied presseur spécial pour la piquer. Surfiler les bords latéraux de la jupe.

6 Ouvrir la fermeture à glissière et épingler sa face endroit retournée contre l'endroit d'un des deux bords de fente sur le surplus de couture. Poser les maillons exactement sur les tracés des bords de fente. Piquer la fermeture à glissière avec le pied presseur spécial au ras des maillons. Piquer de même le second ruban de la fermeture sur le second bord de fente (6a). Sur chaque bord de fente, piquer du bord supérieur jusqu'au repère de fente (flèche). Comme les maillons ont tendance à s'enrouler, ils sont maintenus à plat avec le pied presseur spécial. Fermer la fermeture à glissière.

Couture latérale gauche

7 Poser les panneaux de jupe, endroit contre endroit, piquer la couture latérale gauche (chiffre-repère 3) du bas aussi loin que possible vers le repère de fente. Repousser légèrement l'extrémité de la fermeture. Assurer les extrémités de couture. Écarter les surplus au fer.

DEUTSCH

A

Obere Rockkante / Besatz

8 Vord. Besatz rechts auf rechts auf den rückw. Besatz legen, **rechte** Seitennaht gegengleich zum Rock steppen (Nahtzahl 4). Zugaben auseinanderbügeln. Untere Besatzkante versäubern.

9 Besatz rechts auf rechts auf die obere Rockkante stecken; Seitennähte treffen aufeinander. Die schmalen Besatzkanten 0,5 cm vor den Schlitzkanten nach außen falten, feststecken. Die Reißverschlussbänder nach außen falten und über dem Besatz feststecken. Besatz auf die obere Rockkante steppen. Zugaben zurückschneiden (9a). Besatz nach oben legen. Zugaben in den Besatz bügeln. Besatz an der Ansatznaht schmal absteppen (9b).

10 Besatz nach innen umheften, bügeln. Schmale Besatzkanten von Hand auf die Reißverschlussbänder nähen. Untere Besatzkante an der rechten Seitennaht von Hand mit einigen Stichen annähen.

Saum

11 Saum versäubern, umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen.

B

ROCK

Vord. untere Rockbahn / unterer Volant

Saum an der vord. unteren Rockbahn versäubern, umheften, bügeln. Saum **noch nicht** annähen.

Zugabe der unteren Volantkante wie bei Text und Zeichnung 1 feststeppen.

12 Volant **links auf rechts** auf die obere Kante der vord. unteren Rockbahn heften (Nahtzahl 2). Rechte seittl. Volantkante ebenfalls festheften.

Vord. obere Rockbahn feststeppen

13 Vord. obere Rockbahn rechts auf rechts auf die obere Kante der vord. unteren Rockbahn legen, Teilungsnaht heften (Nahtzahl 2) und steppen, dabei den Volant zwischenfassen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und nach oben bügeln. Rockbahn an der Ansatznaht schmal absteppen, dabei die Zugaben feststeppen.

Überrockbahn wie bei Text und Zeichnungen 3 am Abnäher auf die vord. obere Rockbahn steppen. Überrockbahn wie bei Text und Zeichnung 4 festheften.

Rock fertig nähen wie bei Text und Zeichnungen 5 bis 11.

Bitte beachten: Zum Steppen der **rechten** Seitennaht den Saum der vord. unteren Rockbahn wieder nach unten legen.

ENGLISH

A

Upper skirt edge / facing

8 Lay front facing piece on back facing piece, right sides together. Stitch **right** side seam as mirror image of skirt seam, matching seam numbers (4). Press seam open. Finish lower facing edge.

9 Pin facing to upper edge of skirt, right sides together, matching side seams. Fold narrow facing edges to outside, $\frac{3}{16}$ " (0.5 cm) before slit edges, and pin in place. Fold zipper tapes to outside and pin in place, over facing. Stitch facing to upper edge of skirt. Trim seam allowances (9a). Turn facing up. Press seam allowances toward facing. Topstitch facing close to attachment seam (= understitch), thereby catching allowances (9b).

10 Turn facing to inside, baste, and press. Sew narrow facing edges to zipper tapes by hand. Tack lower facing edge to right side seam, by hand.

Hem

11 Finish lower edge of skirt. Turn hem allowance to inside, baste, and press. Sew hem in place loosely by hand.

B

SKIRT

Lower front skirt piece / lower flounce

Finish lower edge of lower front skirt piece. Turn **hem** allowance to wrong side, baste, and press. Do **not yet** sew hem allowance in place.

Stitch **allowance on lower edge of flounce** in place as described and illustrated for step 1.

12 Baste flounce to upper edge of lower skirt front, with **wrong side of flounce facing right side of skirt piece**, matching seam numbers (2). Baste right side edge of flounce to skirt piece.

Attach upper front skirt piece

13 Lay upper front skirt piece on upper edge of lower front skirt piece, right sides facing. Baste section seam, matching seam numbers (2) and catching flounce. Stitch seam as basted. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances up. Topstitch skirt close to seam (= understitch), thereby catching allowances.

Stitch **overskirt** to upper front skirt, at dart, as described and illustrated for step 3. Baste overskirt in place as described and illustrated for step 4.

Finish sewing skirt as described and illustrated for steps 5 to 11.

Please note: Before stitching the **right** side seam, turn the hem allowance of the lower front skirt piece down.

FRANÇAIS

A

Bord supérieur de la jupe / parementure

8 Poser la parementure devant, endroit contre endroit, sur la parementure dos, piquer la couture latérale **droite** symétriquement à la jupe (chiffre 4). Écarter les surplus au fer. Surfiler le bord inférieur de la parementure.

9 Épingler la parementure, endroit contre endroit, sur le bord supérieur de la jupe; superposer les coutures latérales. Plier les petits côtés de la parementure à 0,5 cm en retrait des bords de fente vers l'extérieur, les épingler. Plier les rubans de la fermeture vers l'extérieur, les épingler sur la parementure. Piquer la parementure sur le bord supérieur de la jupe. Réduire les surplus (9a). Coucher la parementure vers le haut. Coucher les surplus dans la parementure, repasser. Surpiquer la parementure au ras de la couture de montage (9b).

10 Plier et bâtir la parementure sur l'envers, repasser. Coudre les petits côtés de la parementure à la main sur les rubans de la fermeture à glissière. Coudre le bord inférieur de la parementure avec quelques points à la main sur la couture latérale droite.

Ourlet

11 Surfiler l'ourlet, le plier et le bâtir sur l'envers, repasser. Coudre l'ourlet soûplement à la main.

B

JUPE

Devant inférieur de jupe / volant inférieur

Surfiler l'**ourlet** sur le devant inférieur de jupe, le plier et le bâtir sur l'envers, repasser. **Ne pas coudre** l'ourlet à ce stade de l'assemblage.

Piquer le **surplus du volant au bord inférieur** comme au paragraphe et au croquis 1.

12 Bâtir le volant, **envers contre endroit**, sur le bord supérieur du devant inférieur de jupe (chiffre-repère 2). Bâtir également le bord latéral droit du volant.

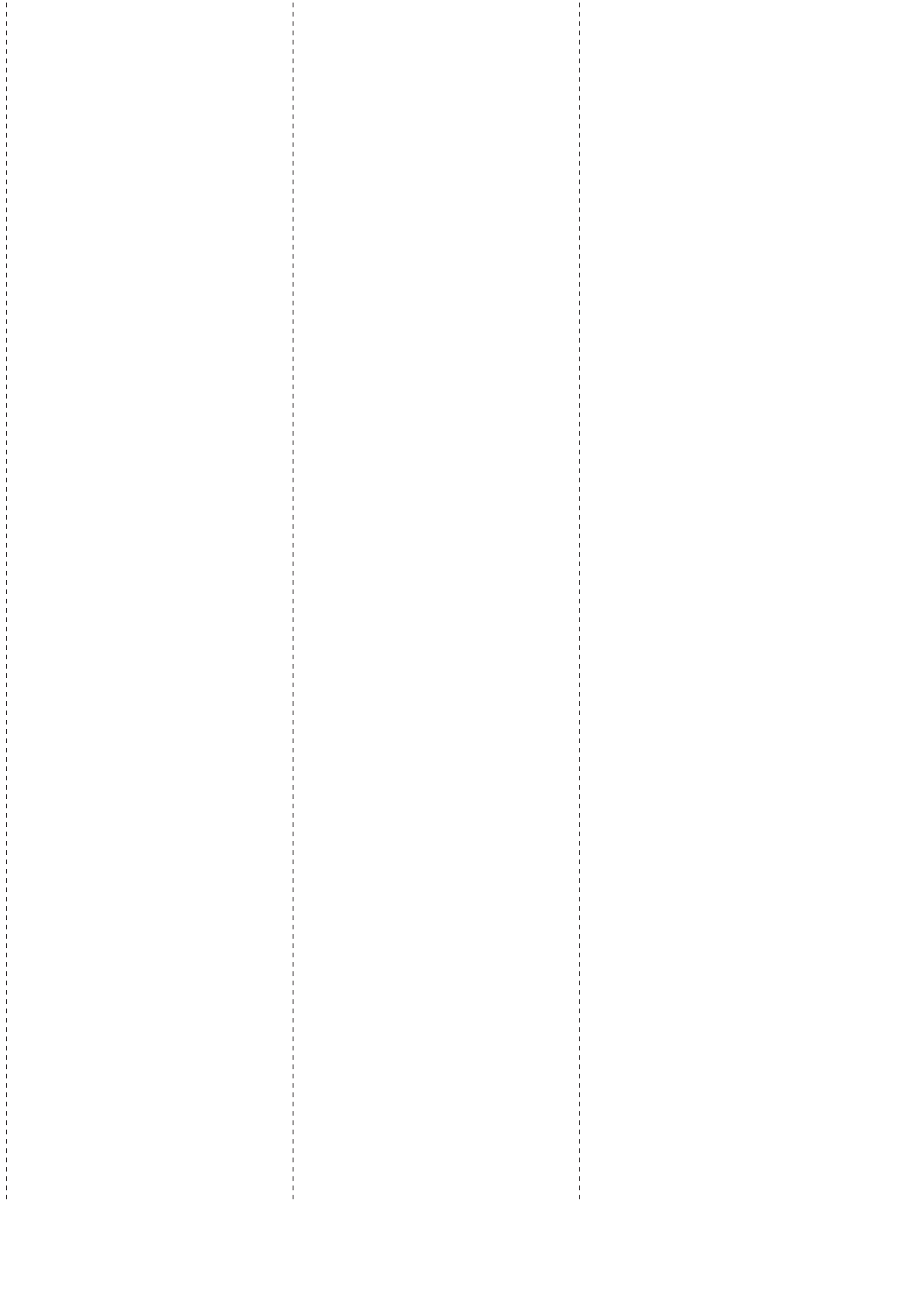
Montage du devant supérieur de jupe

13 Poser le devant supérieur de jupe, endroit contre endroit, sur le bord supérieur du devant de jupe inférieur, bâtir la couture de découpe (chiffre-repère 2), piquer, en saisissant le volant dans la couture. Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher vers le haut, repasser. Surpiquer le pan de jupe au ras de la couture de montage, tout en piquant les surplus.

Piquer la **surjupe** comme au paragraphe et aux croquis 3 au niveau de la pince sur le devant supérieur de jupe. Bâtir la surjupe comme au paragraphe et au croquis 4.

Finir d'assembler la jupe selon les paragraphes et croquis 5 à 11.

A noter: pour piquer la couture latérale **droite**, déplier l'ourlet du devant inférieur de jupe vers le bas.



NEDERLANDS

PATROONDELEN:

- A 1 voorpand rok 1x
- A B 2 achterpand rok 1x
- A B 3 overrokbaan 1x
- A B 4 bovenste volant 1x
- A B 5 beleg voor 1x
- A B 6 beleg achter 1x
- B 7 bovenvoorpand rok 1x
- B 8 ondervoorpand rok 1x
- B 9 onderste volant 1x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
voor ROK **A** de delen 1 tot 6,
voor ROK **B** de delen 2 tot 9.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – –): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

AB

Rok bij enkele stoflaag knippen

De patroondelen op de goede kant van de stof, de beschreven kant van de patroondelen moet boven liggen. **Belangrijk:** ook de PIJL voor de DRAADRICHTING overnemen. De pijl moet altijd evenwijdig aan de zelfkant verlopen.

NADEN en ZOOM aanknippen:

3 cm zoom (A deel 1 en 2, B deel 2 en 8), **AB - 1,5 cm** bij alle andere randen en naden.

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekenlijnes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

TUSSENVOERING

De tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.

Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

AB

ROK

De figuurnaden bij de voor- en achterpanden van de rok en de overrokbaan rijgen en tot een punt stikken. De draden knopen. De figuurnaden naar middenvoor resp. middenachter toe strijken.

Bovenrokbaan / bovenste volant

1 De naad bij de onderrand van de volant tot 0,5 cm bijknippen en zigzaggen. De naad omvouden, rijgen en strijken. De rand smal doorstikken, daarbij de naad mee vaststikken.

2 Volant op de onderrand van de overrokbaan vastrijgen (goede kanten op elkaar (naadcijfer 1)). De naad van de voorrand steekt eruit. De naad zigzaggen, over de volant naar buiten omvouden, vastspelden. Volant vaststikken. Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

- A 1 telo gonna davanti 1x
- A B 2 telo gonna dietro 1x
- A B 3 telo sopraggonna 1x
- A B 4 volant superiore 1x
- A B 5 ripiego davanti 1x
- A B 6 ripiego dietro 1x
- B 7 telo gonna davanti superiore 1x
- B 8 telo gonna davanti inferiore 1x
- B 9 volant inferiore 1x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Per scegliere la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella Burda: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti basarsi sulla circonferenza petto, per i pantaloni sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm di differenza fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella.

AB

Tagliare dal foglio tracciati per la GONNA **A** le parti 1 - 6; per la GONNA **B** le parti 2 - 9 nella taglia desiderata.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – –) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

AB

Tagliare la gonna nel tessuto in strato semplice

Appuntare le parti del cartamodello sul diritto della stoffa, il lato stampato è rivolto verso l'alto. **Importante:** badare alla FRECCIA DEL DRITTOFILO indicata sulle parti del cartamodello. Questa freccia deve essere sempre parallela alle cimose.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:

3 cm all'orlo (alle parti 1 e 2 di **A**, 2 e 8 di **B**); **AB - 1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture.

Con l'aiuto della carta copiativa BURDA riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni allegate alla confezione della carta copiativa.

RINFORZO

Stirare il rinforzo sul rovescio della stoffa come illustrato. Riportare sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare. Riportare sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

Numero di congiunzione = NC

AB

GONNA

Imbastire le **pinces** sul telo gonna davanti e dietro e sul telo della sopraggonna. Cucire a punta le pinces. Annodare i fili. Stirare le pinces verso il centro davanti e/o dietro.

Telo della sopraggonna / Volant superiore

1 Accorciare il margine al bordo inferiore del volant all'altezza di 0,5 cm e rifinirlo. Imbastire il margine verso l'interno e stirarlo. Cucire il margine a filo del bordo.

2 Imbastire il volant, diritto su diritto, sul bordo inferiore del telo della sopraggonna (NC 1). Il margine sporge dal bordo davanti. Rifinire il margine, ripiegare verso l'esterno sopra il volant ed appuntarlo. Cucire il volant. Rifilare i margini e rifinirli insieme. Imbastire verso l'interno il margine davanti e tirare. Dipingere il

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

- A 1 pala delantera 1 vez
- A B 2 pala posterior 1 vez
- A B 3 sobrepala 1 vez
- A B 4 volante superior 1 vez
- A B 5 vista delantera 1 vez
- A B 6 vista posterior 1 vez
- B 7 pala delantera superior 1 vez
- B 8 pala delantera inferior 1 vez
- B 9 volante inferior 1 vez

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

AB

Cortar de la hoja de patrones para la FALDA **A** las piezas 1 a 6; para la FALDA **B** las piezas 2 a 9 en la talla correspondiente.

CORTE

EL DOBLEZ (– – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el dobléz forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

AB

Cortar la falda con la tela desdoblada

Prender las piezas de patrón al derecho de la tela, el lado impreso de las piezas tiene que quedar arriba.

Importante: observar la FLECHA INDICADORA DEL SENTIDO DEL HILO dibujada en las piezas. Esta tiene que discurrir en paralelo a los cantos del tejido.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

3 cm dobladillo (A piezas 1 y 2, B piezas 2 y 8), **AB - 1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

ENTRETELA

Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos de patrón en la entreteila.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.

Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

AB

FALDA

Hilvanar las **pinzas** de la pala delantera y posterior y de la sobrepala. Coserlas en punta. Anudar los hilos. Planchar las pinzas hacia el medio delantero y/o posterior.

Sobrepala / volante superior

1 Recortar el margen del canto inferior de volante a 0,5 cm y sobrehilarlo. Hilvanar entornado el margen, planchar. Pespuntear el canto al ras, pillando el margen.

2 Hilvanar el volante al canto inferior de la sobrepala (n° 1) derecho contra derecho. El margen del canto delantero sobresale. Sobrehilar el margen, girar hacia fuera por encima del volante, prender. Pespuntear el volante. Recortar los márgenes y sobrehilarlos juntos.

men zigzaggen.
De naad bij de voorrand naar binnen omvouwen, rijgen, strijken.
Volant naar onderen toe leggen. De naad naar boven toe strijken (2a).
Bij **B** de rokbaan bij de aanzetnaad smal doorstikken, daarbij de naad mee vaststikken.
AB: rijgsteken loshalen.

A

- 3 Overrokbaan met volant zo op het voorpand van de rok leggen (**goede kanten op elkaar**), dat de voorrand op de linker figuurnaad ligt. De rand bij de gevouwen rand vanaf de bovenkant tot de figuurnaad stikken. Een keer heen en terug stikken.
- 4 Overroknaad met volant op het voorpand leggen (**met de verkeerde kant op de goede kant**), de zijrand en bovenrand op elkaar rijgen. De zoom van het voorpand van de rok steekt eruit (pijl).

Rechter zijnaad

- 5 Het voorpand van de rok op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de rechter zijnaad rijgen (naadcijfer 3) en stikken. Naad apart zigzaggen en openstrijken.

De naadritssluiting

Wij hebben een naadritssluiting genomen. Deze wordt aan de goede kant onzichtbaar ingezet.
De rits moet iets langer zijn dan het ritssplit. Hij wordt ingezet, voordat de naad onder het split gestikt wordt. Voor het inzetten van een naadritssluiting heeft u een speciaal stikvoetje nodig. De zijranden van de rok zigzaggen.
6 De rits opendoen en met de bovenkant naar onderen bij een splitrand vastspelden. De tandjes moeten exact bij de aangegeven splitranden liggen. De rits met een speciaal stikvoetje net naast de tandjes vaststikken. De rits op dezelfde manier bij de andere splitrand vaststikken (6a).
Stik bij beide splitranden steeds vanaf de bovenkant tot het splittekentje (pijl). Omdat de tandjes oprollen, worden ze tijdens het stikken door het stikvoetje platgedrukt.
Rits dichtdoen.

Linker zijnaad

- 7 Rokbanen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de linkernaad (naadcijfer 3) vanaf de onderkant zo ver mogelijk tot het splittekentje stikken. Het uiteinde van de rits opzij leggen. Een keer heen en terug stikken.
De naden openstrijken.

inlusure verso l'interno il margine davanti e stirare. Disporre il volant verso il basso. Stirare i margini verso l'alto (2a).
Per **B** impunturare il telo gonna a filo della cucitura d'attaccatura, cucendo così i margini.
AB: disfare le imbastiture.

A

- 3 Disporre il telo della sopraggonna con volant, **diritto su diritto**, sul telo gonna davanti, il margine al bordo davanti deve appoggiare sulla pince sinistra. Cucire sulla pince il bordo alla ripiegatura stirata dall'alto fino al trattino. Fermare la cucitura a dietropunto.
- 4 Disporre il telo della sopraggonna con volant, **rovescio su diritto**, sul telo gonna davanti, imbastire insieme i bordi laterali e superiori. L'orlo sporge dal telo gonna davanti (freccia).

Cucitura laterale destra

- 5 Disporre il telo gonna davanti, diritto su diritto, sul telo dietro, imbastire la cucitura laterale destra (NC 3). Chiudere la cucitura. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Chiusura lampo a spirale

Nel modello originale è stata inserita una lampo a spirale. Questa speciale lampo viene cucita dal diritto ed è invisibile.
La lampo dovrebbe essere un po' più lunga dell'apertura e va cucita (con l'apposito piedino) prima di chiudere la cucitura al disotto del contrassegno.
Rifinire i bordi laterali della gonna.

- 6 Aprire la lampo ed appuntarla sul margine di un bordo dell'apertura con il lato superiore rivolto verso il basso. I dentini devono combaciare perfettamente con i bordi dell'apertura indicati. Cucire la lampo con l'apposito piedino unilaterle a filo dei dentini. Cucire allo stesso modo l'altra metà della lampo sull'altro bordo dell'apertura (6a).
Cucire su ambedue i bordi dell'apertura dall'alto verso il contrassegno (freccia). Dato che i dentini di queste lampo tendono ad arrotolarsi, il piedino unilaterale li mantiene piatti sulla stoffa.
Chiudere la lampo.

Cucitura laterale sinistra

- 7 Disporre i teli gonna diritto su diritto, chiudere la cucitura sinistra (NC 3) dal basso andando avanti il più possibile fino al contrassegno dell'apertura. Per facilitare questa operazione spostare un po' di lato la lampo. Fermare la cucitura a dietropunto.
Stirare aperti i margini.

Volver hacia dentro e hilvanarlo entornado el margen delantero, planchar. Colocar el volante hacia fuera. Planchar los márgenes hacia arriba (2a).
En **B** pespuntear al ras la pala en la costura de aplicación, pillando los márgenes.
AB: descoser los hilvanes.

A

- 3 Colocar la sobrepala con volante en la pala delantera **derecho contra derecho**, de modo que el margen del canto delantero quede sobre la pinza izquierda. Coser el canto en el doblez desde arriba hasta la marca sobre la pinza. Asegurar los extremos.
- 4 Poner la sobrepala con volante encima de la pala delantera **revés contra derecho**, hilvanar montados los cantos laterales y superiores. El dobladillo de la pala delantera sobresale (flecha).

Costura lateral derecha

- 5 Poner la pala delantera en la pala posterior derecho contra derecho, hilvanar la costura lateral derecha (número 3) y coser. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Cremallera (costura oculta)

Nosotros hemos empleado una cremallera de costura oculta.
Se cose por el derecho sin que se vea. La cremallera tiene que ser un poco más larga que la abertura. Se cose antes de cerrar la costura por debajo de la abertura. Se necesita un prensatelas especial para cremalleras de un pie.
Sobre hilar los cantos laterales falda.

- 6 Abrir la cremallera y prenderla con la cara superior hacia bajo en el margen de costura de un canto de abertura. Los dentecitos tienen que quedar justo en los cantos de abertura marcados. Coser la cremallera con un prensatelas especial de un pie al ras de los dentecitos. Coser igualmente la cremallera en el otro canto de abertura (6a).
Trabajar a ambos cantos desde arriba hasta la marca (flecha). Como los dentecitos se enrollan, se sujetan alisándolos al coser con el prensatelas. Cerrar la cremallera.

Costura lateral izquierda

- 7 Encarar las palas derecho contra derecho, coser la costura lateral izquierda (número 3) desde abajo todo lo que se pueda hasta la marca. Retirar un poco el extremo de la cremallera. Asegurar los extremos.
Planchar los márgenes abiertos.

NEDERLANDS

A

Bovenrand rok / beleg

8 Beleg voor en achter op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de **rechter** zijnaad - in spiegelbeeld ten opzichte van de rok - stikken (naadcijfer 4).
De naden openstrijken. De onderrand van het beleg zigzaggen.

9 Beleg op de bovenrand van de rok vastspelden (goede kanten op elkaar), de zijnaden liggen op elkaar. De korte randen van het beleg 0,5 cm vóór de splitranden naar buiten omvouden, vastspelden. De ritsbanden naar buiten omvouden en over het beleg heen liggend vastspelden. Het beleg bij de bovenrand vaststikken. De naad bijknippen (9a).
Beleg naar boven toe leggen. De naad naar het beleg toe strijken. Het beleg bij de aanzetnaad smal doorstikken (9b).

10 Beleg naar binnen omvouden, rijgen, strijken. De korte randen van het beleg met de hand bij de ritsbanden vastnaaien. De onderrand van het beleg bij de rechter zijnaad met de hand met enkele steekjes vastnaaien.

Zoom

11 De zoom zigzaggen, omvouden, rijgen en strijken. De zoom met de hand losjes vastnaaien.

B

ROK

Ondervoorpand rok / onderste volant

Zoom bij het ondervoorpand zigzaggen, omvouden, rijgen, strijken.
Zoom **nog niet** vastnaaien.

Naad bij de onderrand van de volant volgens punt en tekening 1 vaststikken.

12 Volant met de verkeerde kant op de goede kant op de bovenrand van het ondervoorpand vastrijgen (naadcijfer 2). De rechterrand van de volant tevens vastrijgen.

Bovenvoorpand van de rok vaststikken

13 Bovenvoorpand op de bovenrand van het ondervoorpand leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaad rijgen (naadcijfer 2) en stikken, daarbij de volant mee vastzetten.
Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar boven toe strijken. De rokbaan bij de aanzetnaad smal doorstikken, daarbij de naad mee vaststikken.

Overrokbaan volgens punt en tekening 3 bij de figuurnaad op het bovenvoorpand vaststikken.
Overrokbaan volgens punt en tekening 4 vastrijgen.

Rok afwerken volgens punt en tekening 5 tot 11.

Opgelet: om de **rechter zijnaad** te stikken de zoom van het ondervoorpand weer naar onderen toe leggen

ITALIANO

A

Bordo superiore della gonna / Ripiego

8 Disporre il ripiego davanti sul ripiego dietro, diritto su diritto, chiudere la cucitura laterale **destra** in senso speculare rispetto alla gonna (NC 4).
Stirare aperti i margini. Rfinire il bordo inferiore del ripiego.

9 Appuntare il ripiego, diritto su diritto, sul bordo superiore della gonna; le cuciture laterali combaciano. Piegare verso l'esterno i bordi stretti del ripiego a 0,5 cm dai bordi dell'apertura ed appuntarli. Piegare le fettucce della lampo verso l'esterno ed appuntarle sul ripiego. Cucire il ripiego sul bordo superiore della gonna. Rifilare i margini (9a).
Disporre il ripiego verso l'alto. Stirare i margini verso il ripiego. Impunturare il ripiego a filo della cucitura d'attaccatura (9b).

10 Imbastire il ripiego verso l'interno e stirarlo. Cucire a mano i bordi stretti del ripiego sulle fettucce della lampo. Fissare il bordo inferiore del ripiego, con alcuni punti a mano, sulla cucitura laterale destra.

Orlo

11 Rfinire l'orlo, ripiegarlo verso l'interno, imbastirlo, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi.

B

GONNA

Telo gonna davanti inferiore / Volant inferiore

Rfinire l'**orlo** al telo gonna davanti inferiore, imbastirlo verso l'interno e stirarlo.
Non cucire ancora l'orlo.

Cucire il **margin** al **bordo inferiore del volant** come spiegato al punto 1.

12 Imbastire il volant, **rovescio su diritto**, sul bordo superiore del telo gonna davanti inferiore (NC 2). Imbastire anche il bordo laterale destro del volant.

Cucire il telo gonna davanti superiore

13 Disporre il telo gonna davanti superiore, diritto su diritto, sul bordo superiore del telo gonna davanti inferiore, imbastire la cucitura divisoria (NC 2). Chiudere la cucitura comprendendo il volant.
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso l'alto. Impunturare il telo gonna a filo della cucitura d'attaccatura cucendo così i margini.

Cucire il **telo della sopraggonna** sul telo gonna davanti superiore come spiegato al punto 3.
Imbastire il telo della sopraggonna come spiegato al punto 4.

Terminare la confezione come spiegato ai punti 5 - 11.

Attenzione: per poter chiudere la cucitura laterale **destra** disporre nuovamente verso il basso l'orlo al telo gonna davanti inferiore.

ESPAÑOL

A

Canto superior de la falda / vista

8 Poner la vista delantera en la vista posterior encarando los derechos, coser la costura lateral **derecha** a la inversa de la falda (número 4). Planchar los márgenes abiertos. Sobrehilar el canto inferior de la vista.

9 Prender la vista al canto superior de la falda con los derechos encarados, las costuras laterales coinciden superpuestas. Doblar hacia fuera los cantos extremos vista 0,5 cm antes de los cantos de abertura, prender. Doblar las cintas de la cremallera hacia fuera y prender por encima de la vista. Coser la vista en el canto superior de la falda. Recortar los márgenes (9a).
Poner la vista hacia arriba. Planchar los márgenes en la vista. Pespuntar la vista al ras en la costura de aplicación (9b).

10 Volver hacia dentro e hilvanar entornada la vista, planchar. Coser los cantos estrechos vista a mano sobre las cintas de la cremallera. Coser a mano el canto inferior vista en la costura lateral derecha con unas puntadas.

Doblado

11 Sobrehilar el dobladillo, hilvanarlo entornado, planchar. Coserlo flojo a mano.

B

FALDA

Pala delantera inferior / volante inferior

Sobrehilar el **doblado** en la pala delantera inferior, hilvanar entornado y planchar.
No coser todavía el dobladillo.

Pespuntar el **margen del canto inferior volante** como en el texto y dibujo 1.

12 Hilvanar el volante al canto superior de la pala delantera inferior (número 2) **revés contra derecho**. Hilvanar igualmente el canto lateral derecho de volante.

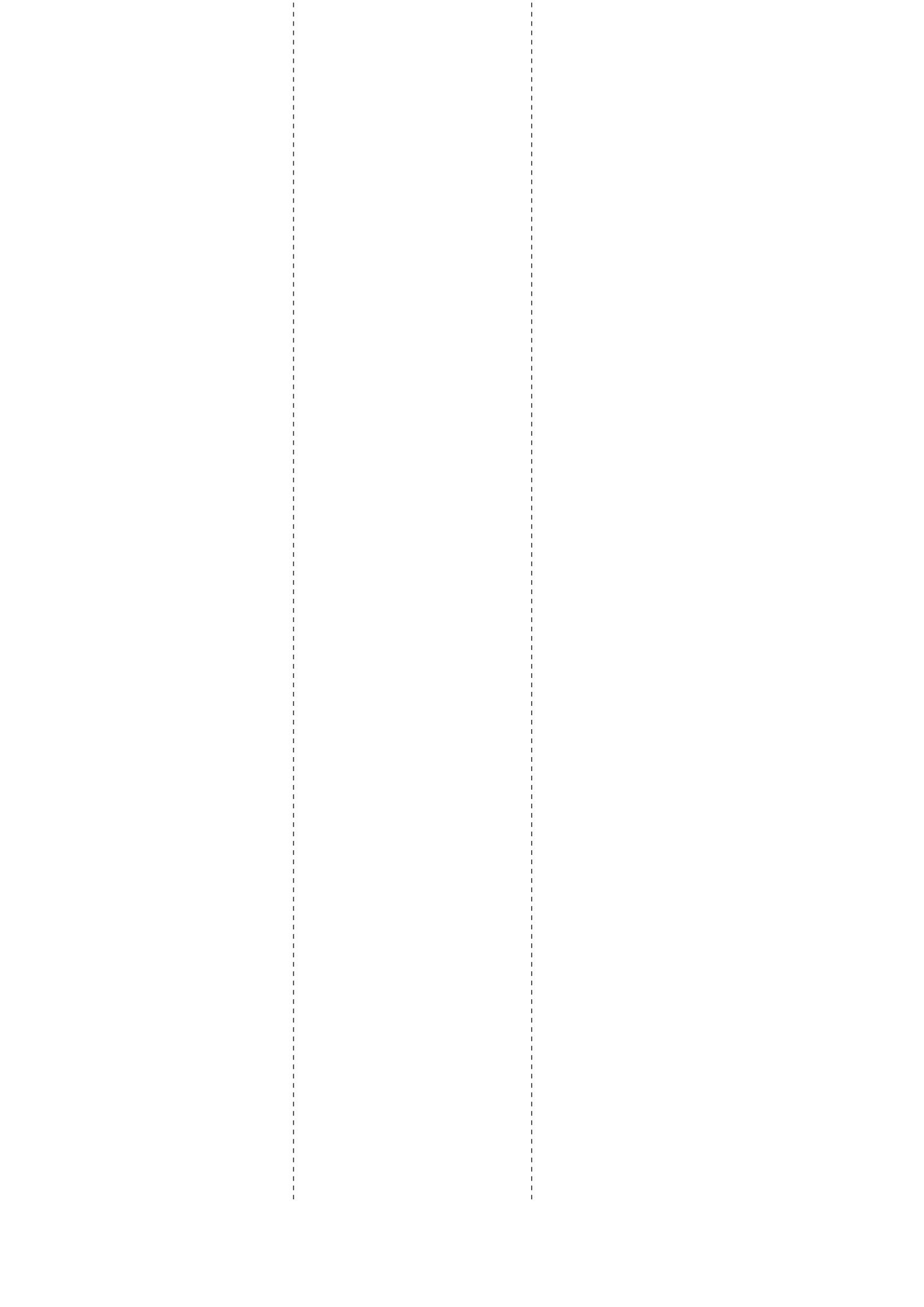
Pespuntar la pala delantera superior

13 Poner la pala delantera superior sobre el canto superior de la pala delantera inferior derecho contra derecho, hilvanar la costura divisoria (número 2) y coser, interponiendo el volante. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos hacia arriba. Pespuntar al ras la pala en la costura de aplicación, pillando los márgenes.

Coser la **sobrepala** sobre la pala delantera superior como en el texto y dibujos 3 en la pinza.
Hilvanar la sobrepala como en el texto y dibujo 4.

Terminar la falda como en el texto y dibujos 5 a 11.

A tener en cuenta: para coser la costura lateral **derecha** volver a poner hacia bajo el dobladillo de la pala delantera inferior.



sacka dem ihop hållna.
Träckla in den främre sömsmänen, pressa. Lägg volangen nedåt.
Pressa sömsmänen uppåt (2a).
Kantsticka för **B** kjolvåden smalt vid fastsättningssömmen, samtidigt sys sömsmänerna fast.
AB: Sprätta upp träckelstygnen.

A

3 Lägg överkjavåden med volang **räta mot räta** på den främre kjolvåden så att sömsmänen i den främre kanten ligger på det vänstra insnittet. Sy fast kanten i pressvikningen uppifrån till tvärstrecket på insnittet. Fäst sömändarna.

4 Lägg överkjavåden med volang **aviga mot räta** på den främre kjolvåden, träckla ihop sid- och överkanterna. Fållen på den främre kjolvåden skjuter ut (pil).

Höger sidsöm

5 Lägg den främre kjolvåden räta mot räta på den bakre kjolvåden, träckla (sömnummer 3) och sy höger sidsöm. Sicksacka och pressa isår sömsmänerna.

Blixtlås (dolt i sömmen)
Vi har använt ett sömblixtlås. Det sys i osynligt från rätsidan.

Blixtlåset bör vara lite längre än sprundet. Det sys i innan sömmen nedanför sprundet sys. Du behöver en speciell pressarfot för att sy i det.
Sicksacka kjolens sidkanter.

6 Öppna blixtlåset och nåla fast det med översidan nedåt på sömsmänen av en sprundkant. Taggarna måste då ligga exakt på de markerade sprundkanterna. Sy fast blixtlåset med en speciell pressarfot tätt intill taggarna. Sy fast blixtlåset på den andra sprundkanten på samma sätt (6a).

Du syr vid båda sprundkanterna vardera uppifrån till sprundmarkeringen (pil). Eftersom dragkedjan rullar ihop sig, hålls den platt när du syr med specialpressarfoten.
Stäng blixtlåset.

Vänster sidsöm

7 Lägg kjolvåderna räta mot räta, sy vänster sidsöm (sömnummer 3) nedifrån så långt som möjligt fram till sprundmarkeringen. Dra blixtlåsänden undan lite. Fäst sömändarna.
Pressa isår sömsmänerna.

beduaren, sy nermed sömrummene fast.

AB: Del ristingene.

A

3 Læg overnederdelbanen med volant **ret mod ret** på den forr. nederdelbane således, at sømrummet på den forr. kant ligger på det venstre indsnit. Sy, i pressefolden, kanten på indsnittet fra oven ned til tværstregen. Hæft enderne.

4 Læg overnederdelbanen med volant **vrang mod ret** på den forr. nederdelbane, sy sidekanter og øverste kanter på hinanden. Den forr. nederdelbanes søm rager udenfor (pil).

Højre sidesøm

5 Læg den forr. nederdelbane ret mod ret på den bag. nederdelbane, ri- (sømtal 3) og sy højre sidesøm. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Lynlås (sømdækket)
Vi har anvendt en sømdækket lynlås. Den er syet usynligt i fra retsiden.
Lynlåsen skal være noget længere end slidsen. Den skal sys i, inden sømmen nedenfor slidsen bliver syet. Du skal anvende en speciel trykfod til isyningen.
Sik-sak nederdelens sidekanter.

6 Åbn' lynlåsen og hæft den med oversiden nedad på sømrummet af den ene slidskant. Lukketænderne skal ligge præcist på den markerede slidskant. Sy, fra oven ned til slidstegnet (pil), lynlåsen fast lige ved siden af lukketænderne med specialtrykfoden. Sy, på nøjagtigt samme måde, lynlåsen på den anden slidskant (6a).
Specialtrykfoden holder lukketænderne neden under syningen, de ville ellers rulle sig sammen.
Luk lynlåsen.

Venstre sidesøm

7 Læg nederdelbanerne ret mod ret, sy den venstre sidesøm fra neden op til så tæt som muligt på slidstegnet (sømtal 3). Træk enden af lynlåsen lidt væk under syningen. Hæft enderne.
Pres sømrummene fra hinanden.

У **В** отстрочить полотно близко к шву, настрачивая припуски шва притачивания волана.
AB: наметку удалить.

A

3 Отлетное полотно с воланом сложить с передним полотнищем **лицевой стороной к лицевой стороне**, при этом припуск по переднему срезу отлетного полотна лежит поверх левой вытачки. Отлетное полотно притачать вдоль приутюженного сгиба от верхнего среза до поперечной метки в шов вытачки. На концах шва сделать закрепи.

4 Отлетное полотно с воланом наложить **изнаночной стороной на лицевую сторону** переднего полотнища и сметать боковые срезы и верхние срезы, при этом припуск на подгибку низа переднего полотнища остается выступающим (стрелка).

Правый боковой шов

5 Переднее и заднее полотнища сложить лицевыми сторонами, сметать правые передние срезы (контрольная метка 3) и стачать их. Припуски шва обметать и разутюжить.

Потайная застежка на молнию
Мы используем потайную застежку-молнию, которая не видна с лицевой стороны юбки.
Потайная застежка-молния должна быть немного длиннее разреза, она притачивается до выполнения левого бокового шва. Для притачивания потайной застежки-молнии требуется специальная лапка швейной машины. Обметать припуски по левым боковым срезам полотнищ.

6 Потайную застежку-молнию открыть, наложить внешней стороной на припуск вдоль одного края разреза и приколоть, при этом зубчики должны лежать точно на линии разреза. Тесьму потайной застежки-молнии притачать специальной лапкой швейной машины вплотную к зубчикам. Вторую тесьму застежки-молнии притачать так же вдоль другого края разреза (6a).
Обе тесьмы потайной застежки-молнии притачать от верхнего среза юбки до метки разреза (стрелка). Так как зубчики потайной застежки-молнии закручиваются, для ее притачивания необходима специальная лапка швейной машины.
Потайную застежку-молнию закрыть.

Левый боковой шов

7 Переднее и заднее полотнища сложить лицевыми сторонами и стачать левые боковые срезы (контрольная метка 3) от нижнего среза до нижнего конца потайной застежки на молнию максимально близко к последним стежкам швов притачивания потайной застежки-молнии. Нижний конец потайной застежки-молнии отвернуть. На концах шва сделать закрепи. Припуски шва разутюжить.

SVENSKA

DANSK

РУССКИЙ

6805 / 4

A

Kjolens övre kant / infodring

8 Lägga den främre infodringen räta mot räta på den bakre infodringen, sy den **högra** sidsömnen spegelvänt till kjolen (sömnummer 4). Pressa isär sömsmånerna. Sicksacka infodringens nedre kant.

9 Nåla fast infodringen räta på kjolens övre kant; sidsömmarna möter varandra. Vik ut de smala infodringkanterna 0,5 cm före sprundkanterna och nåla fast dem. Vik ut blytlåsbanden och nåla fast dem över infodringen. Sy fast infodringen på kjolens övre kant. Klipp ner sömsmånerna (9a).

Lägg infodringen uppåt. Pressa in sömsmånerna i infodringen. Kantsticka infodringen smalt vid fastsättningssömnen (9b).

10 Träckla in infodringen, pressa. Sy fast infodringens kortsidor på blytlåsbanden för hand. Sy fast infodringens nedre kanter i den högra sidsömnen med några stygn för hand.

Fäll

11 Sicksacka fällen, träckla in, pressa. Sy fast fällen löst för hand.

B

KJOL

Främre nedre kjolvåd / nedre volang

Sicksacka **fällen** i den främre nedre kjolvåden, träckla in, pressa. Sy **inte** fast fällen **än**.

Sy fast **sömsmånerna** i **volangens nedre kant** som vid text och teckning 1.

12 Träckla fast volangen **aviga mot räta** på den övre kanten av den främre nedre kjolvåden (sömnummer 2). Träckla även fast volangens högra sidkant.

Sy fast den främre övre kjolvåden

13 Lägga den främre övre kjolvåden räta mot räta på den övre kanten av den främre nedre kjolvåden, träckla (sömnummer 2) och sy delningssömnen, ta med volangen emellan. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa dem uppåt. Kantsticka kjolvåden smalt i fastsättningssömnen, samtidigt sys sömsmånerna fast.

Sy fast **överkjolvåden** som vid text och teckningar 3 vid insnittet på den främre övre kjolvåden. Träckla fast överkjolvåden som vid text och teckning 4.

Sy **färdig kjolen** som vid text och teckningar 5 till 11.

Observera: Lägga fällen på den främre nedre kjolvåden nedåt igen för att sy den **högra** sidsömnen.

A

Nederdelens øverste kant / belægning

8 Læg den forr. belægning ret mod ret på den bag. belægning, sy **højre** sidesøm modsat til nederdelen (sømtal 4). Pres sømrummene fra hinanden. Sik-sak belægningens nederste kant.

9 Hæft belægningen ret mod ret på nederdelens øverste kant; sidesømmene mødes. Fold belægningens ender udad 0,5 cm fra slidskanterne, hæft dem fast. Fold lynlåsbandene udad og hæft dem fast over belægningen. Sy belægningen på nederdelens øverste kant. Klip sømrummene smallere (9a). Læg belægningen opad. Pres sømrummene ind i belægningen. Sy en smal stikning langs tilsætningssømmen på belægningen (9b).

10 Ri belægningen mod vrangen, pres. Sy, i hånden, belægningens ender på lynlåsbandene. Sy, i hånden, belægningens nederste kant fast med få sting ved den højre sidesøm.

Søm

11 Sik-sak sømnen, ri den mod vrangen, pres. Sy, i hånden, sømnen fast med løse sting.

B

NEDERDEL

Forr. nederste nederdelbane / nederste volant

Sik-sak **sømmen** på den forr. nederste nederdelbane, ri den mod vrangen, pres.

Sy **ikke** sømnen fast **endnu**.

Sy **sømrummet på volantens nederste kant** fast, som vist ved tekst og tegning 1.

12 Ri volanten **vrang mod ret** på den forr. nederste nederdelbanes øverste kant (sømtal 2). Ri tillige volantens højre sidekant fast.

Fastsyning af forr. øverste nederdelbane

13 Læg den forr. øverste nederdelbane ret mod ret på den øvers-te kant af den forr. nederste nederdelbane, ri- (sømtal 2) og sy delsømmen - hold volanten imellem. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem opad. Sy en smal stikning langs tilsætningssømmen på nederdelbanen, sy hermed sømrummene fast.

Sy **overnederdelbanen** fast på indsnittet på den forr. øverste nederdelbane, som vist ved tekst og tegningerne 3. Ri overnederdelbanen fast, som vist ved tekst og tegning 4.

Sy **nederdelen færdig**, som vist ved tekst og tegningerne 5 til 11.

Vær opmærksom: Til syningen af den **højre** sidesøm skal du lægge sømnen på den forr. nederste nederdelbane nedad igen.

A

Верхний край юбки / обтачка верха

8 Переднюю и заднюю обтачки сложить лицевыми сторонами и выполнить **правый** боковой шов симметрично аналогичному шву на юбке (контрольная метка 4). Припуски шва разутюжить. Нижний срез обтачки обметать.

9 Обтачку сложить с юбкой лицевыми сторонами и приколоть к ее верхнему срезу, совместив правые боковые швы обтачки и юбки. Концы обтачки отвернуть, не доходя по 0,5 см до краев разреза, и приколоть у верхнего среза юбки. Тесьмы потайной застежки-молнии отвернуть на обтачку и приколоть у верхнего среза юбки поверх обтачки. Обтачку притачать вдоль верхнего среза юбки. Припуски шва срезать близко к строчке (9a). Обтачку отвернуть вверх. Припуски шва заутюжить на обтачку. Обтачку отстрочить близко к шву притачивания (9b).

10 Обтачку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Концы обтачки пришить вручную к тесьмам потайной застежки-молнии. Нижний срез обтачки пришить вручную несколькими стежками к припускам правого бокового шва.

Подгибка низа

11 Припуск на подгибку низа обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками.

B

ЮБКА

Переднее нижнее полотнище / нижний волан

Припуск на **подгибку низа** переднего нижнего полотнища обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Подгибку низа **пока** не пришивать.

Обработать **нижний край нижнего волан** - см. пункт и рис. 1.

12 Волан наложить **изнаночной стороной на лицевую сторону** переднего нижнего полотнища и приметать к его верхнему срезу (контрольная метка 2). Правый боковой срез волана приметать так же.

Переднее верхнее полотнище притачать

13 Переднее верхнее полотнище сложить с передним нижним полотнищем лицевыми сторонами, приметать и притачать к его верхнему срезу (контрольная метка 2), прихватывая волан. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить вверх. Полотнище отстрочить близко к шву притачивания, настрачивая припуски шва.

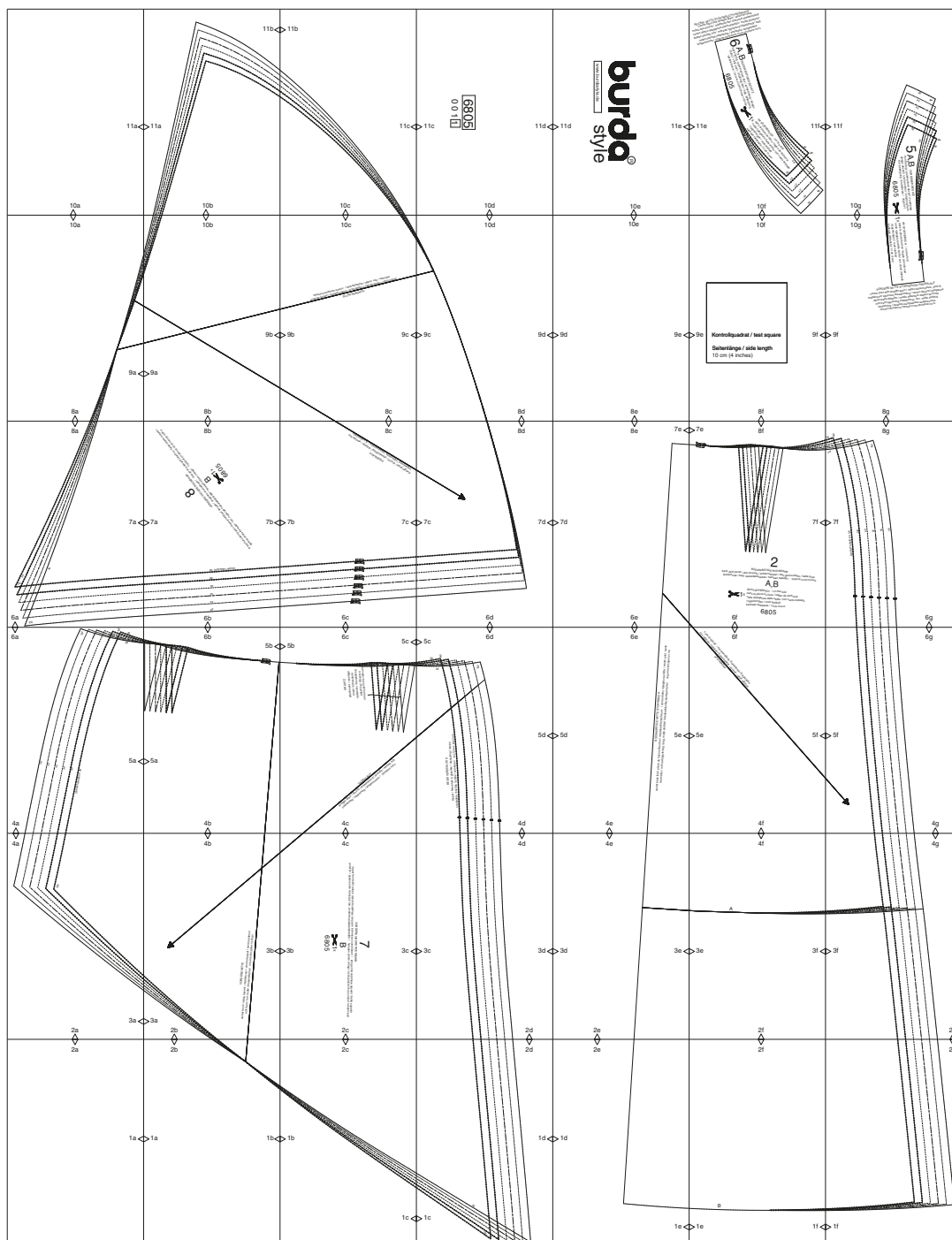
Отлетное полотнище притачать к переднему полотнищу у вытачки - см. пункт и рис. 3. Отлетное полотнище приметать - см. пункт и рис. 4.

Юбку шить далее - см. пункты и рис. 5 - 11.

Пожалуйста, внимание: перед выполнением **правого** бокового шва отвернуть вниз припуск на подгибку низа переднего нижнего полотнища.

burda Download-Schnitt

Modell 6805 Bogen A



Copyright 2015 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a

1a

2b

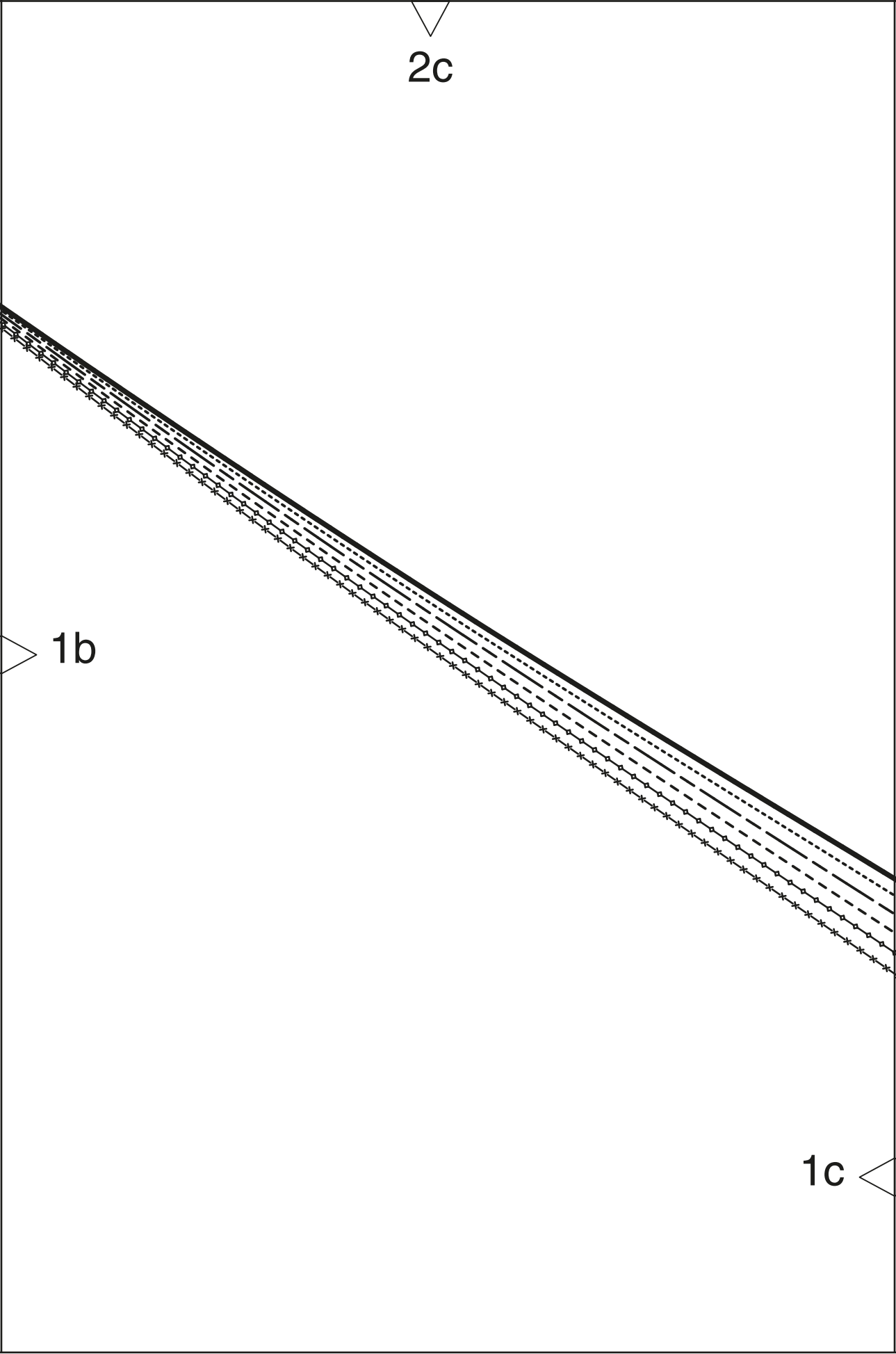
1a

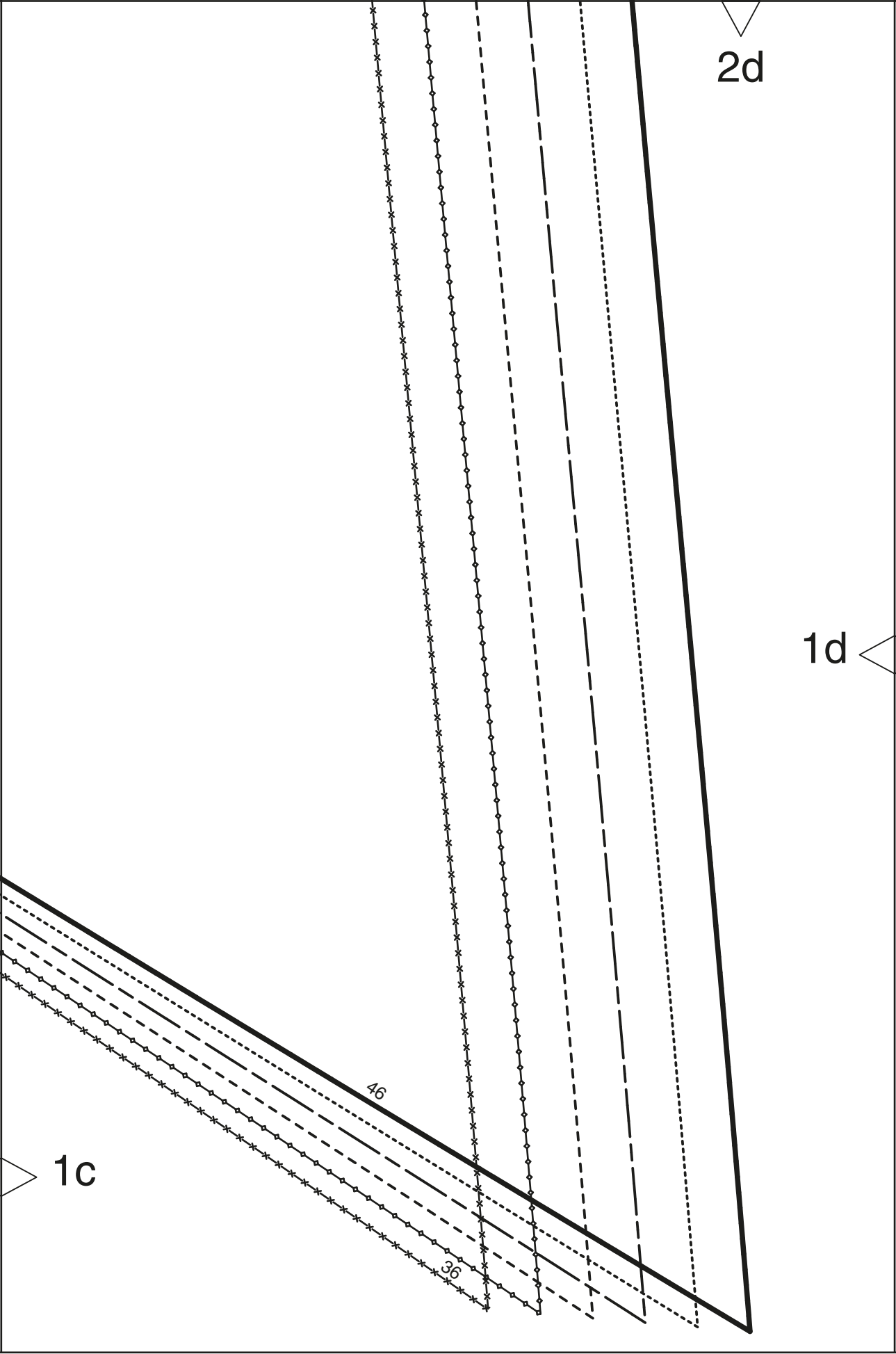
1b

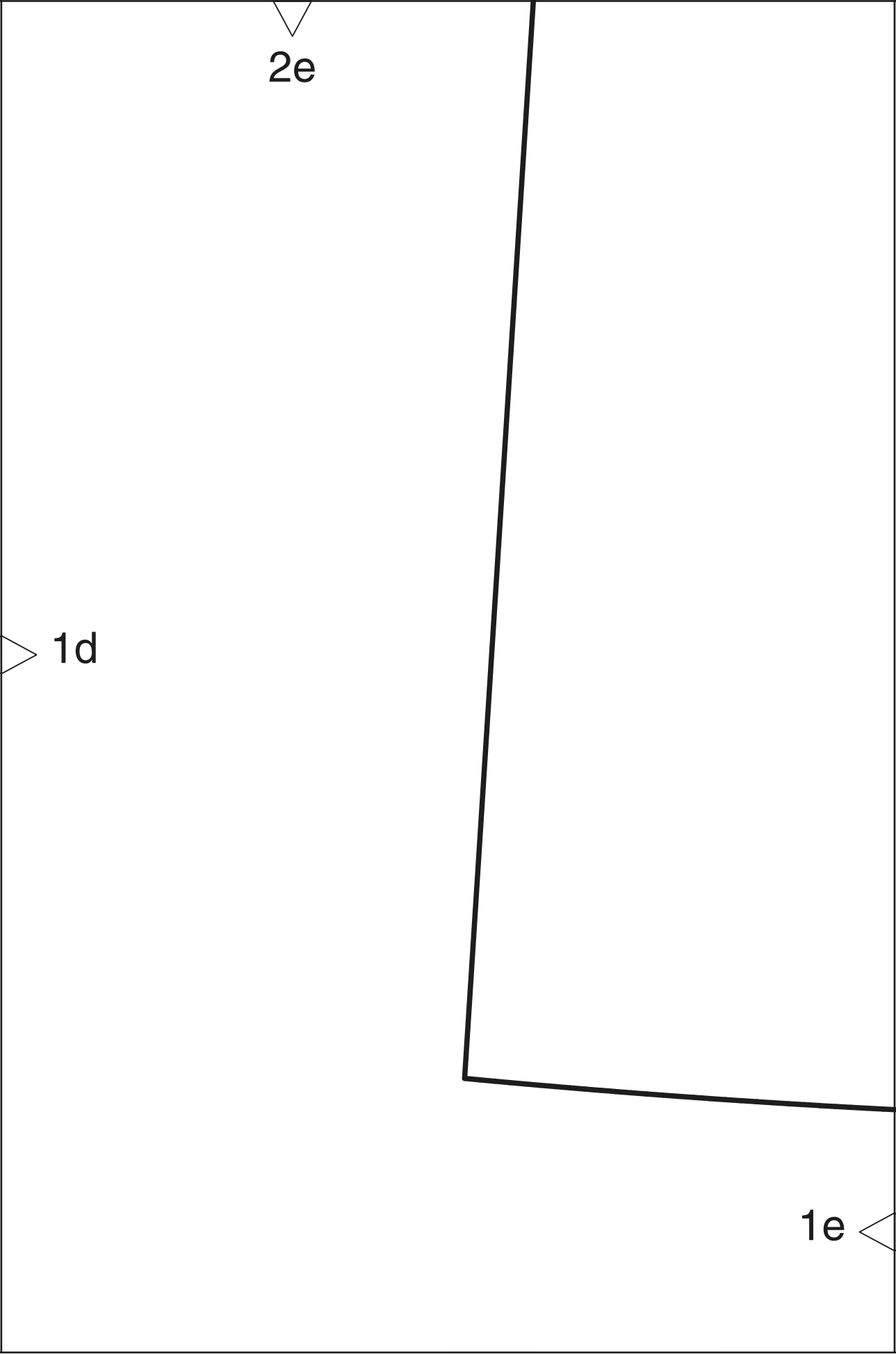
2c

1b

1c







2e

1d

1e



2f

B

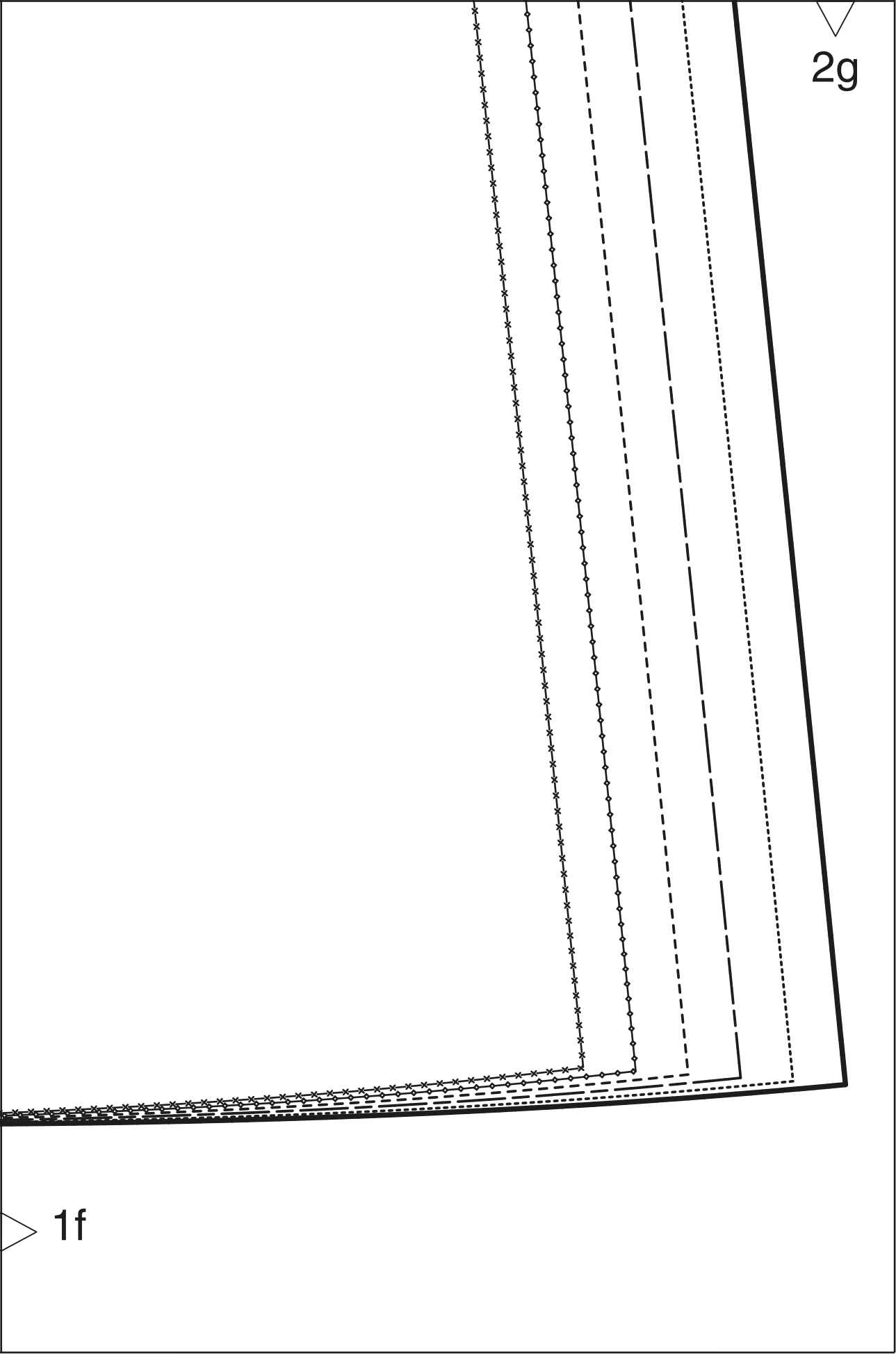


1e



1f

2g



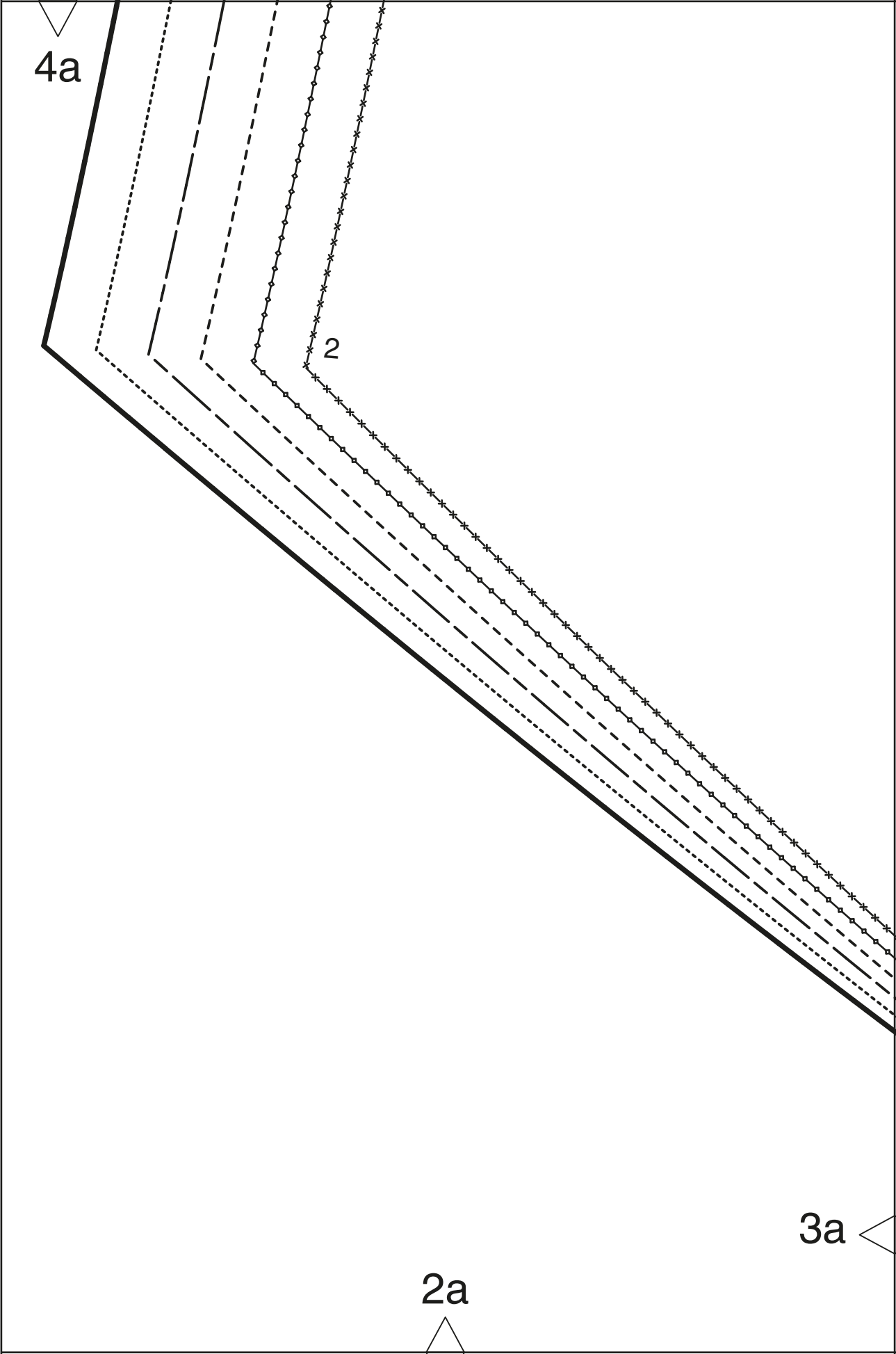
1f

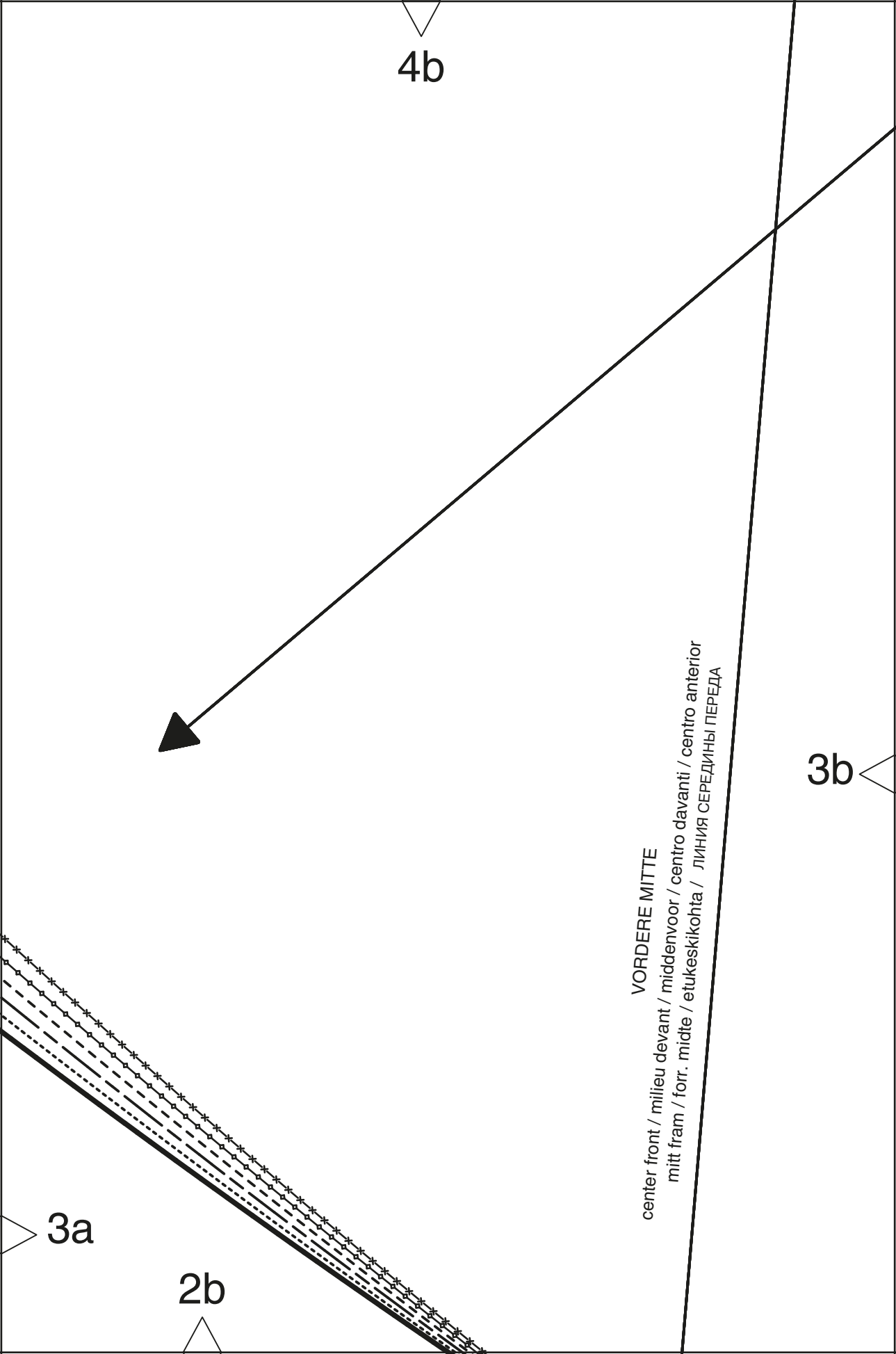
4a

2

2a

3a





4b

3b

3a

2b

VORDERE MITTE
center front / milieu devant / middenvoor / centro davanti / centro anterior
mitt fram / forr. midte / etukesikohta / линия СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА

3c

7

VORDERE OBERE ROCKBAHN

upper front skirt panel / devant supérieur de jupe / bovenste voorrockbaan / telo gonna superiore davanti / falda superior
anterior / kjolens övre framvåd / forr. øverste nederdelsbredde / hameen yllimm. etukpl / ПЕРЕДНЕЕ ВЕРХНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ ЮБКИ

4c

B

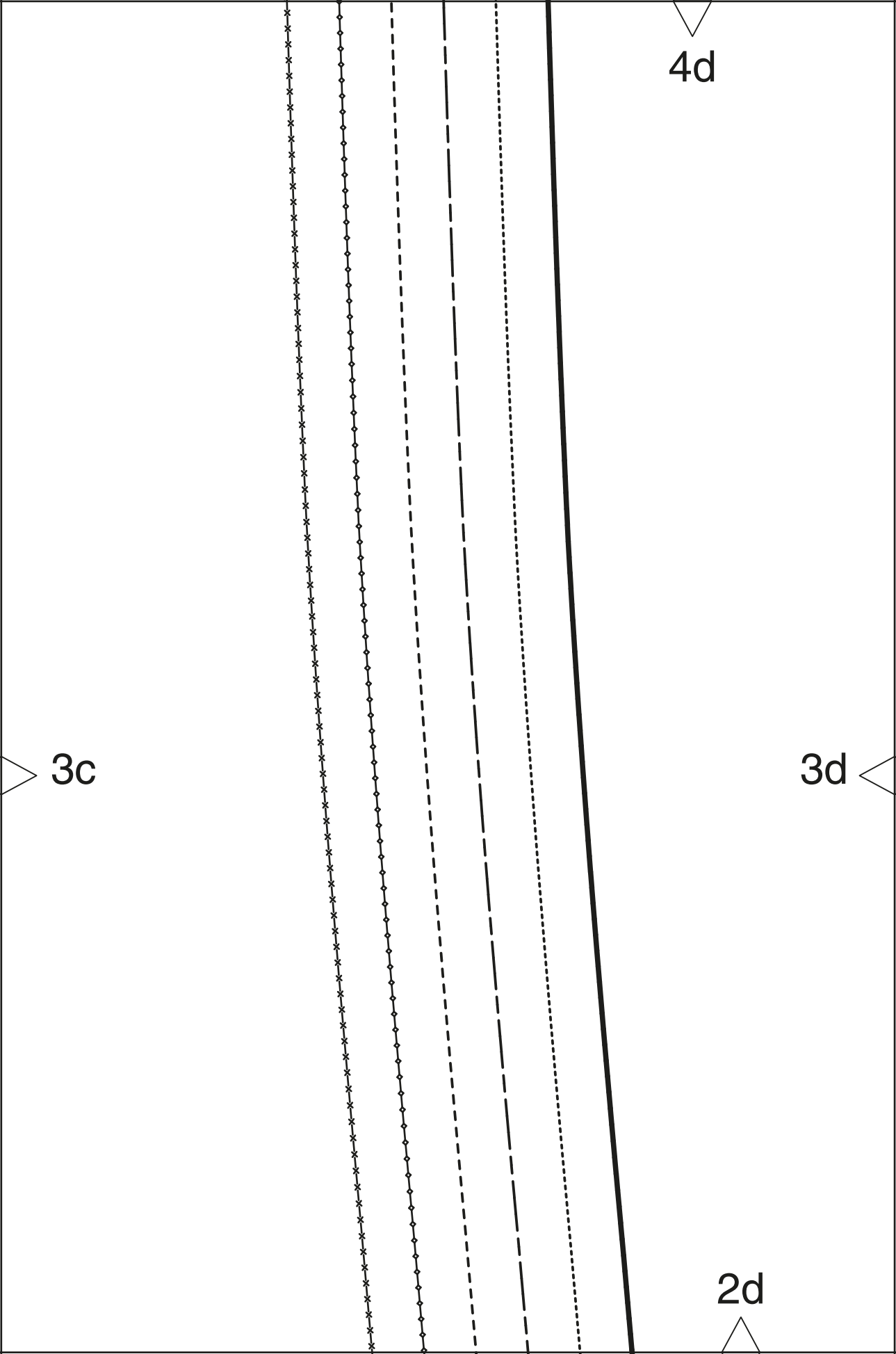


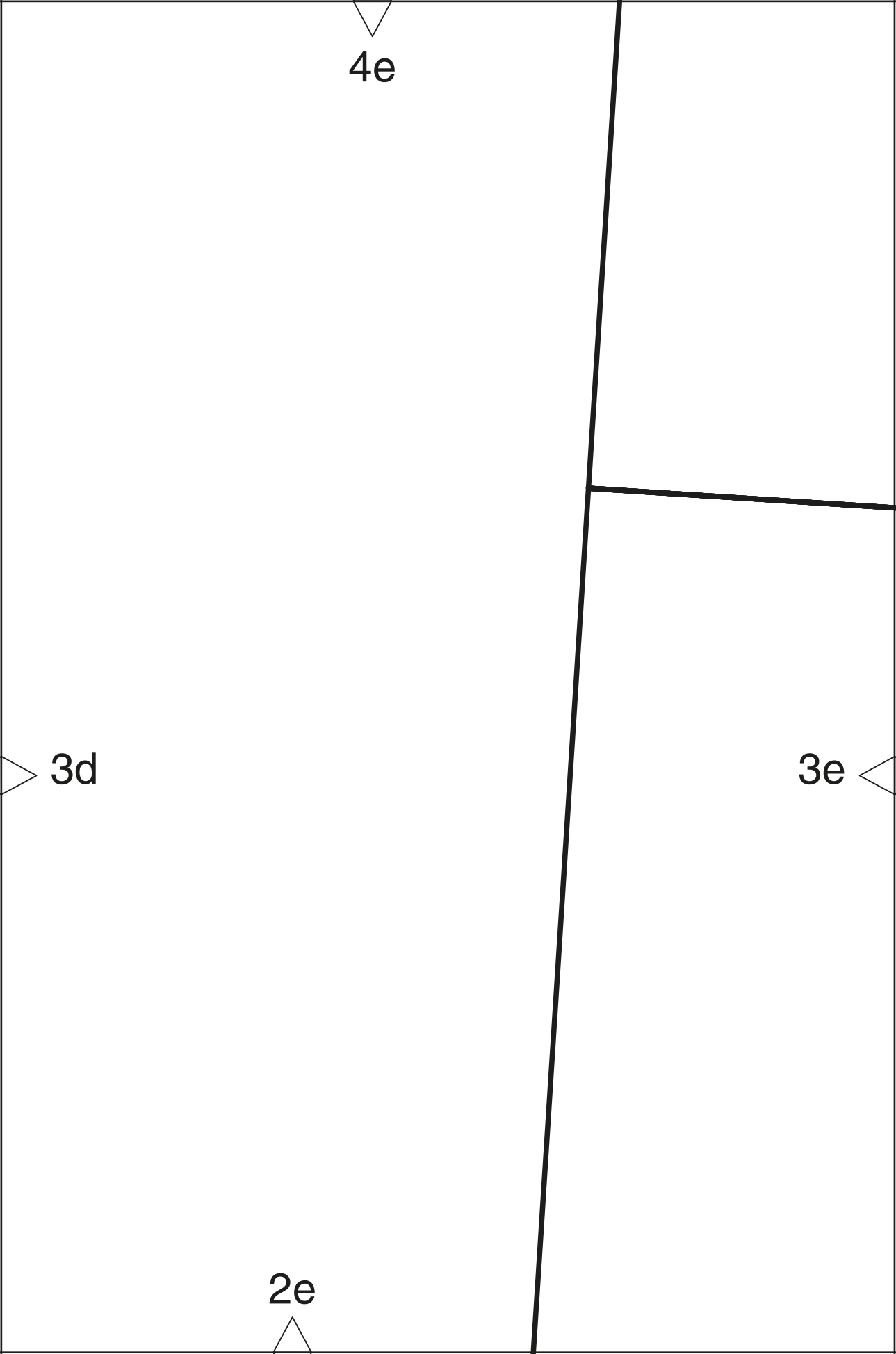
1x

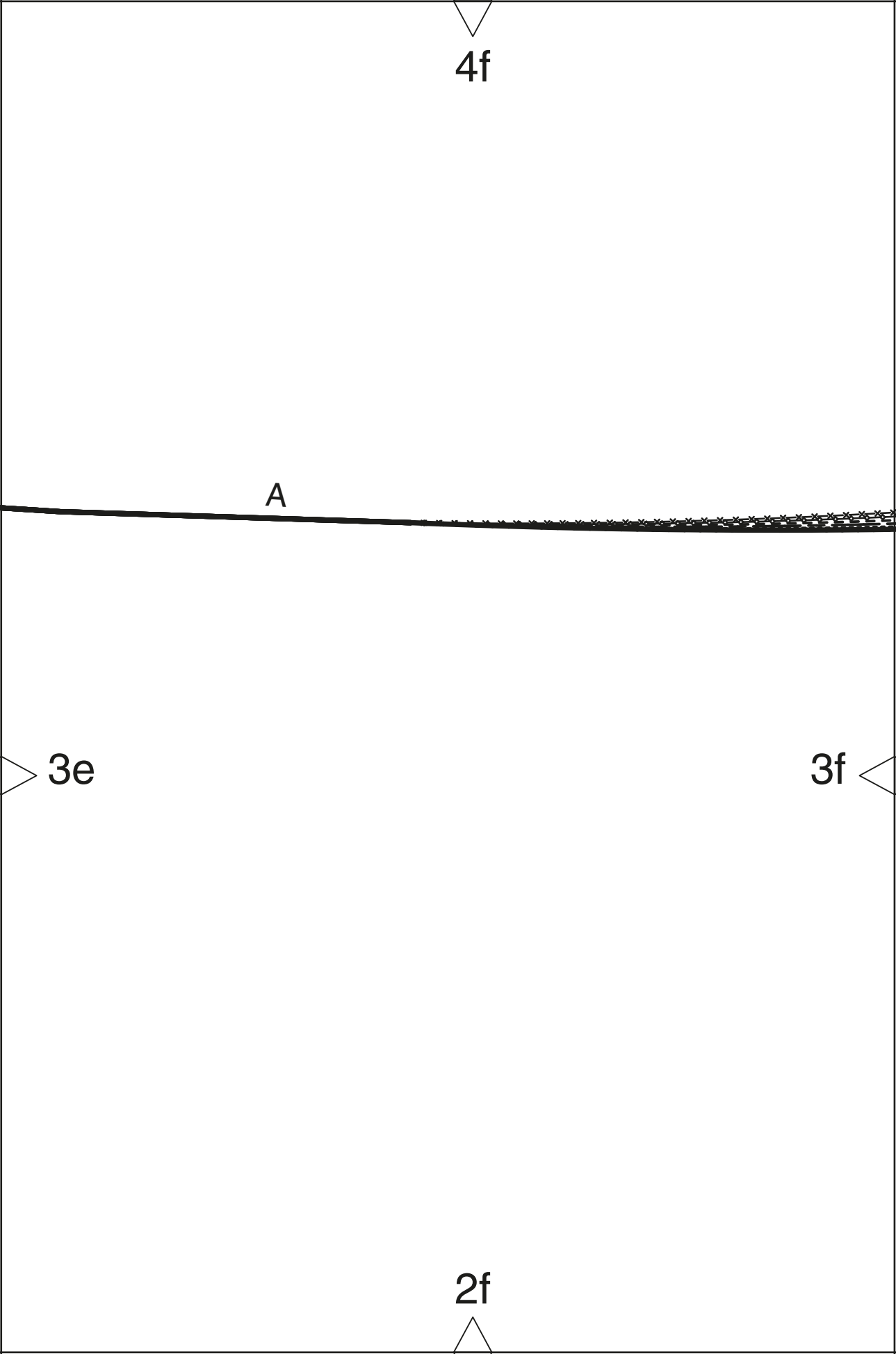
6805

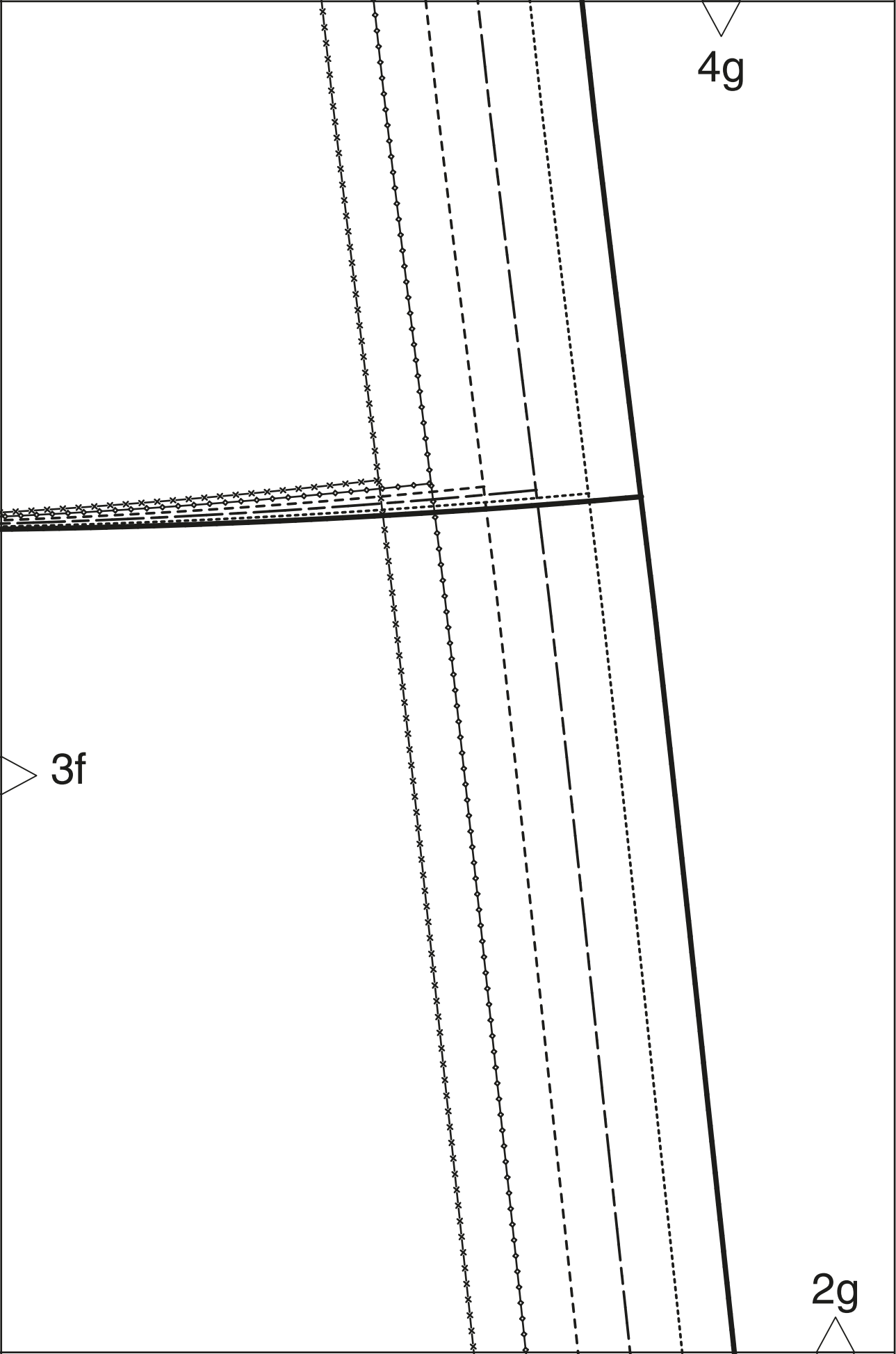
2c

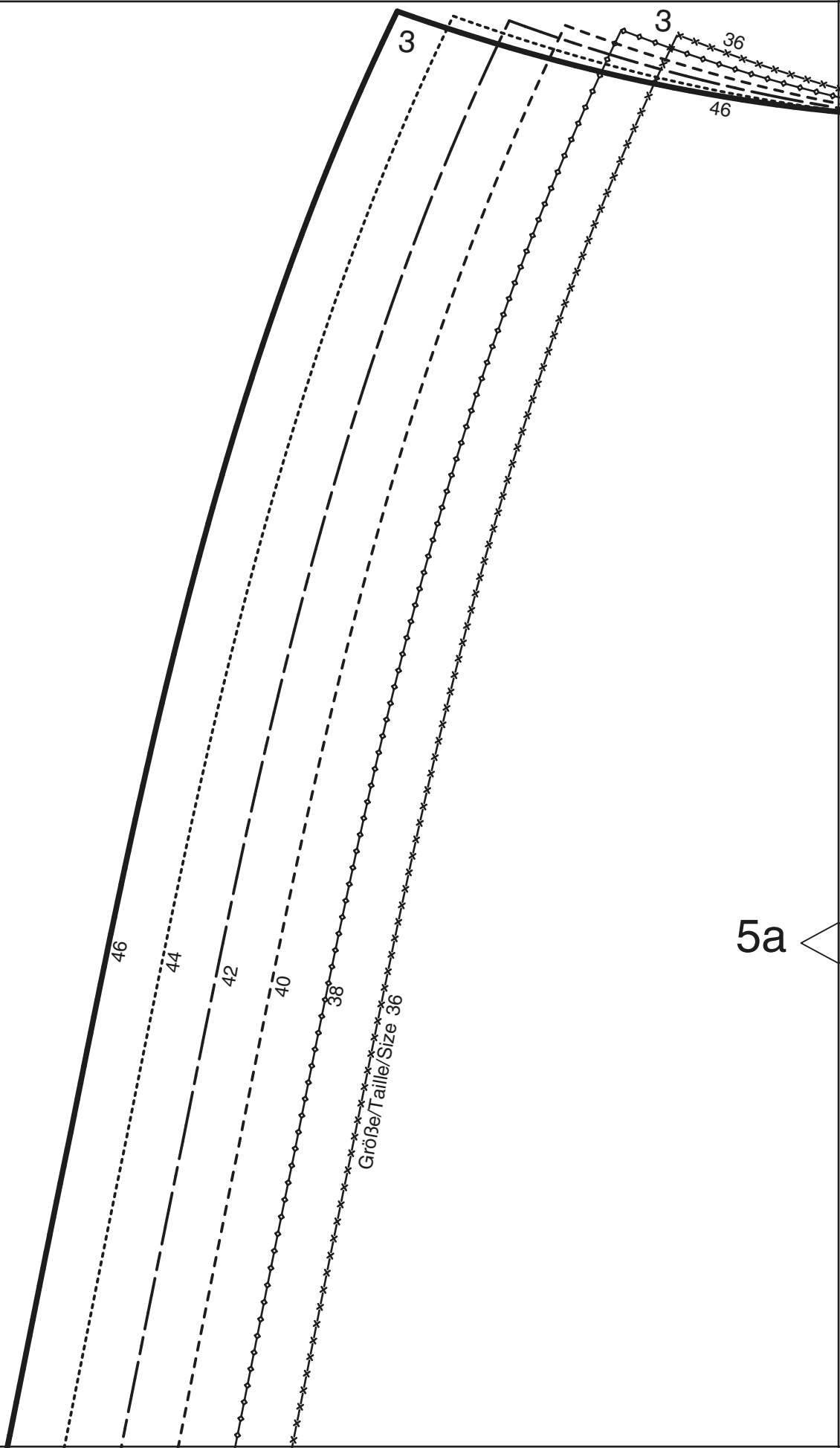
3b

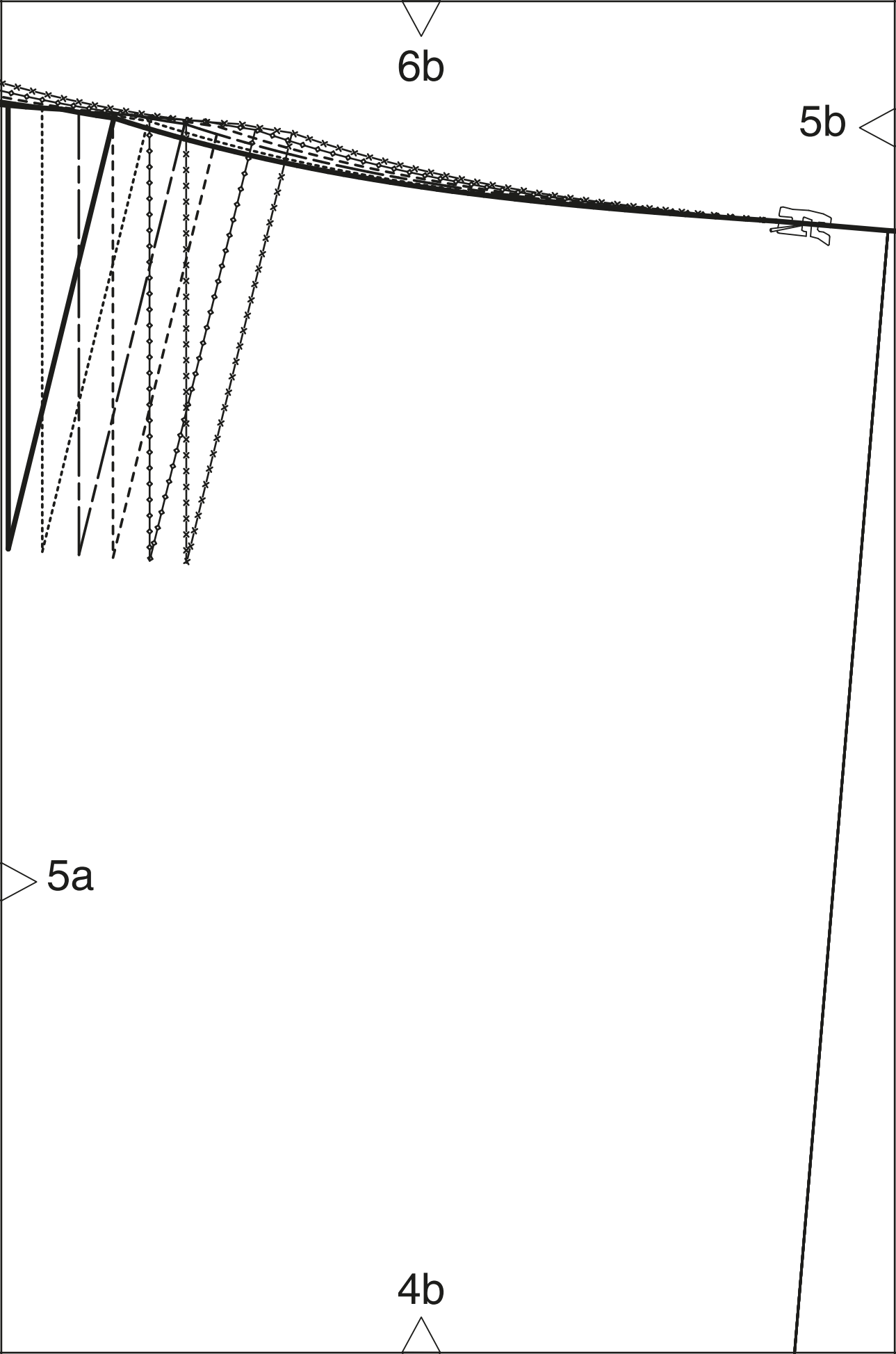












6c

5b

5c

ANSATZ

attachment / montage

anzet / attaccatura

aplicación / fastsättning

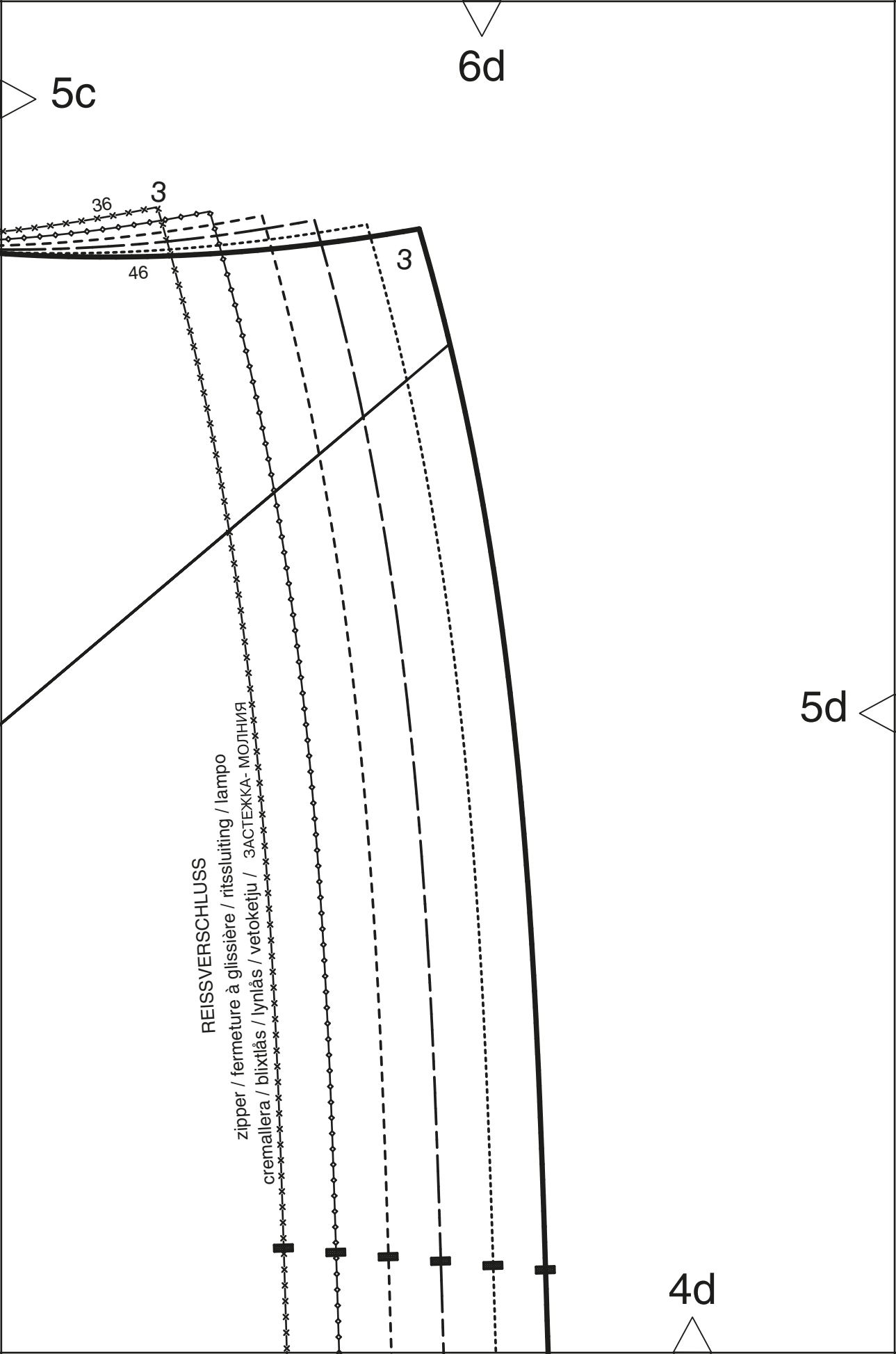
päsyning / liitosviiva

ЛІНІЯ ШВА ПРИТАЧІВАННЯ

4c

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



6e

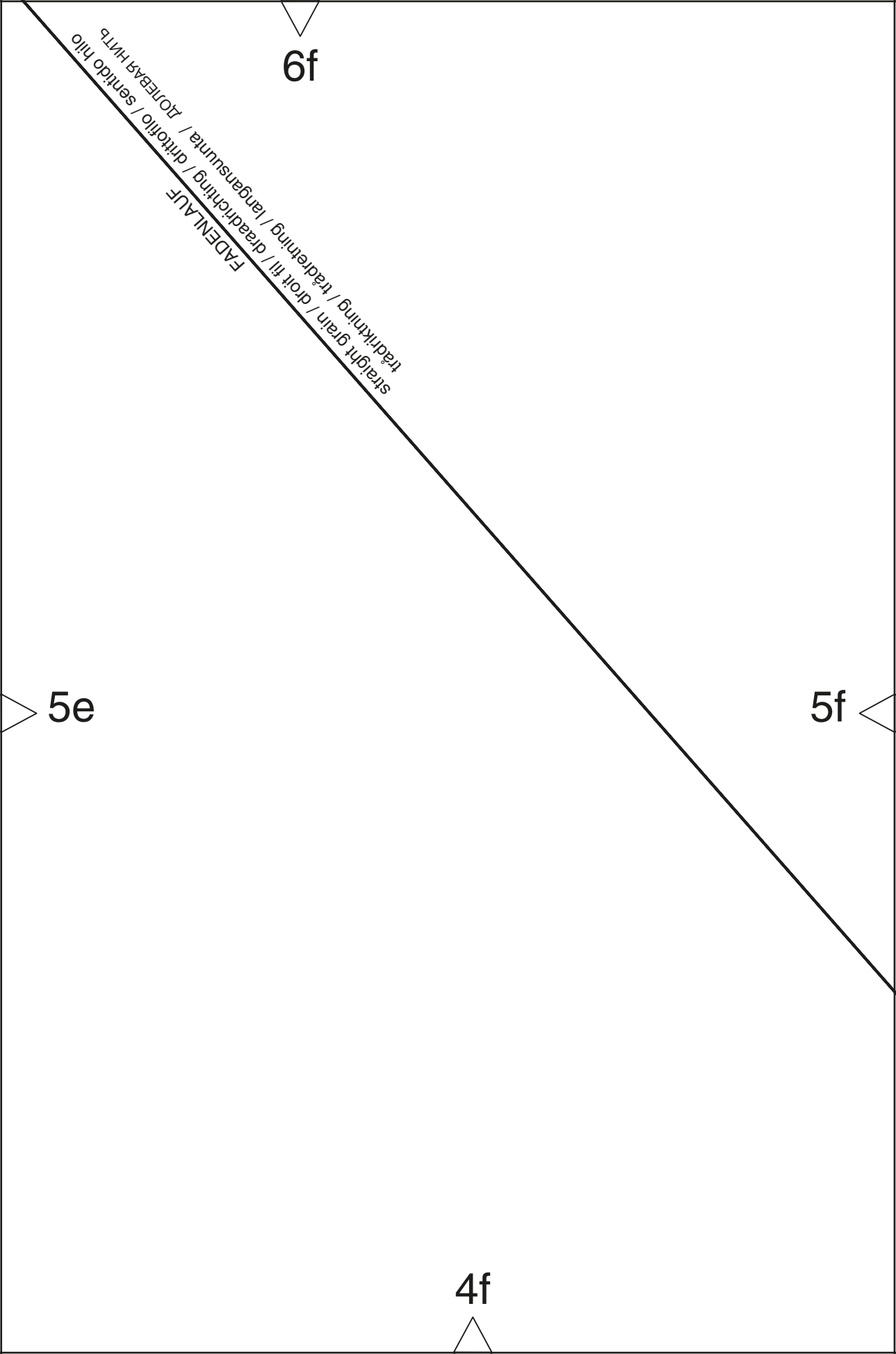
5d

5e

4e

center back fold / pliure du tissu milieu dos / middenachterstofvouw / centro dietro ripiegatura stoffa / centro post. canto
de doblez / mitt bak,tygvikning / bag. midte stoffold / takakesikohta,kankaan taite / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH



6f

5e

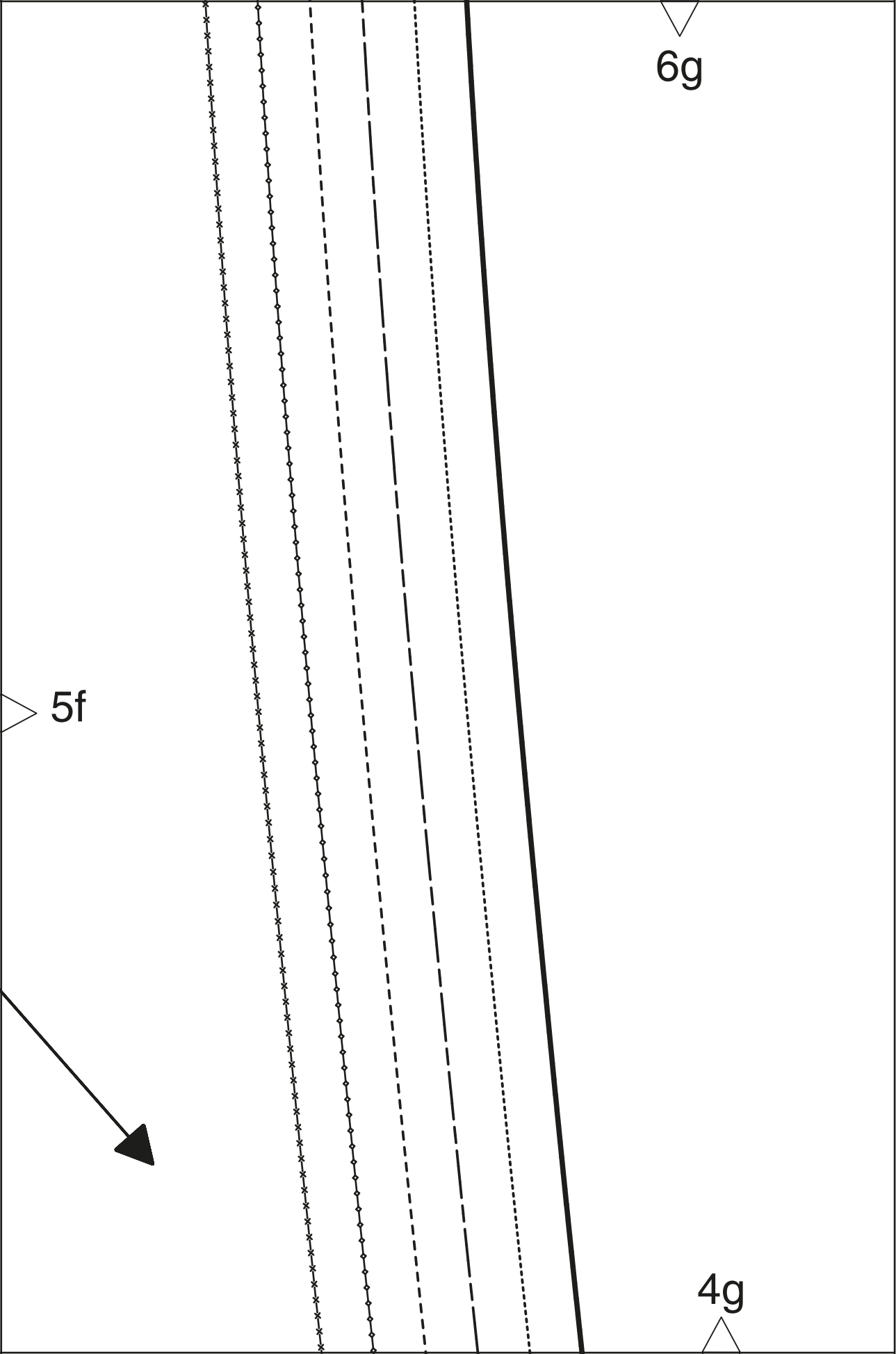
5f

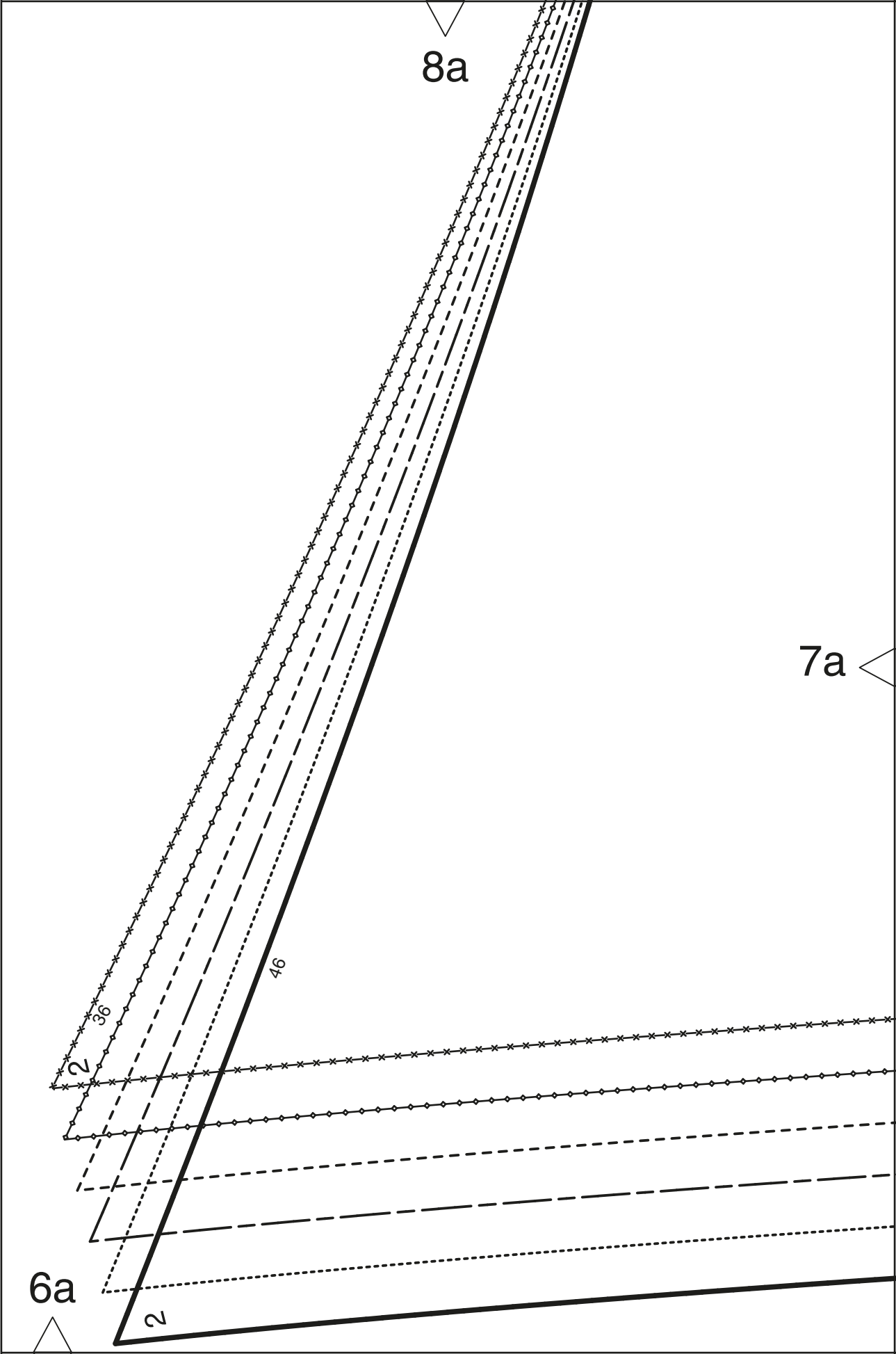
4f

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / dritto / sentido hilo

trådkning / trådréining / langansuunta / doorebaan HHTB





8b

6805
1x
B

VORDERE UNTERE ROCKBAHN
8

lower front skirt panel / devant inférieur de jupe / onderste nederdel/brede / hameen alimn. etukpl / тереңгее ичкее торонтиниле юски
falda inferior anterior

7a

7b

9b

Größe/Taille/Size

36

38

40

42

44

46

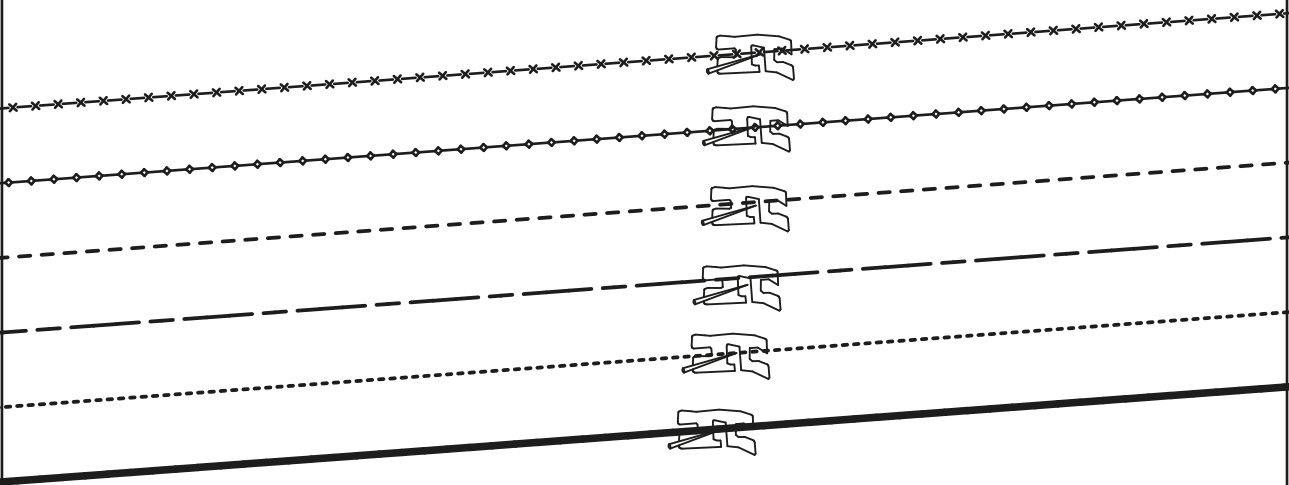
8c

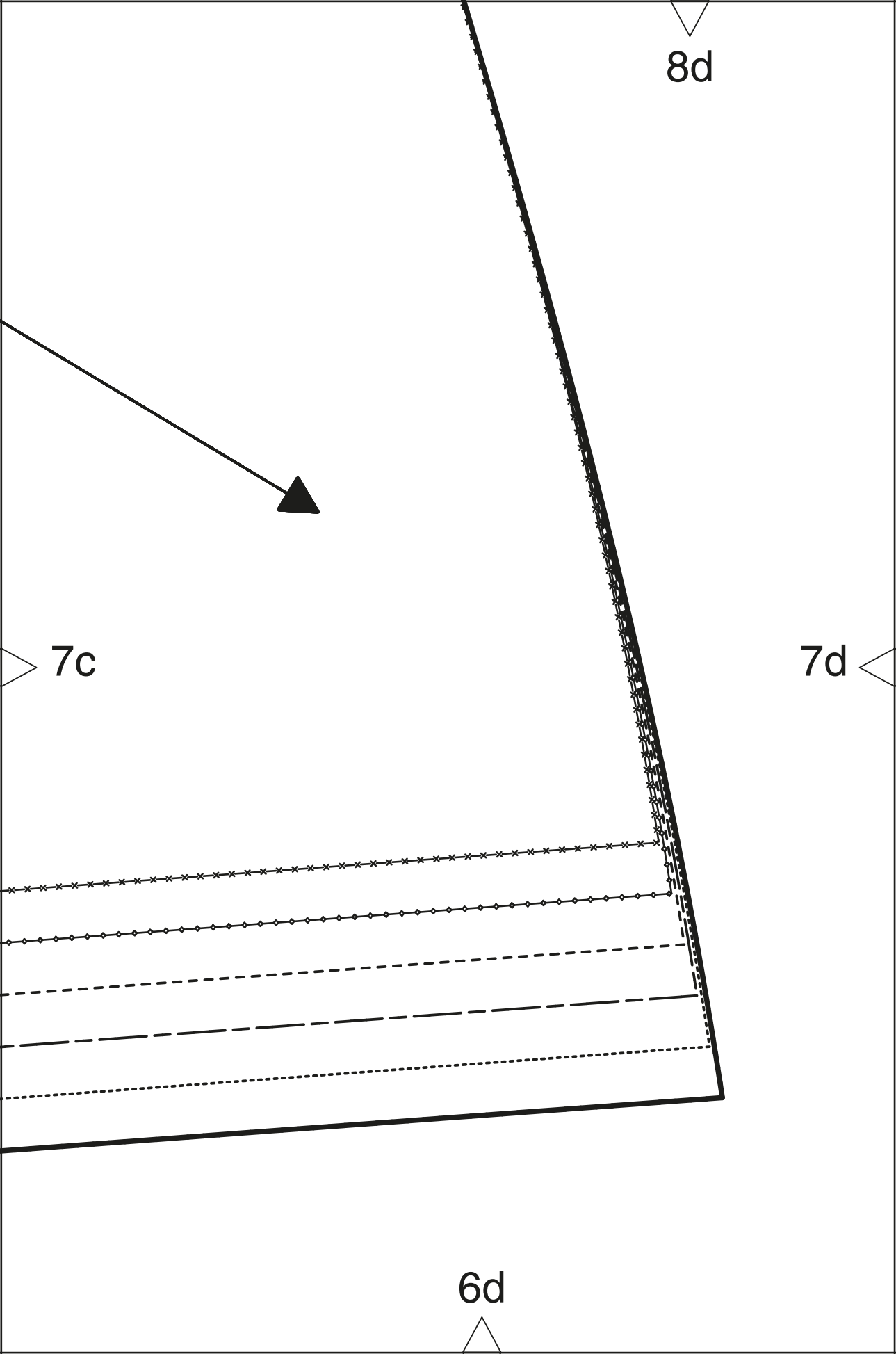
straight grain / droit fil / draadrichting / drädrättning / langansuunta / дотербаг хитэ
trädriktning / trädretning / dittofillo / sentido hilo
FADENLAUF

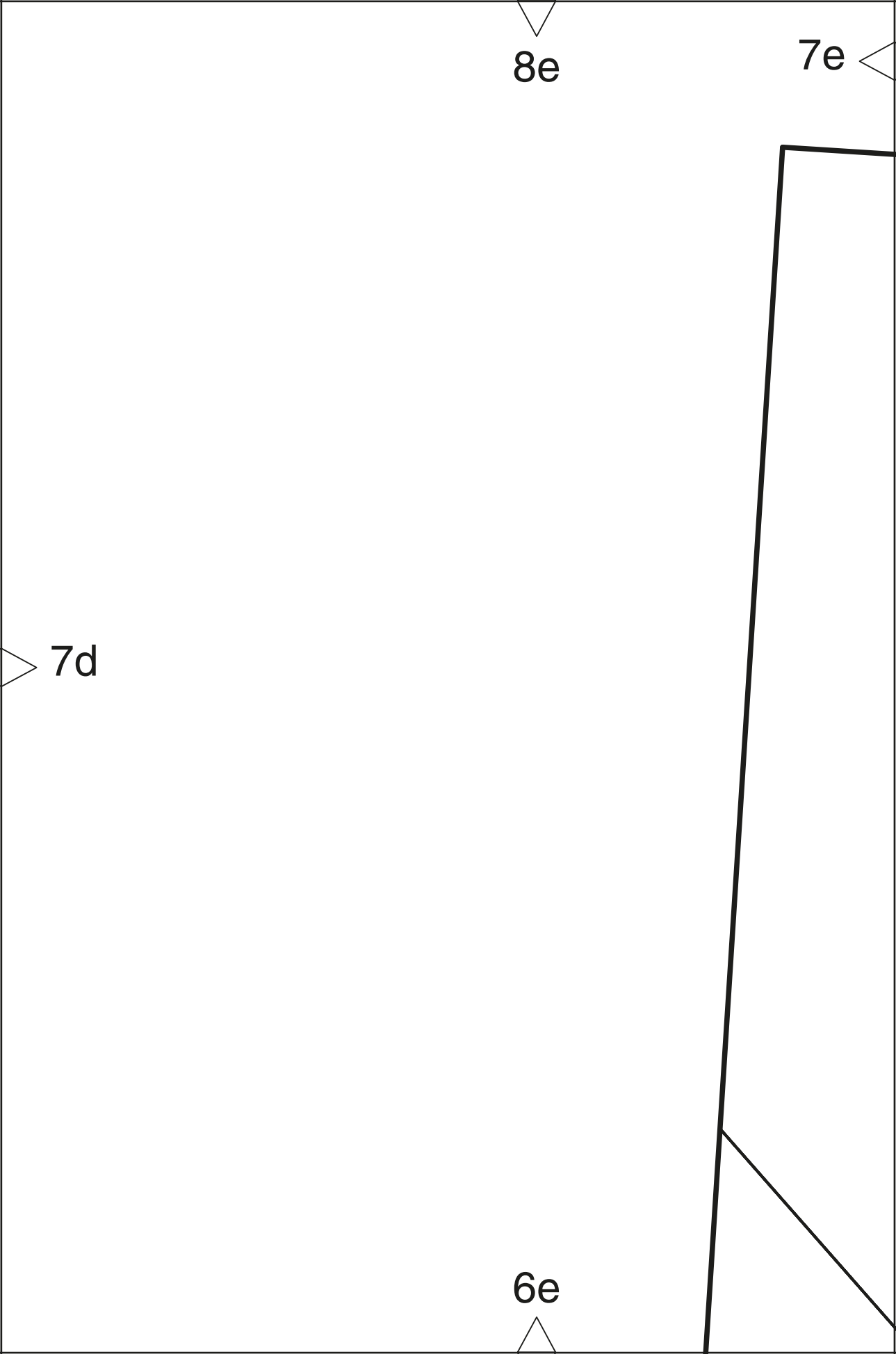
7b

7c

6c







8e

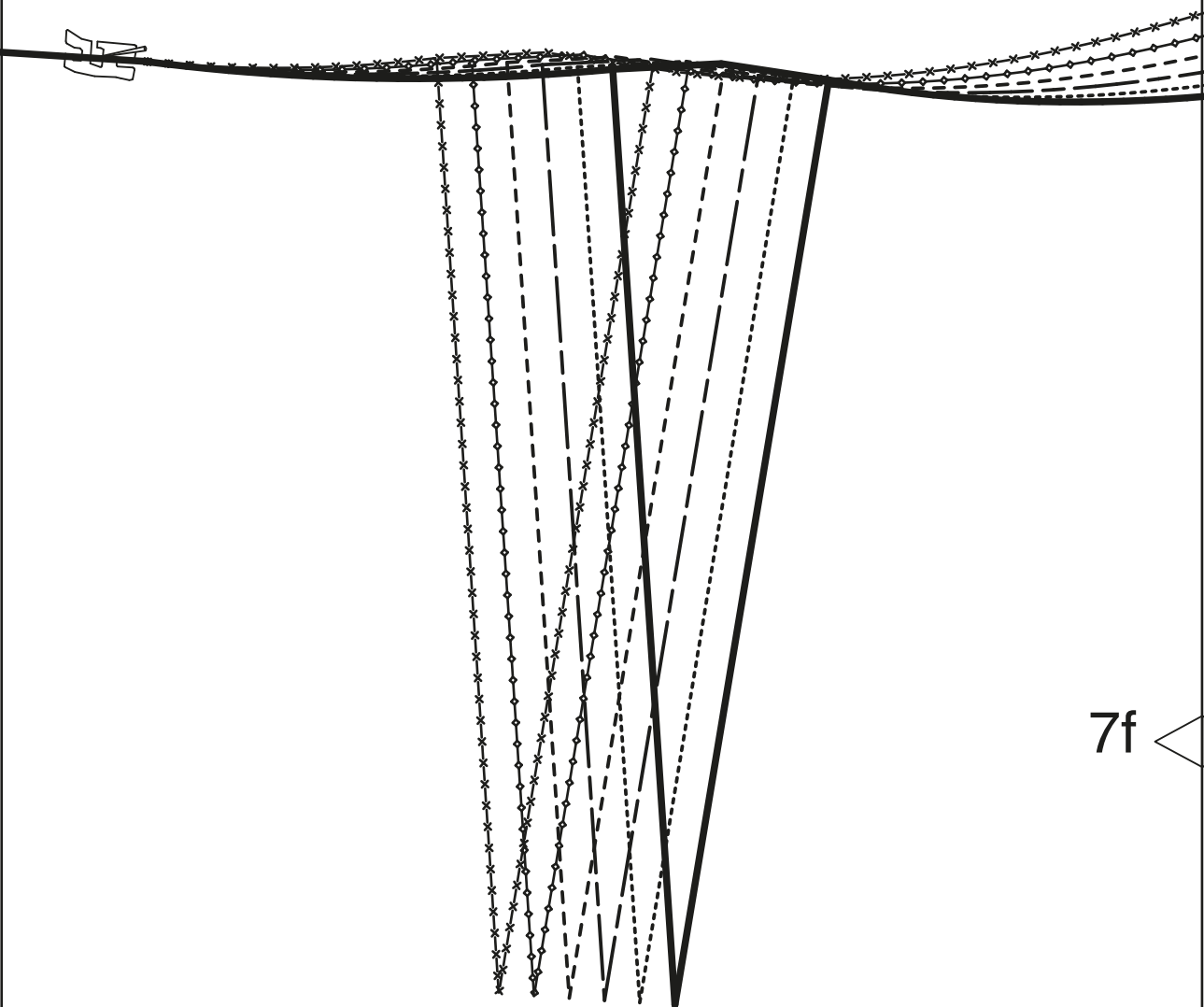
7e

6e

7d

7e

8f



7f

2

RÜCKWÄRTIGE ROCKBAHN

back skirt panel / dos de jupe / achterrokbaan / telo gonna dietro / falda post.
 kjolvåd bak / bag. nederdelsbredde / hameen takakpl / ЗАДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

A,B

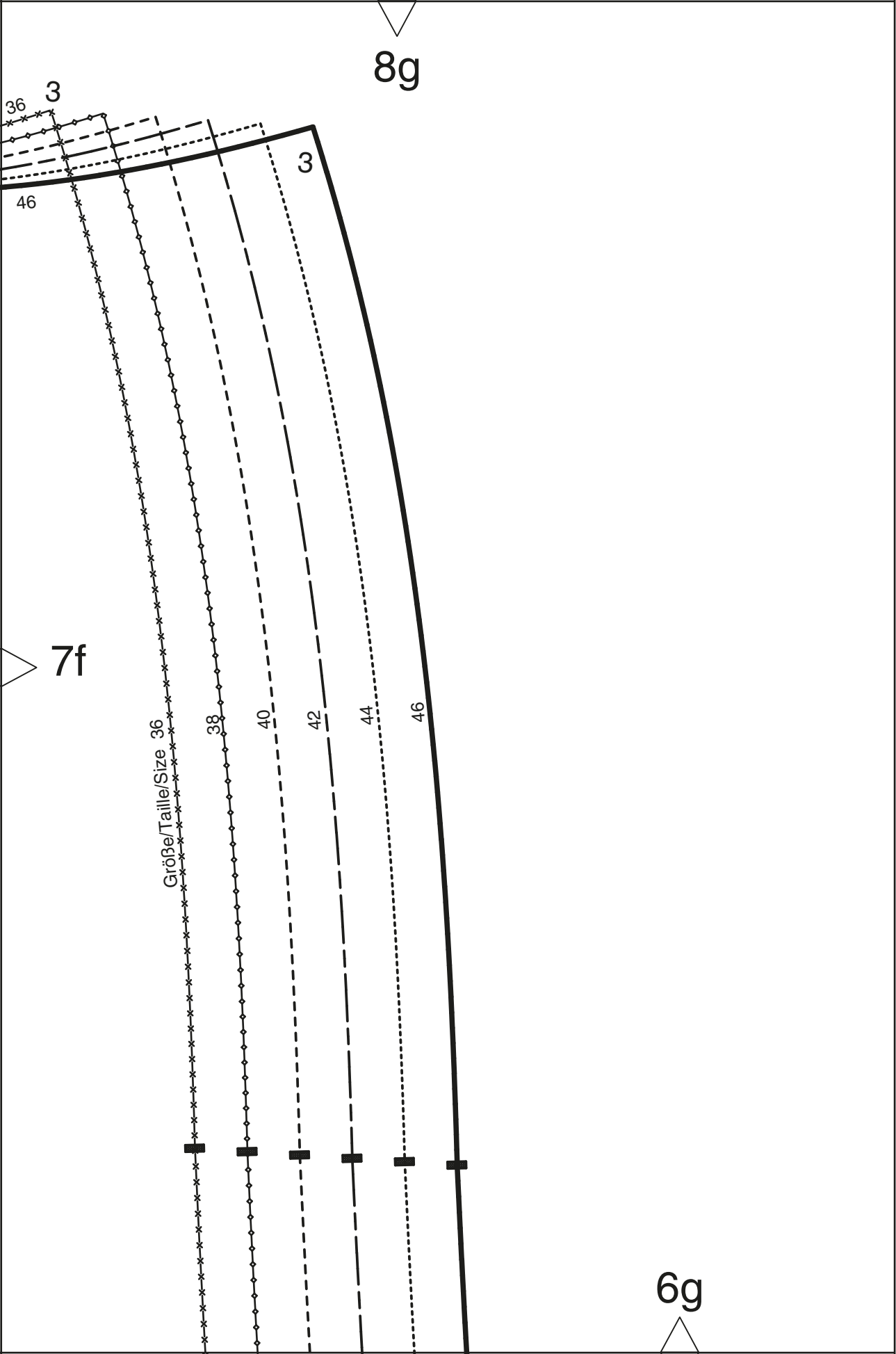


1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
 dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
 nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
 i tygvikningen / mod stoffold
 kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6805

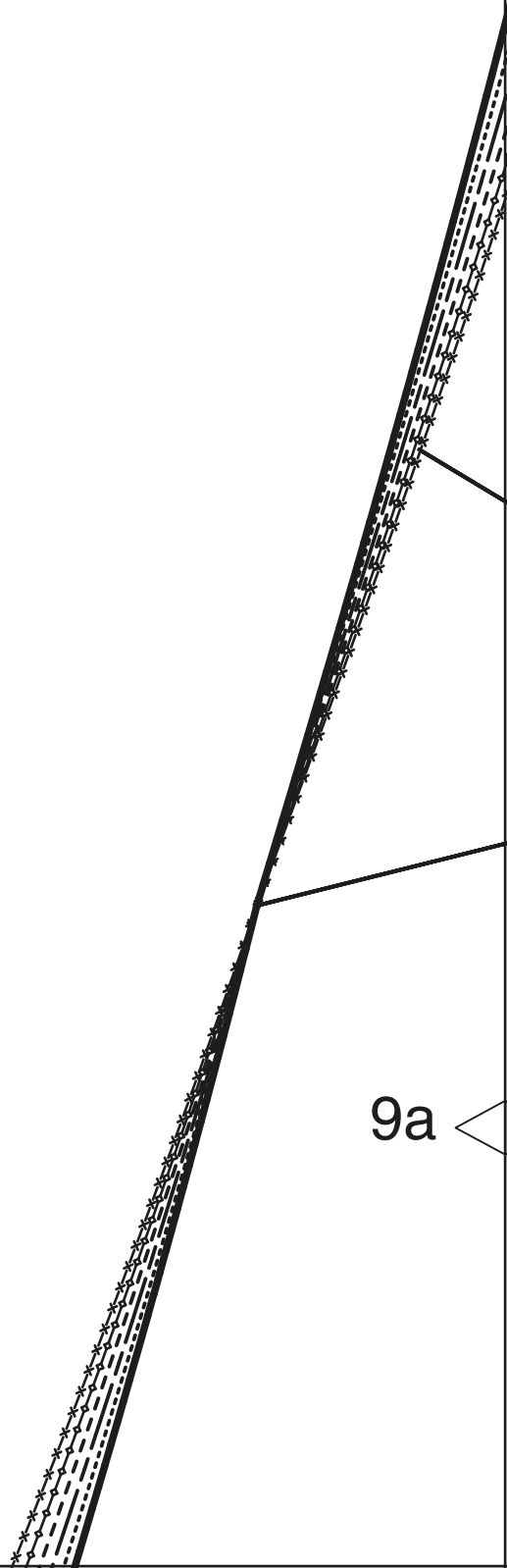
6f

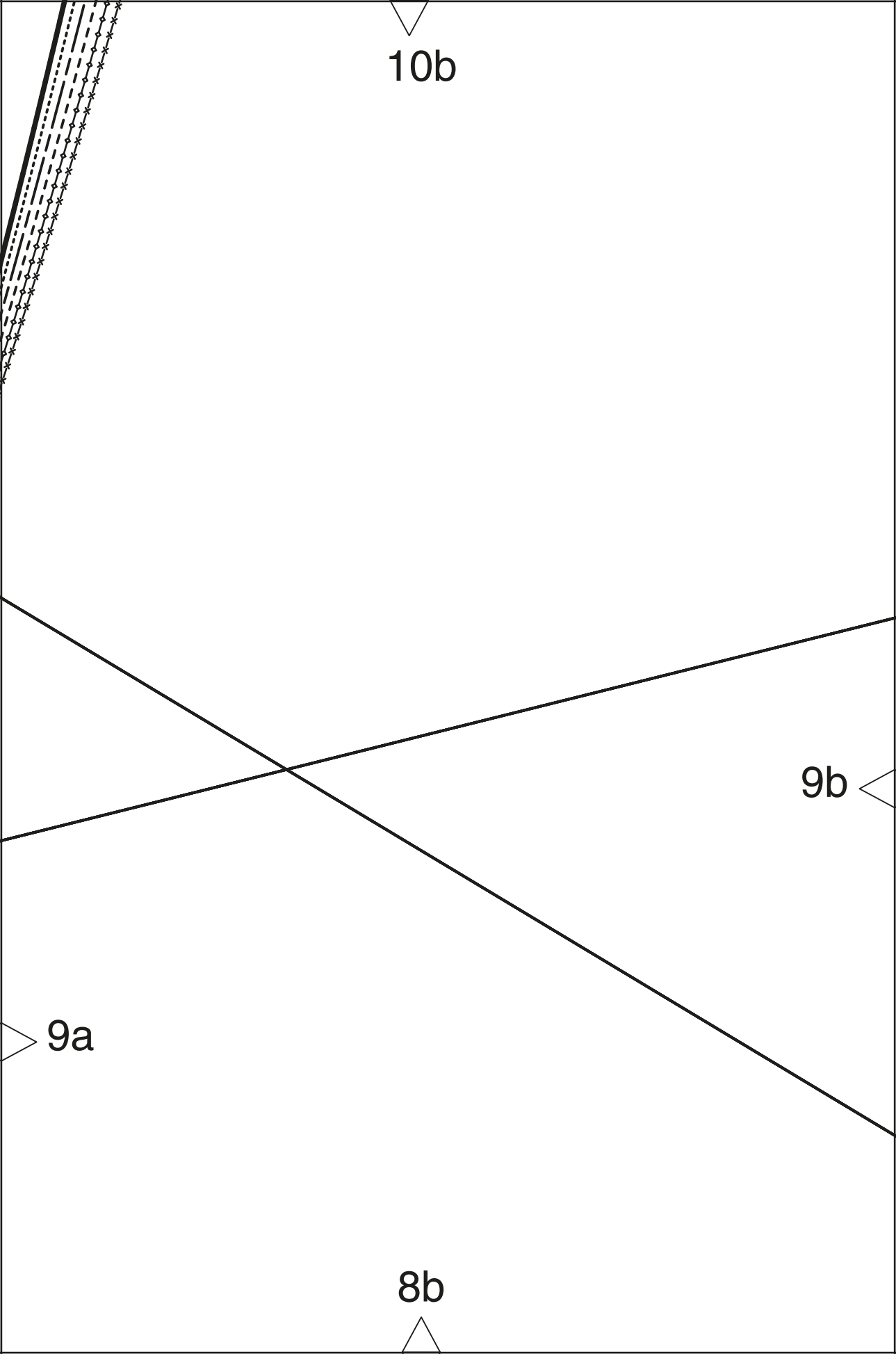


10a

8a

9a





10b

9b

8b

9a

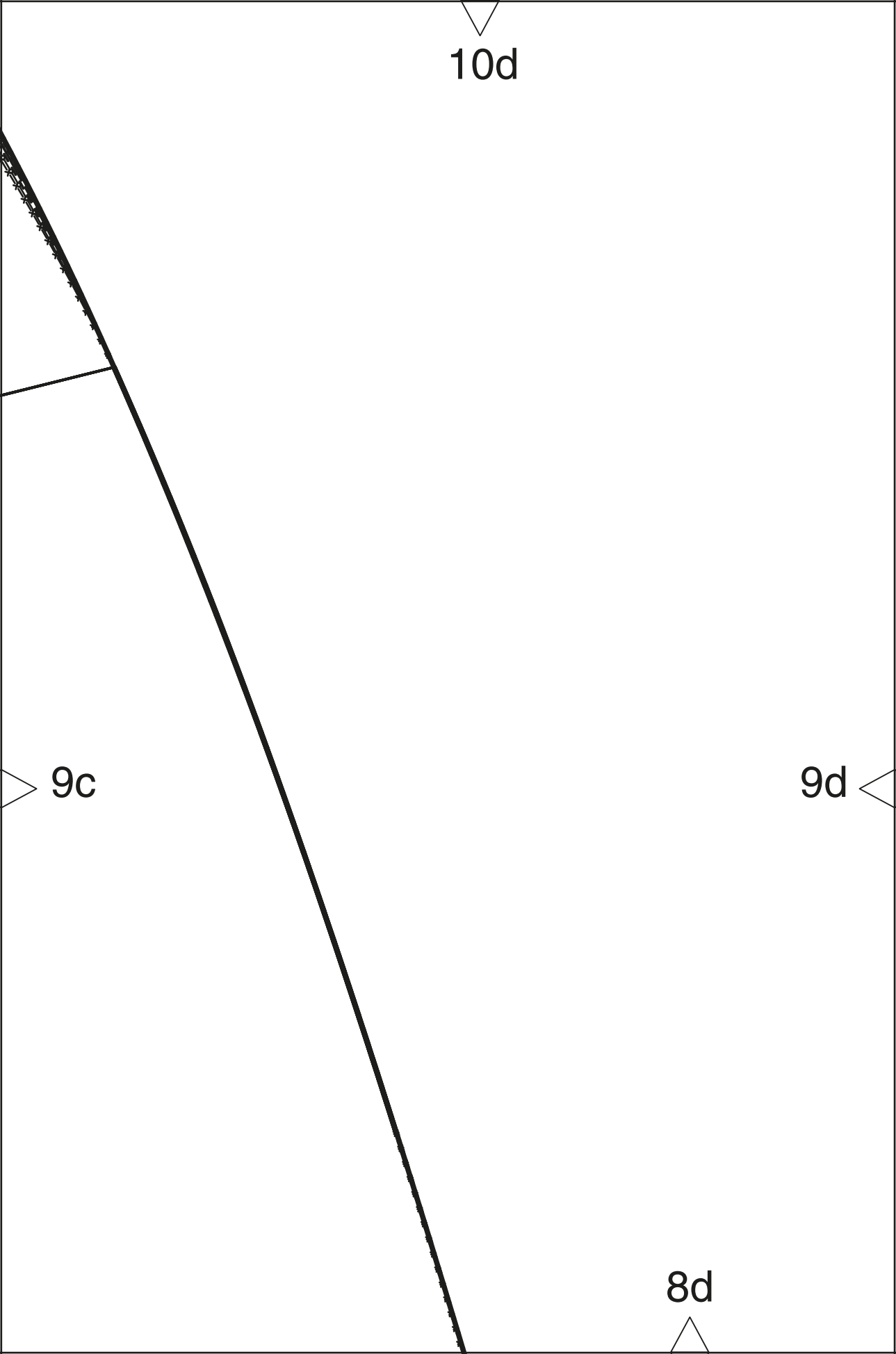
10c

VORDERE MITTE
center front / milieu devant / middenvoort / centro davanti / centro anterior
mitt fram / forr. midle / etukeski kohta / линия середины перед

9b

9c

8c





10e

8e



9d

9e



10f

9e

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

9f

8f

10g

1X IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ



VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil
middenvoor stofvouw draadrichting / centro davanti ripiegatura
della stoffa, drittofilo / medio delantero doblez sent.hilo
mitt fram, tygvikning trådriktning / forr. midte stoffold
trådretning / keskietu kangastaite langansuunta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

9f

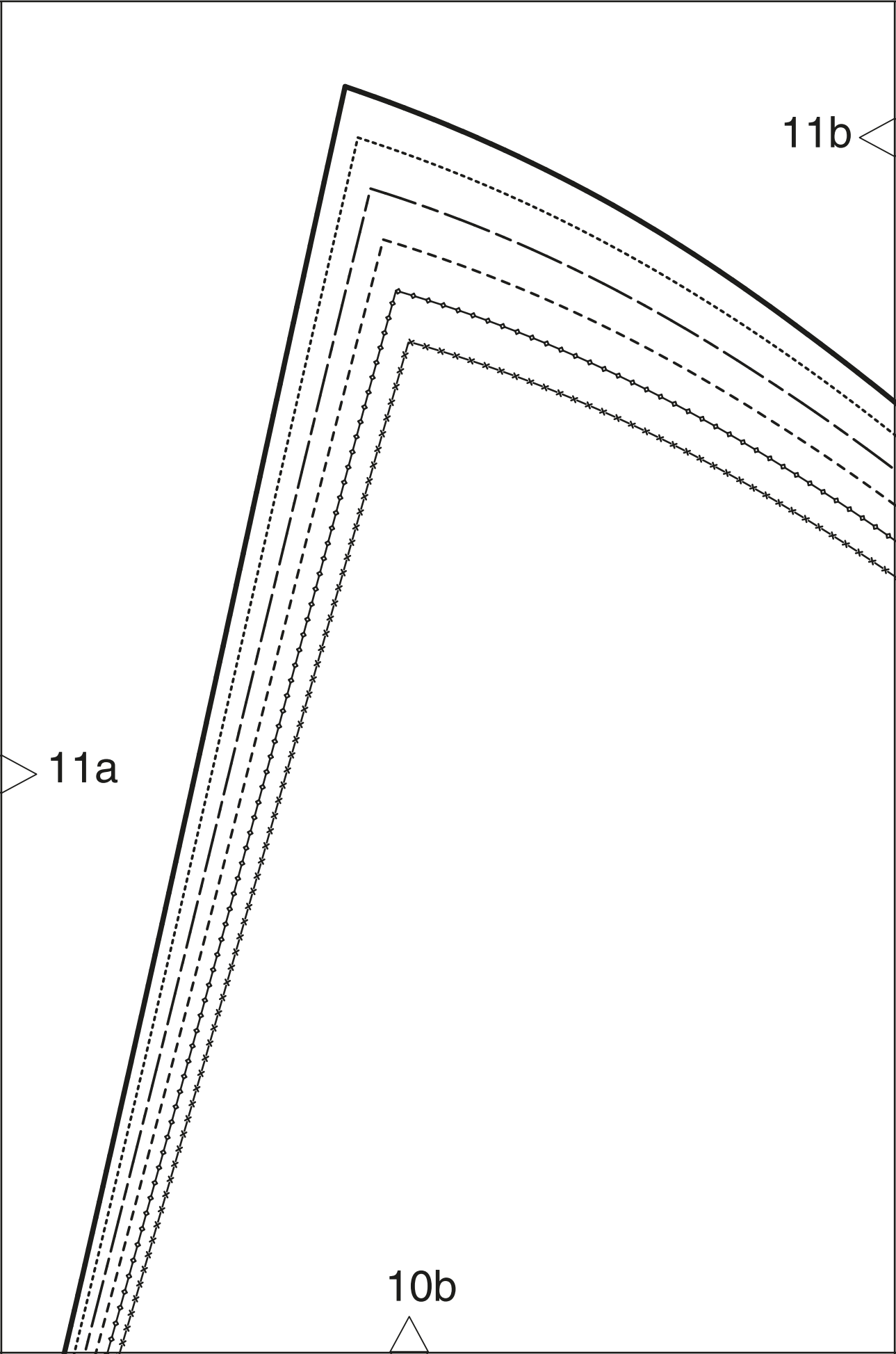
8g

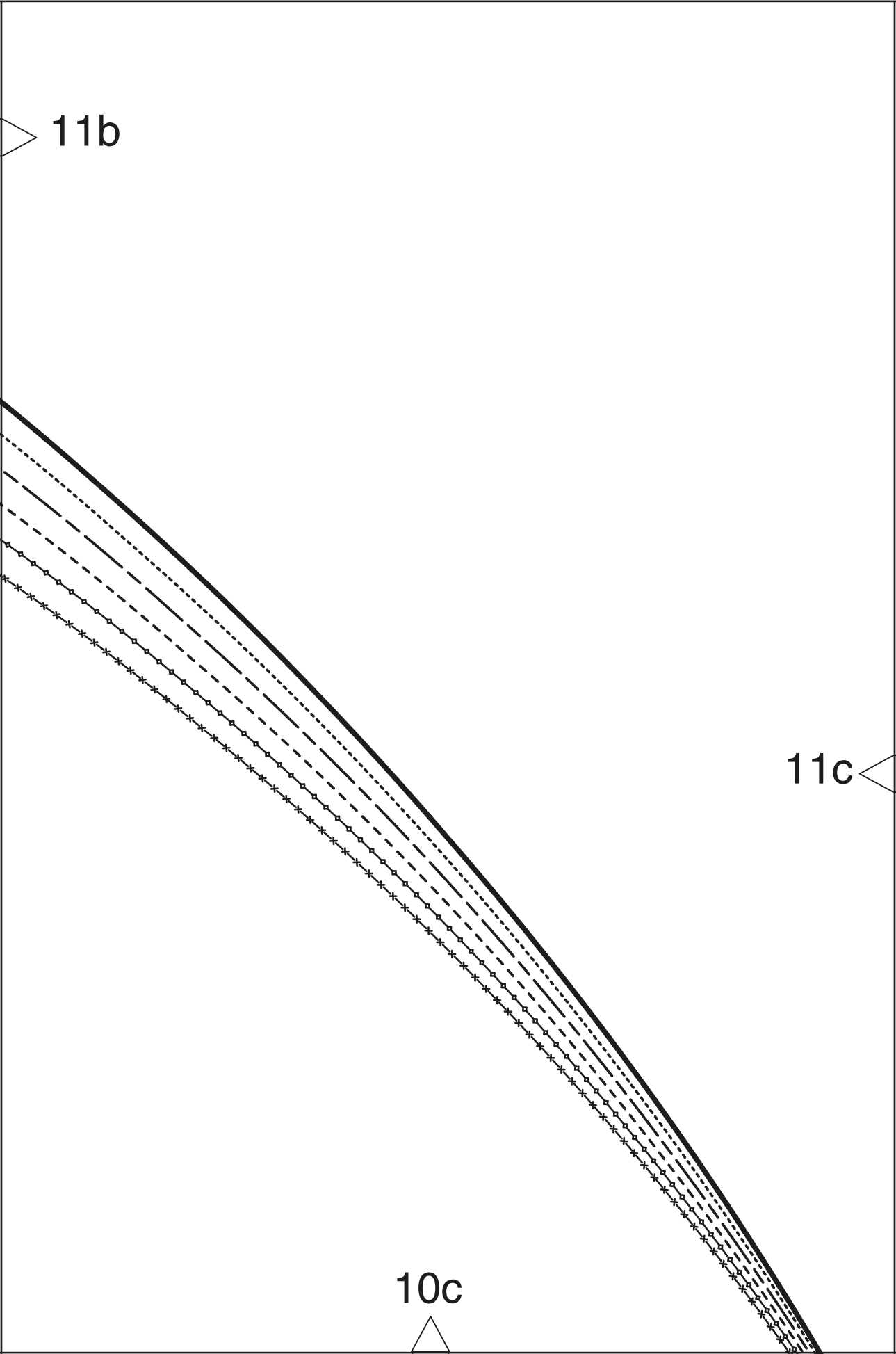
11a

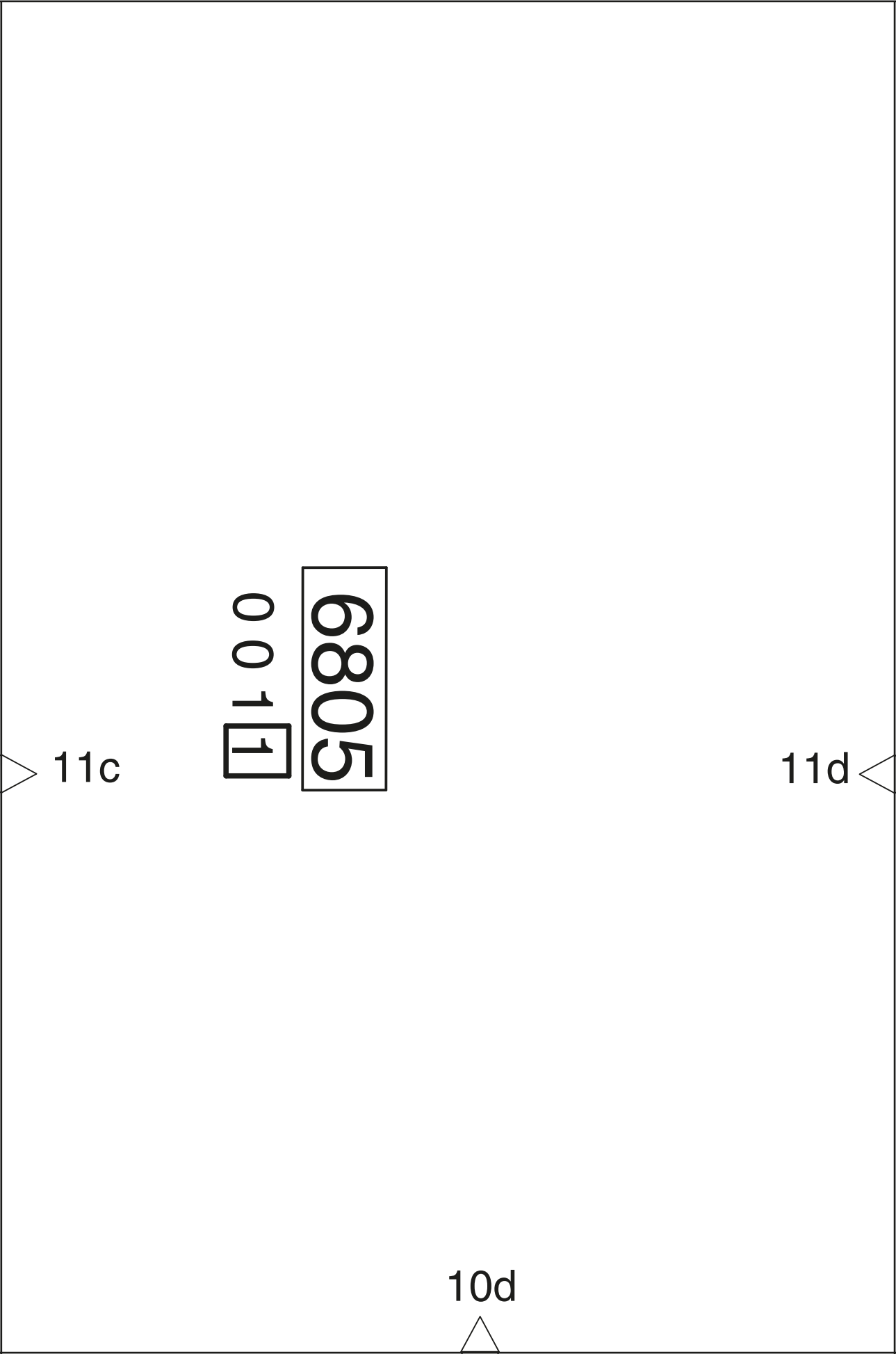


10a









burda[®]
style

www.burdastyle.de

10e

11e

11d

RÜCKW. MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
 center back fold straight grain / pliure du tissu
 milieu dos droit fil / middenachter stofvouw / medio posterior
 centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
 doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning / bag.
 midte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite
 langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

6A,B
 back facing / parementure dos / achterbeleg / ripiego
 dietro / vista post. / inndrining bak / bag. beklægning
 takasisälvävara / ОБЕТАКА ГОРЛОВИНЫ СЛИПКИ
 RÜCKWÄRTIGER BESATZ
 6805



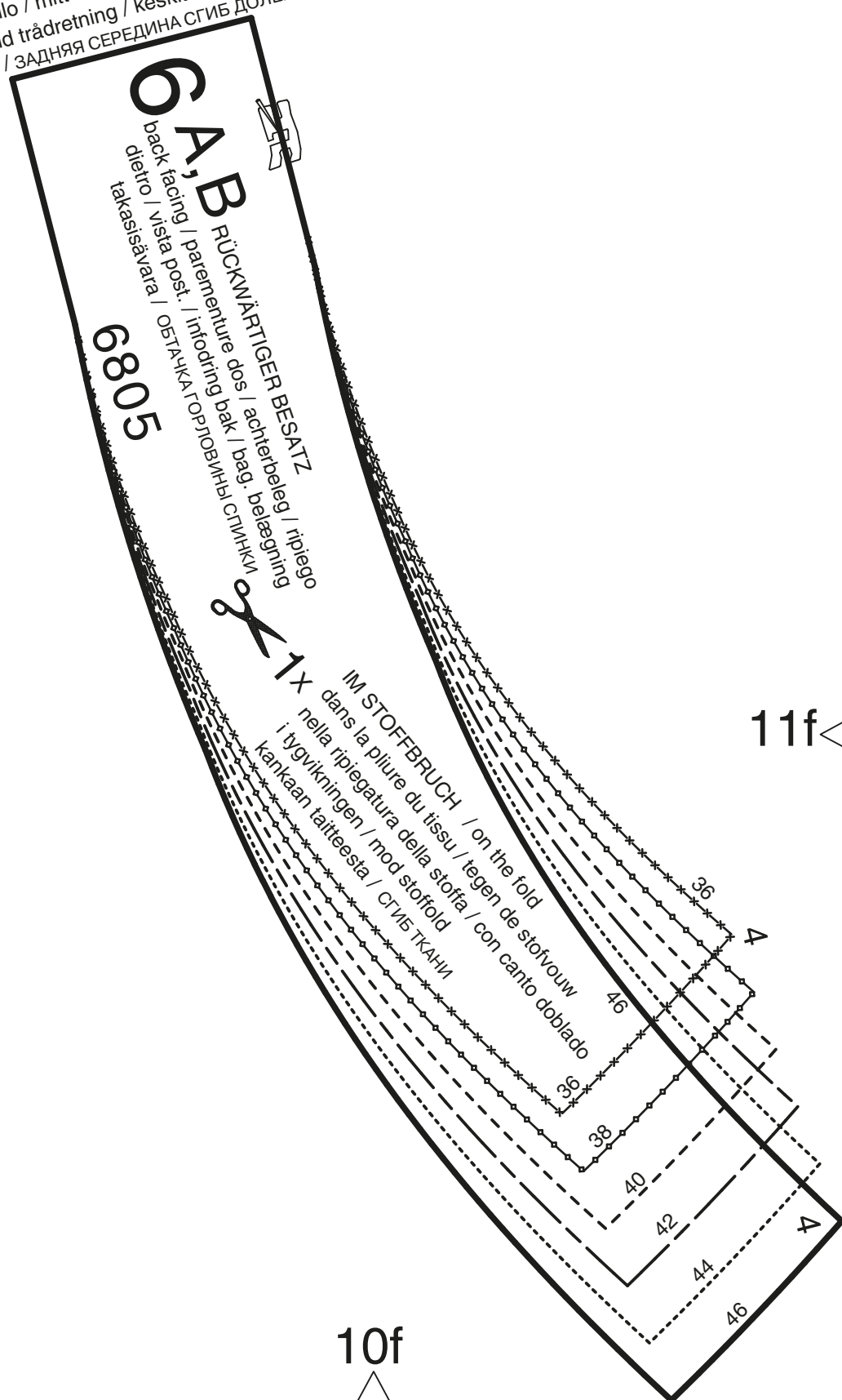
1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
 dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
 nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
 i tygvikningen / mod stoffold
 kankaan taiteesta / СГИБ ТКАНИ

11e

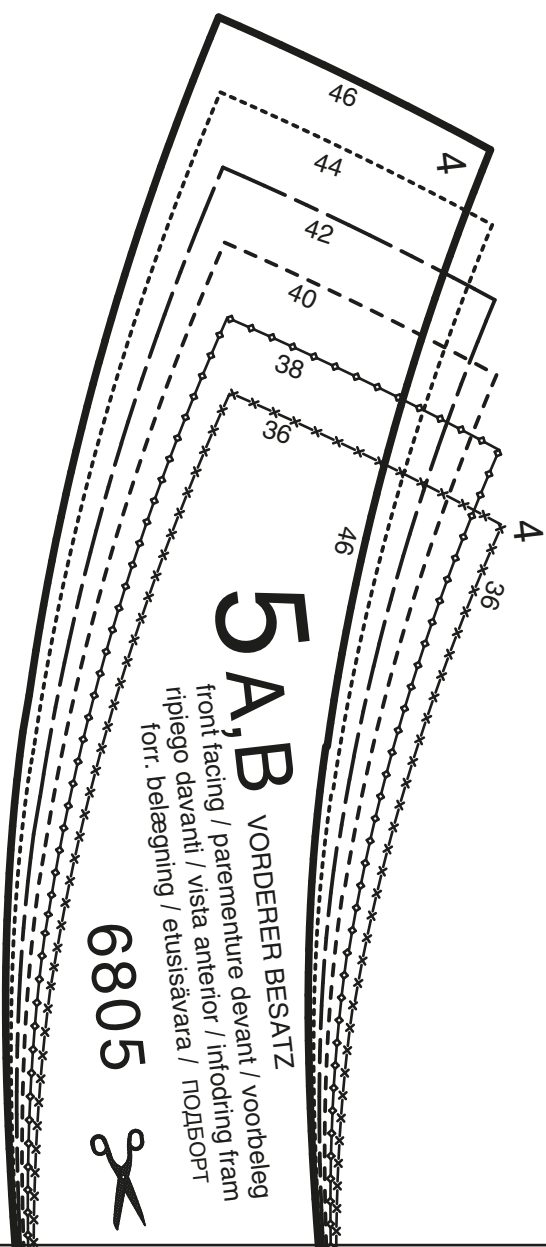
11f

10f



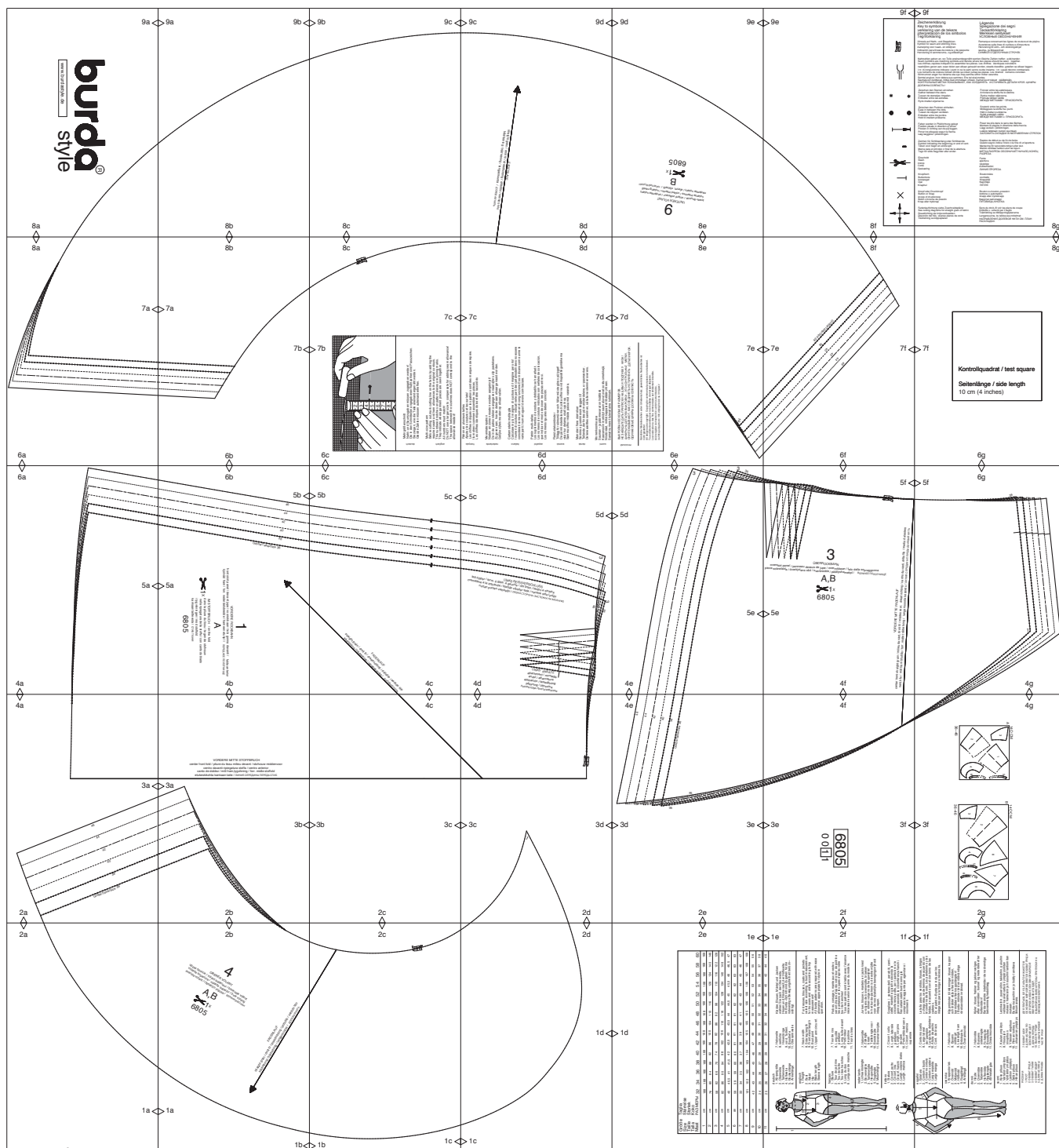
11f

10g



burda Download-Schnitt

Modell 6805 Bogen B



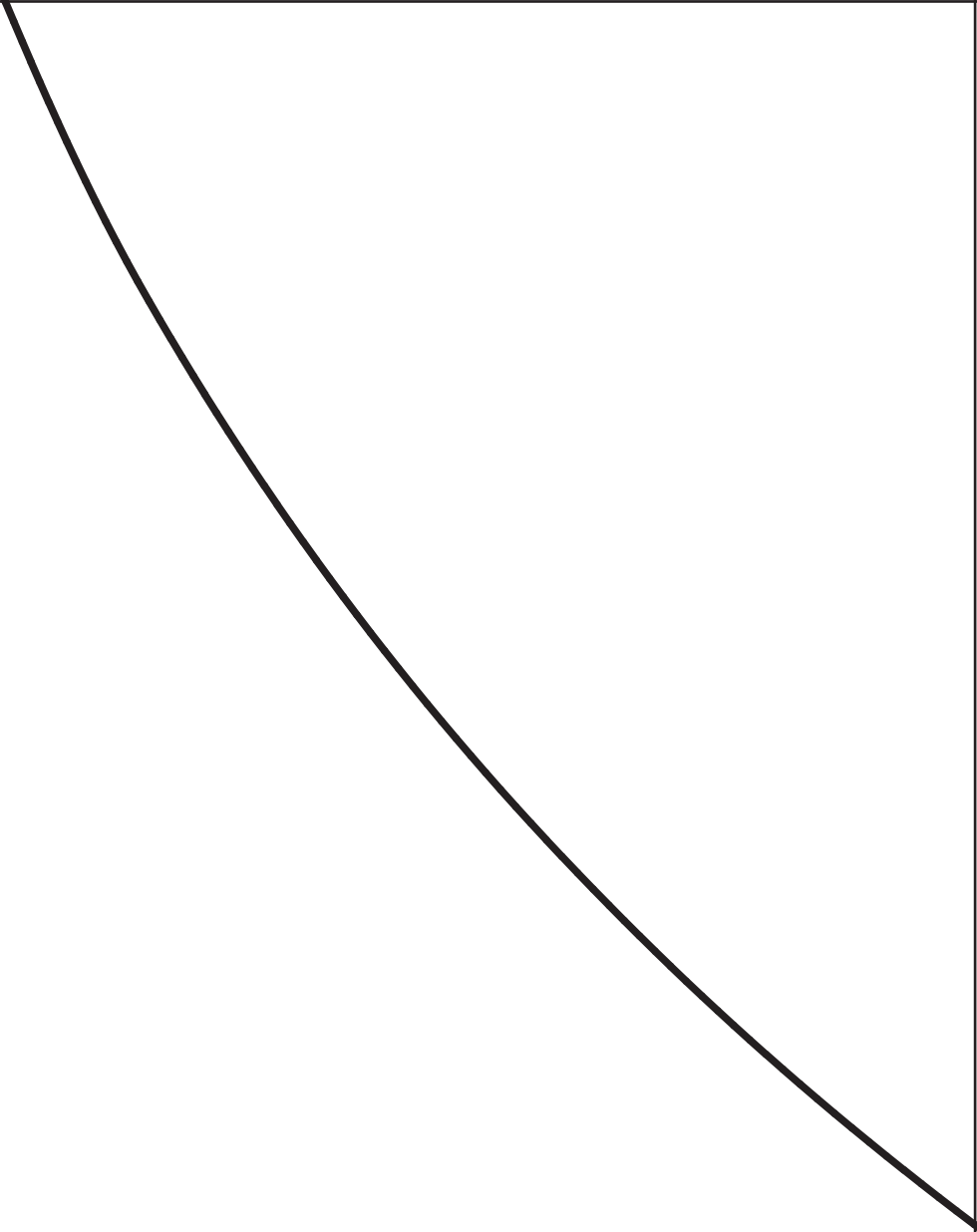
Copyright 2015 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.



2a



1a



2b

4

OBERER VOLANT

upper flounce / volant supérieur / bovenste volant
volante superiore / volante superior / övre volang
øverste volant / røyhelö:n yläosa / ВЕРХНИЙ ВОЛАН

A, B

✂ 1x

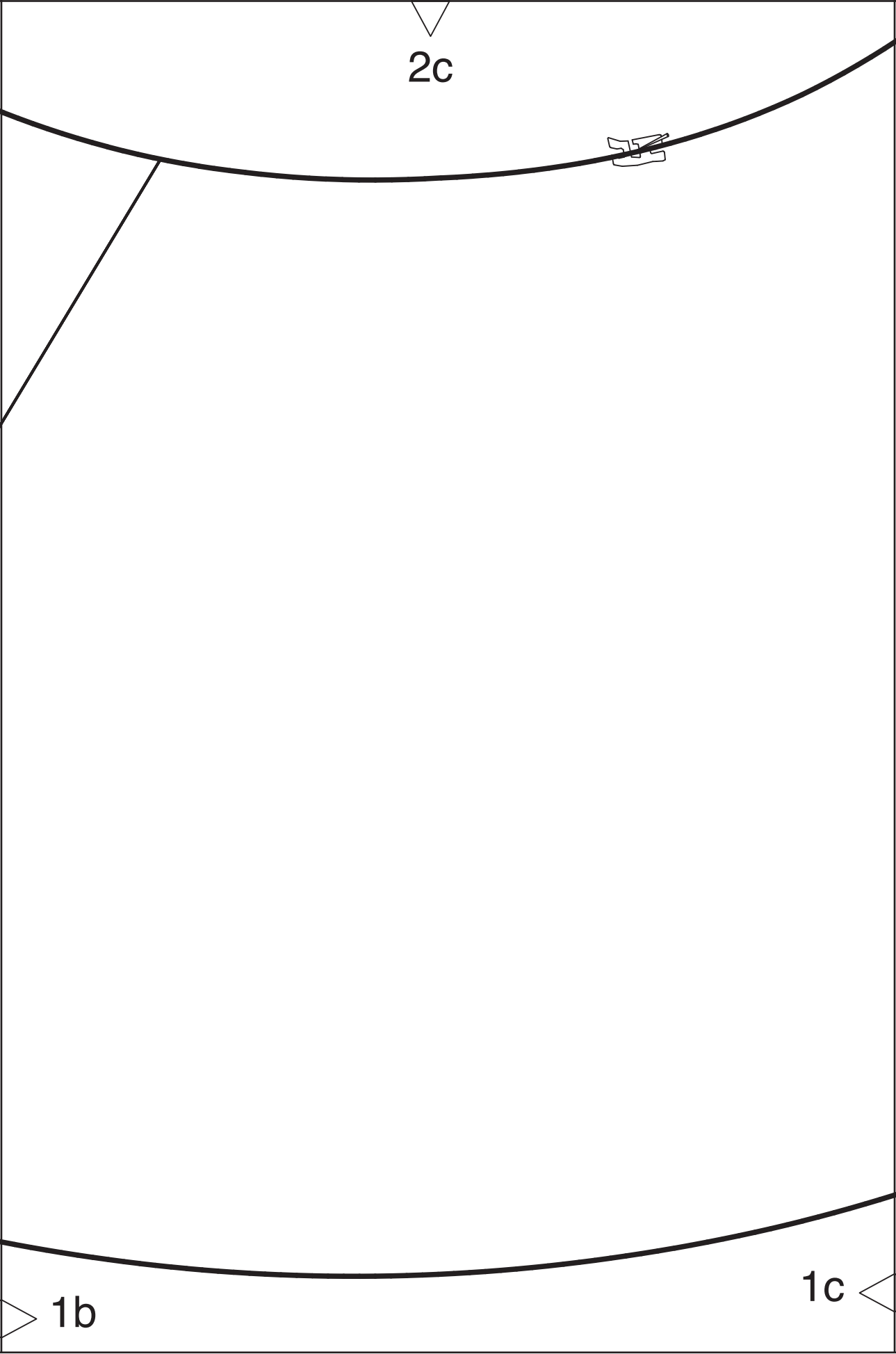
6805

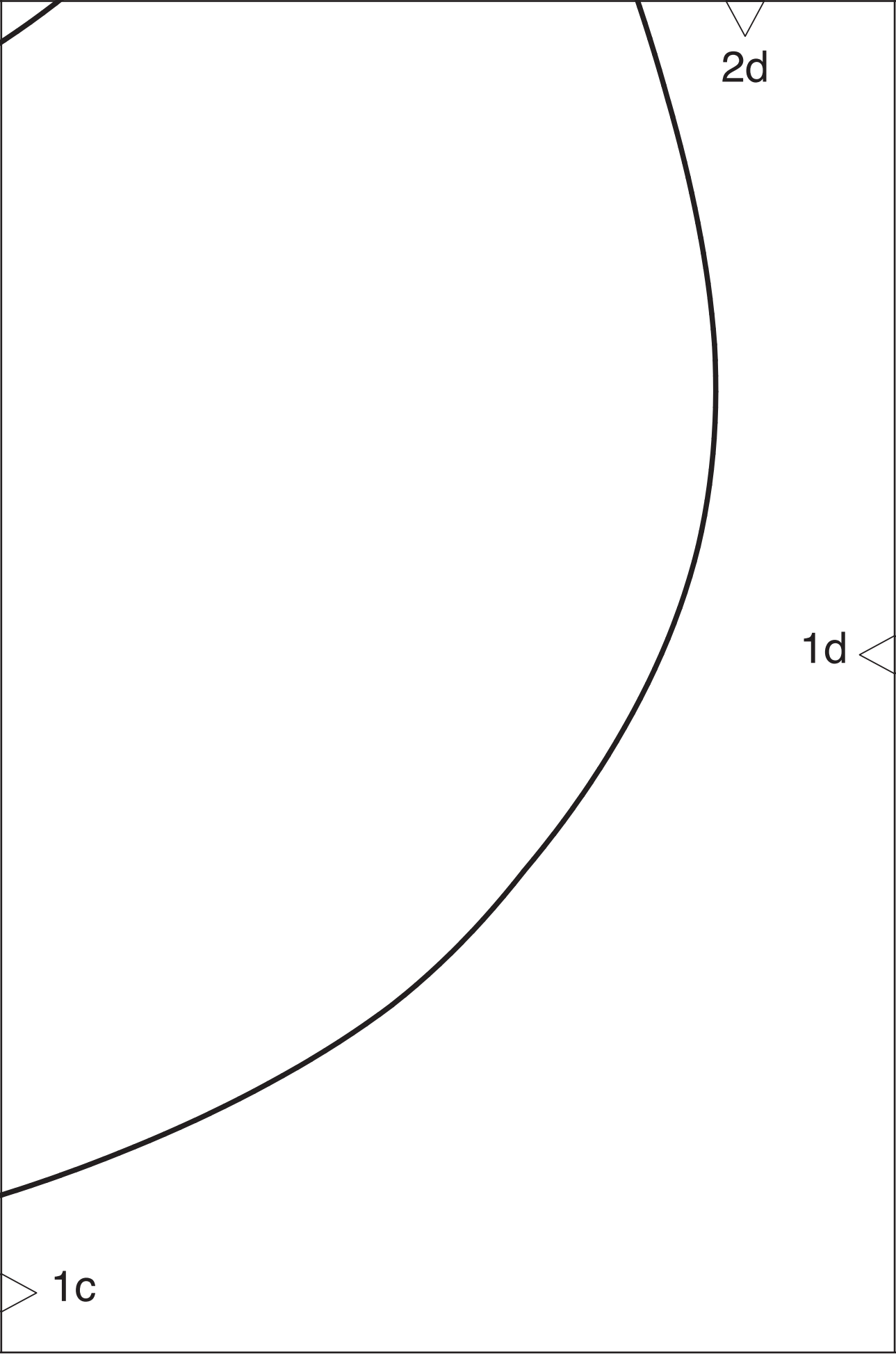
FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofil / sentido hilo
tråddriktning / tråddretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

1a

1b







1d

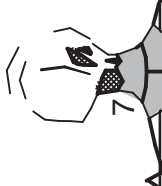
Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

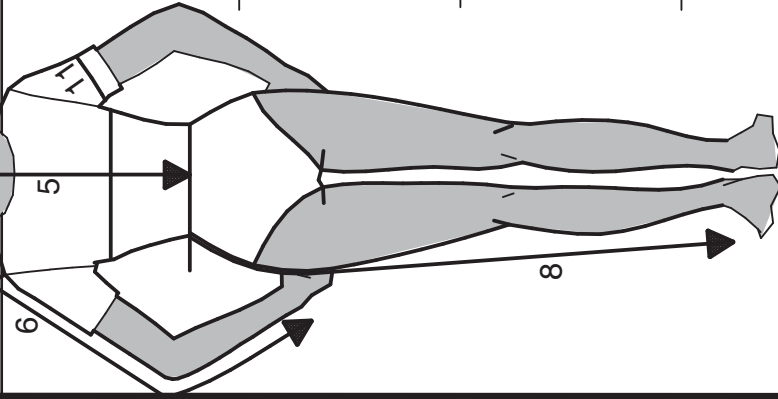
2e

1e



11	cm	25	26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46
deutsch 1. Körpergröße 2. Oberweite 3. Taillenweite 4. Hüftweite 5. Rückenlänge 6. Ärmellänge 7. Halsweite 8. seitliche Hosenlänge 9. vord. Taillenl. 10. Brusttiefe 11. Oberarmweite Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda-Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berücksichtigt.																
englisch 1. Height 2. Bust 3. Waist 4. Hip 5. Back length 6. Sleeve length 7. Neck width 8. Side leg length 9. Front waist length 10. Bust point 11. Upper arm circumf. For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.																
français 1. Stature 2. Tour de poitrine 3. Tour de taille 4. Tour des hanches 5. Long. du dos 6. Longueur de manche 7. Tour de cou 8. Long.côte pantalon 9. Long. taille devant 10. Profondeur de poitrine 11. Tour du bras Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches! Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.																
nederlands 1. Lichaamslengte 2. Bovenwijdte 3. Tailenwijdte 4. Heupwijdte 5. Ruglengte 6. Mouwlengte 7. Halswijdte 8. Zijlengte broek 9. Taillelengte voor 10. Borstdiepte 11. Bovenarmwijdte Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda-patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.																
italiano 1. Statura 2. Circonf. petto 3. Circonf. vita 4. Circonf. fianchi 5. Lungh. corpino dietro 6. Lungh. manica 7. Circonf. collo 8. Lungh. laterale pantaloni 9. Lungh. corpino davanti 10. Profondità del seno 11. Circonf. manica superiore Scegliere i cartamodelli per abiti, camicette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.																





1f

2g

español 1. Estatura 2. Contorno busto 3. Contorno cintura 4. Contorno cadera 5. Largo espalda 6. Largo manga	7. Contorno cuello 8. Largo lateral del pantalón 9. Largo talle delantero 10. Altura de pecho 11. Cont. de brazo	La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas. En el patrón-Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.
svenska 1. Kroppsstorlek 2. Övervidd 3. Midjevidd 4. Höftvidd 5. Rygglängd 6. Ärmårlängd	7. Halsvidd 8. Byxans sidlängd 9. Liveängd, fram 10. Bröstpets 11. Överarmsvidd	Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppsårlängden! I Burda-mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.
dansk 1. Højde 2. Overvidde 3. Taljevidde 4. Hoftevidde 5. Ryglængde 6. Ærmelængde	7. Halsvidde 8. Buksens sidelængde 9. Forlængde 10. Brystdybde 11. Overarmsvidde	Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden! Burda-mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedsstillæg.
suomi 1. Koko pituus 2. Vartalon ympärys 3. Vyötärön ympärys 4. Lantion ympärys 5. Selän pituus 6. Hihan pituus	7. Kaulan ympärys 8. Housujen sivupituus 9. Yläosan etupituus 10. Rinnan korkeus 11. olkavarren ympärys	Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmittan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomittan mukaan. Burda-kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.
РУССКИИ 1. РОСТ 2. ОБХВАТ ГРУДИ 3. ОБХВАТ ТАЛИИ 4. ОБХВАТ БЕДЕР 5. ДЛИНА СПИНЫ 6. ДЛИНА РУКАВА	7. ОБХВАТ ШЕИ 8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ 9. ДЛИНА ПЕРЕДА 10. ВЫСОТА ГРУДИ 11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ	ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР. В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

4a

3a

46

44

42

40

38

Größe/Taille/Size 36

2a

4b

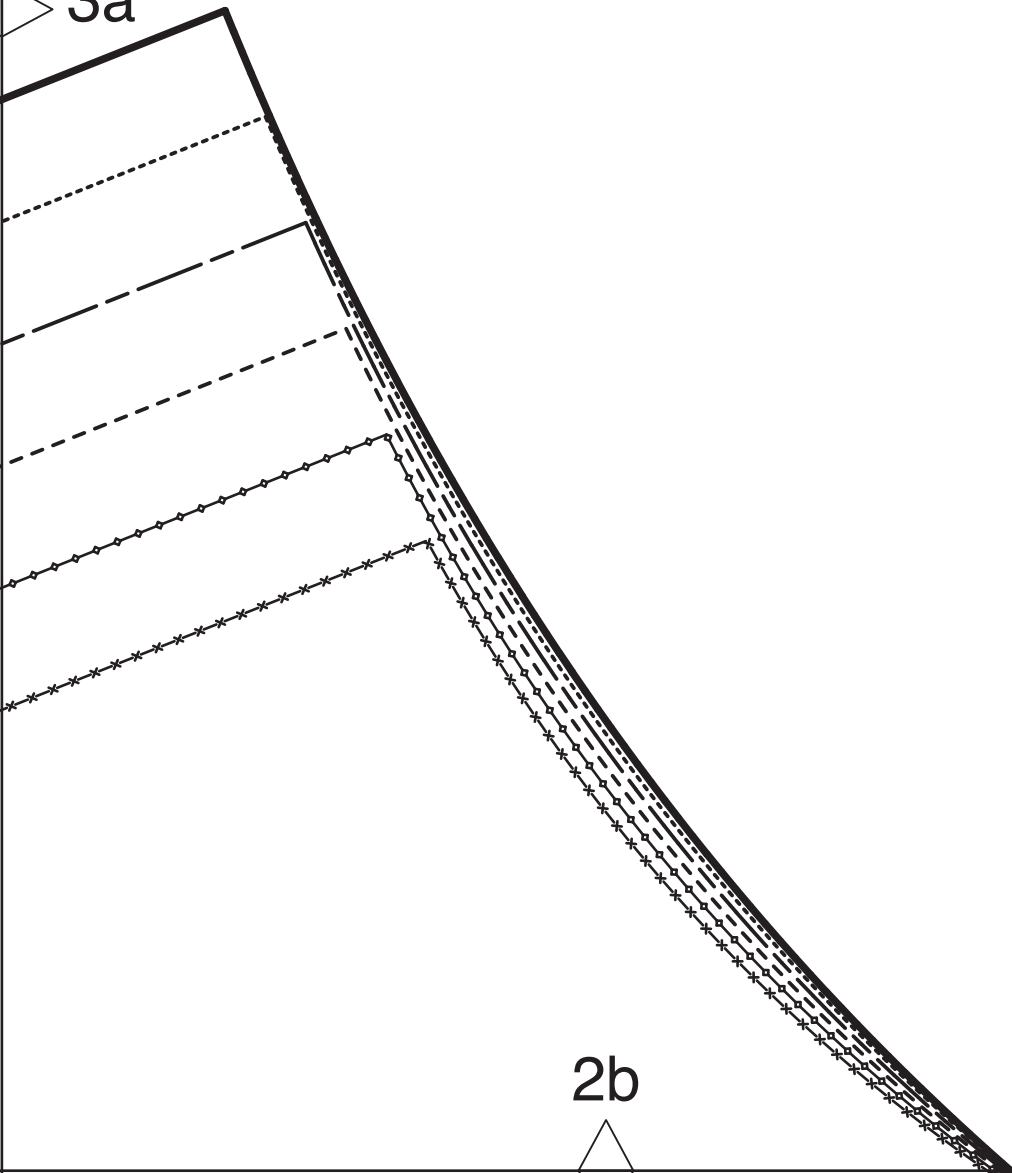
VORDERE MITTE STOFFBRUCH

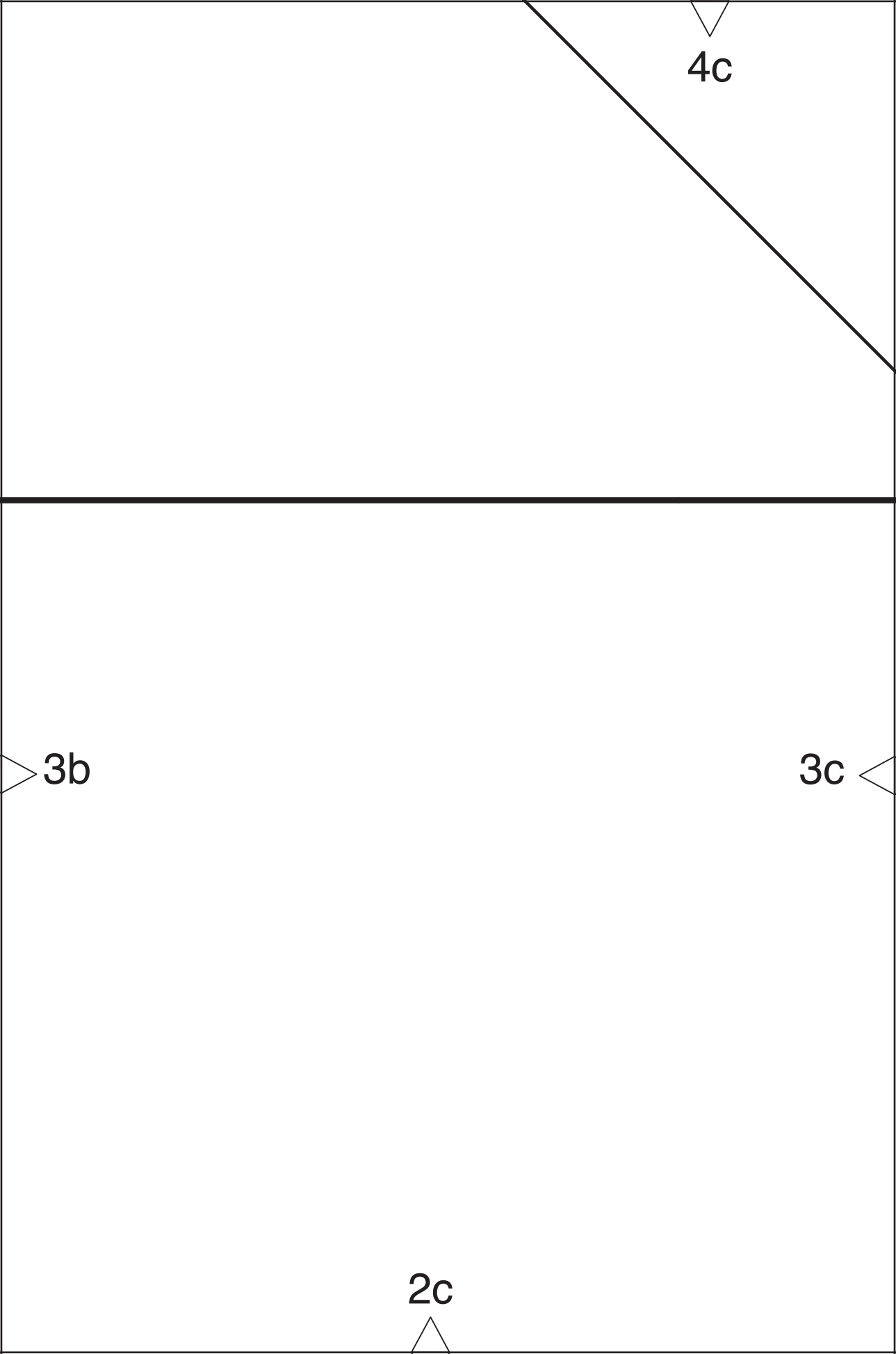
center front fold / pliure du tissu milieu devant / stofvouw middenvoor
centro davanti ripiegatura stoffa / centro anterior
canto de doblez / mitt fram,tygvikning / forr. midte stoffold
etukeskikohta kankaan taite / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ

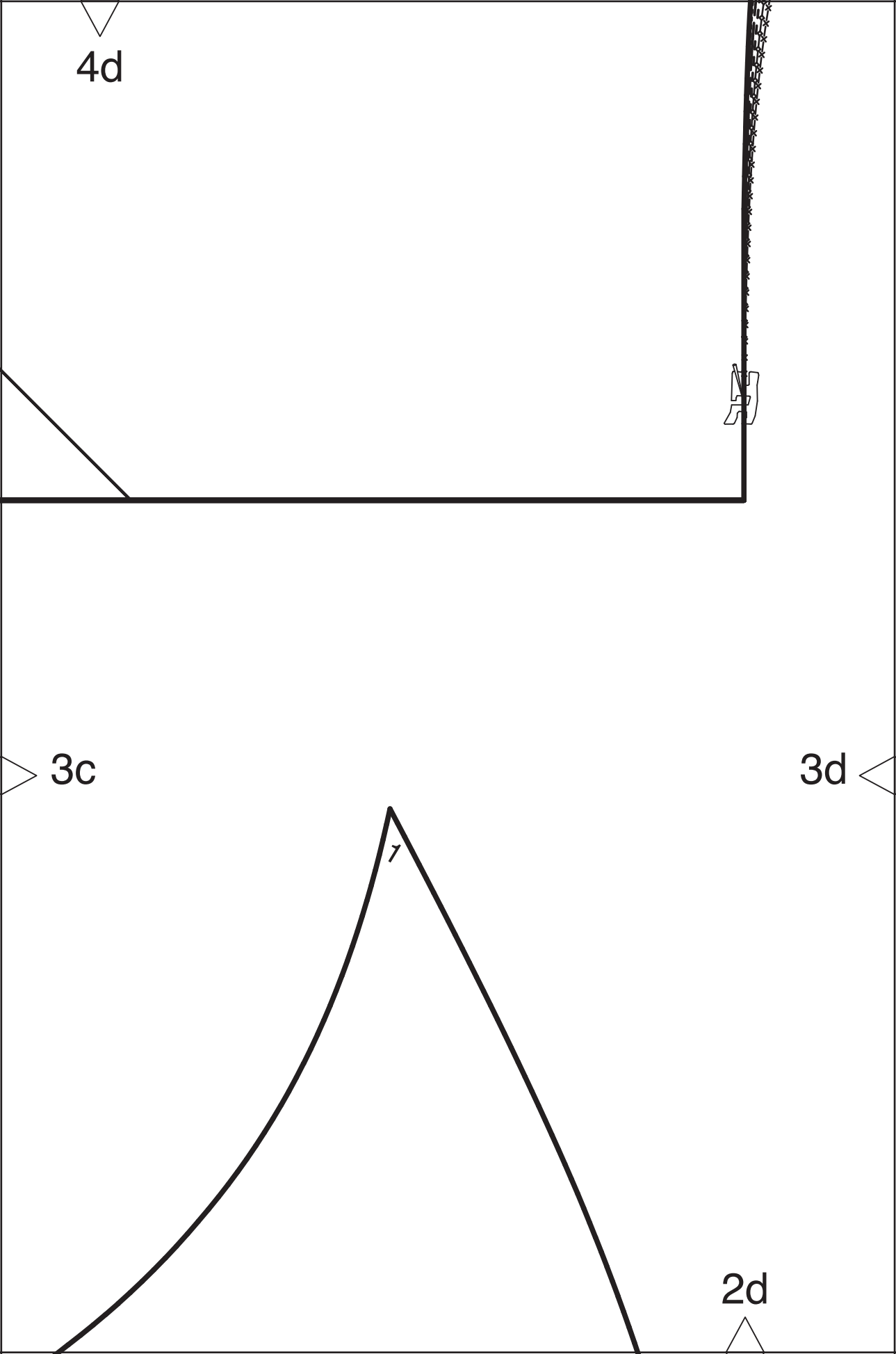
3a

3b

2b







4e

46

44

42

40

38

36

Größe/Taille/Size

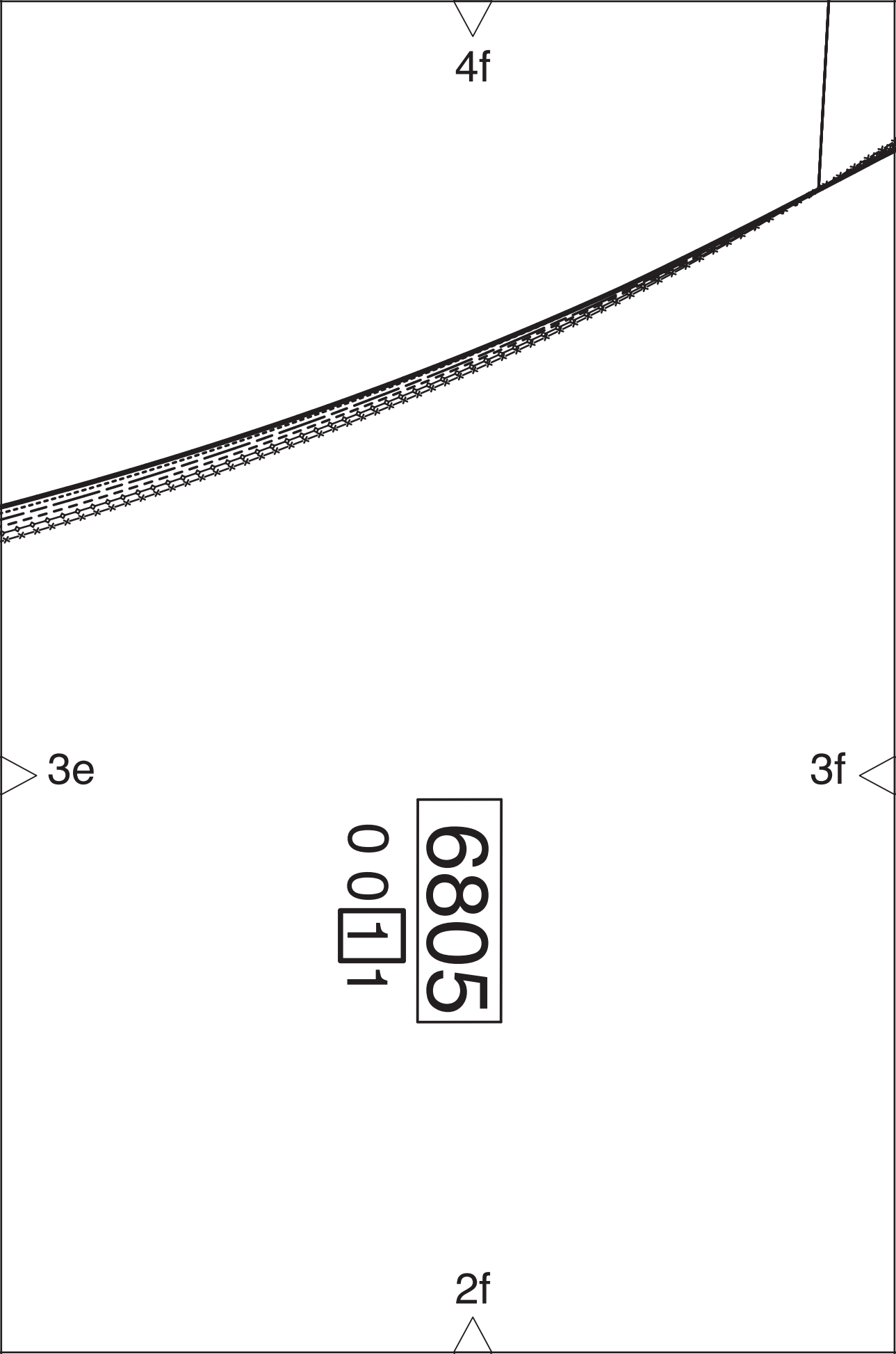
46

36

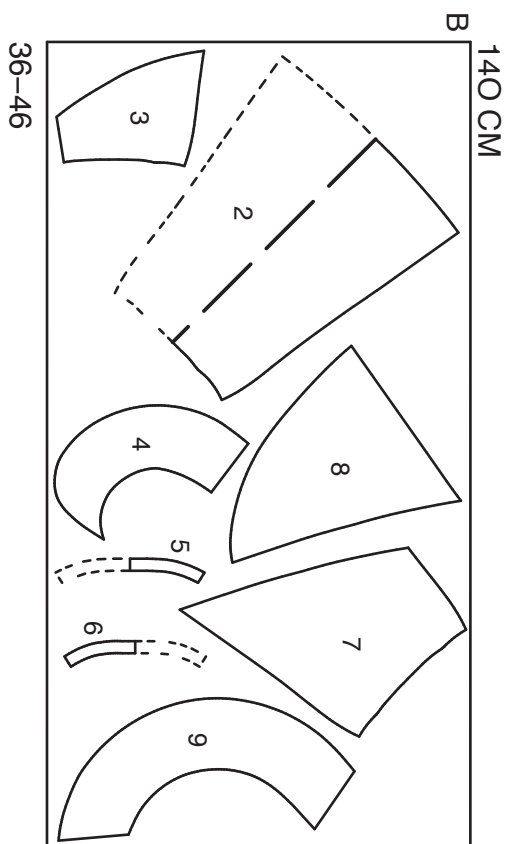
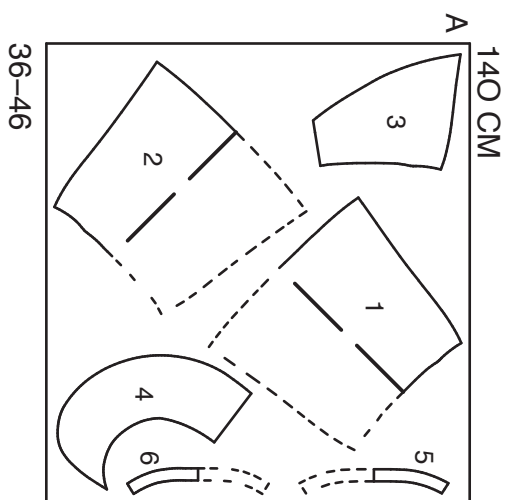
3d

3e

2e



4g



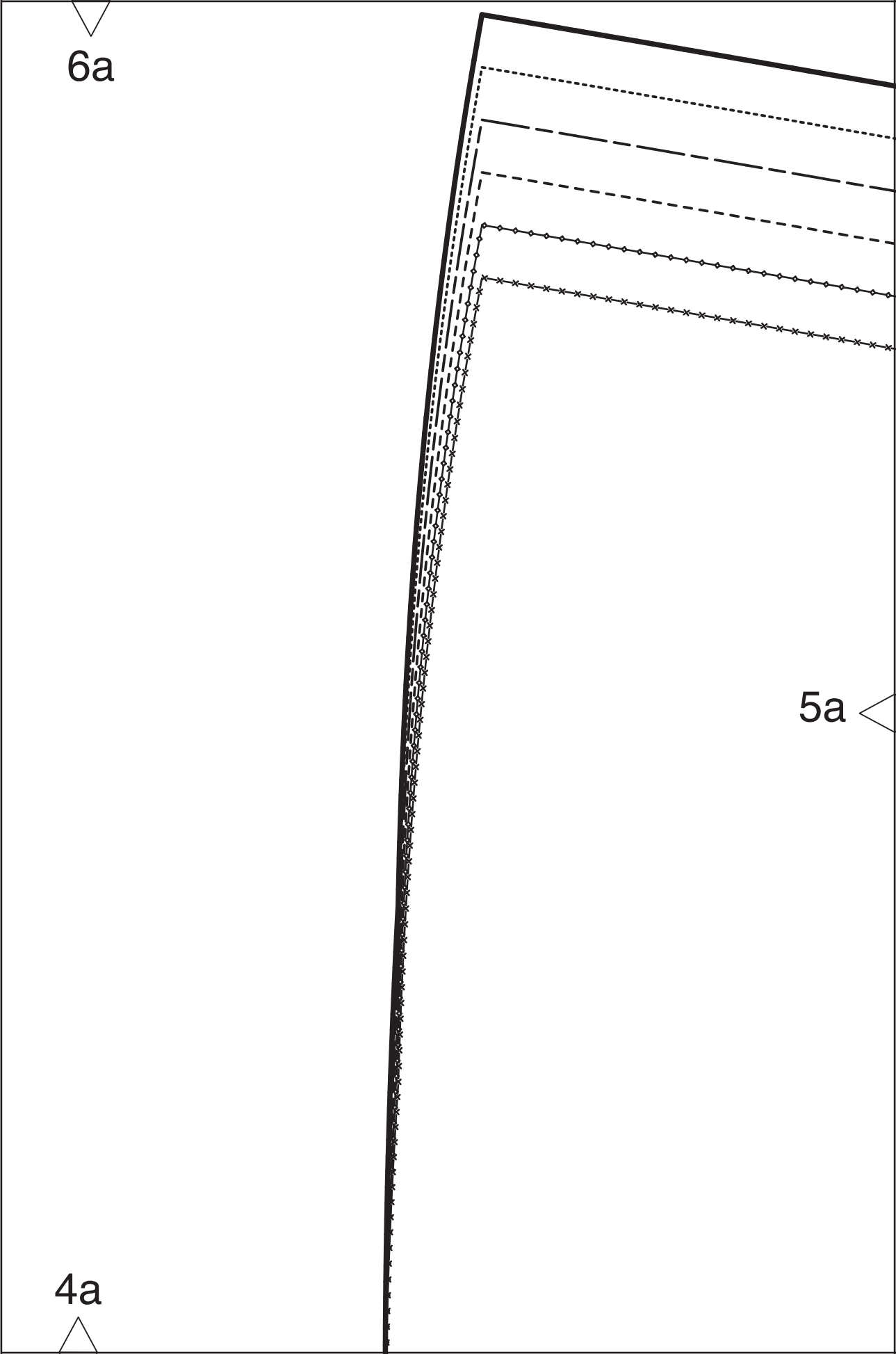
2g

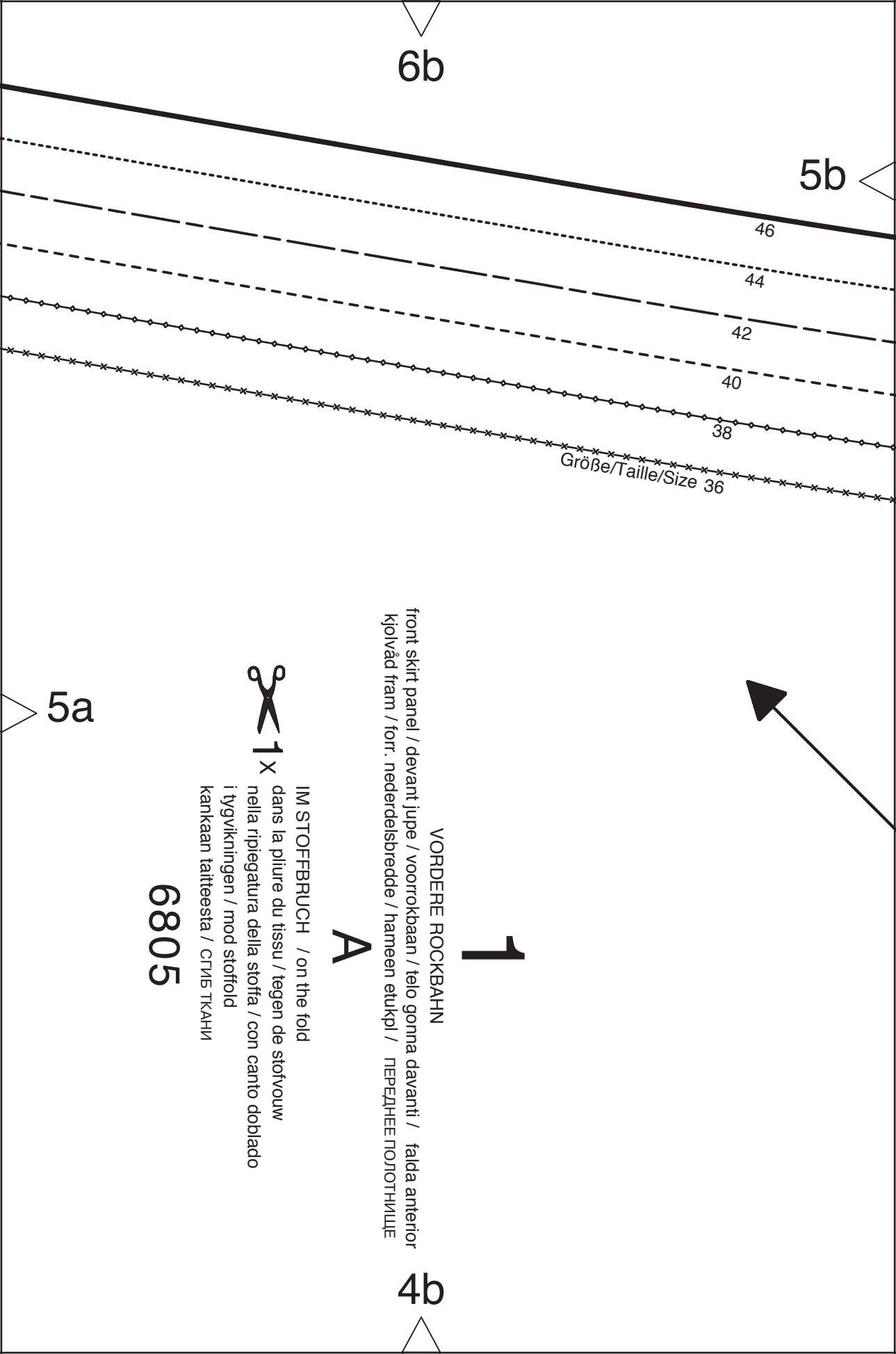
3f

6a

5a

4a





6b

5b

46

44

42

40

38

Größe/Taille/Size 36

5a



1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6805

A

VORDERE ROCKBAHN

1

front skirt panel / devant jupe / voorrokbaan / telo gonna davanti / falda anterior
kjolvåd fram / forr. nederdelsbredde / hameen etukpl / ПЕРЕДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

4b

6c

5b

5c

4c

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddiktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
FADENLAUF

6d

5c

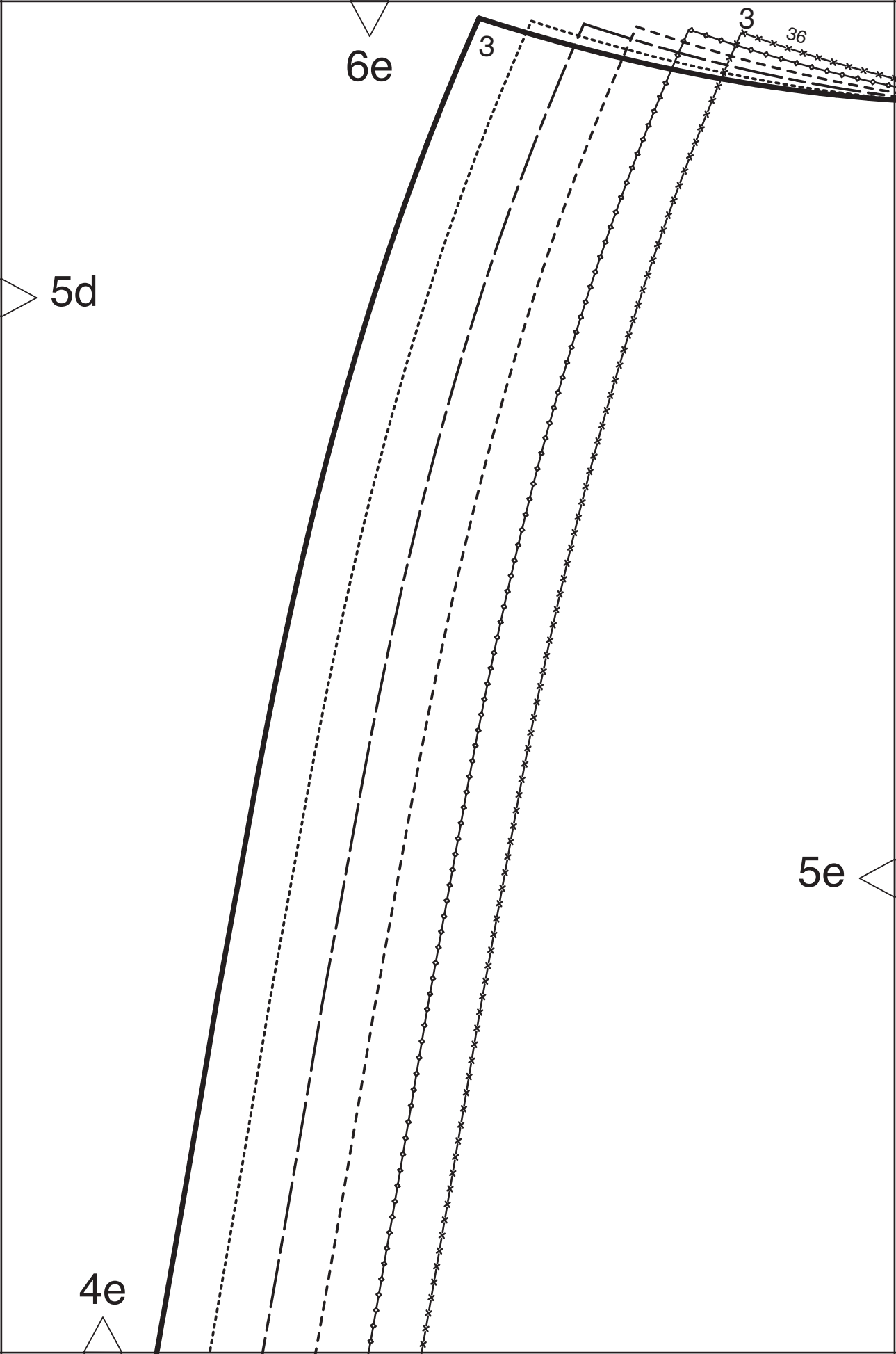
5d

left zipper / ferm. à gliss. à gauche / rits links / lampo a sinistra
cremallera a la izquierda / bixtlås vänster sida / venstre side lynlås
nurjan puolen vetoketju / ЛЕВАЯ СТОРОНА-ЗАСТЕЖКА НА МОЛНИЮ

LINKS REISSVERSCHLUSS

LINKS ANSATZ
attachment / montage
anzet / attaccatura
aplicación / fastsättning
påsyning / liitosviiva
ЛИНИЯ ШВА ПРИТАЧИВАНИЯ

4d



6f

5f

3

ÜBERROCKBAHN

overskirt panel / panneau dessus de jupe / overrokbaan / telo della sopraggonna
 pieza sobrefalda / överkjolens våd / overbredde / päällyshamekpl / ВЕРХНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

A,B

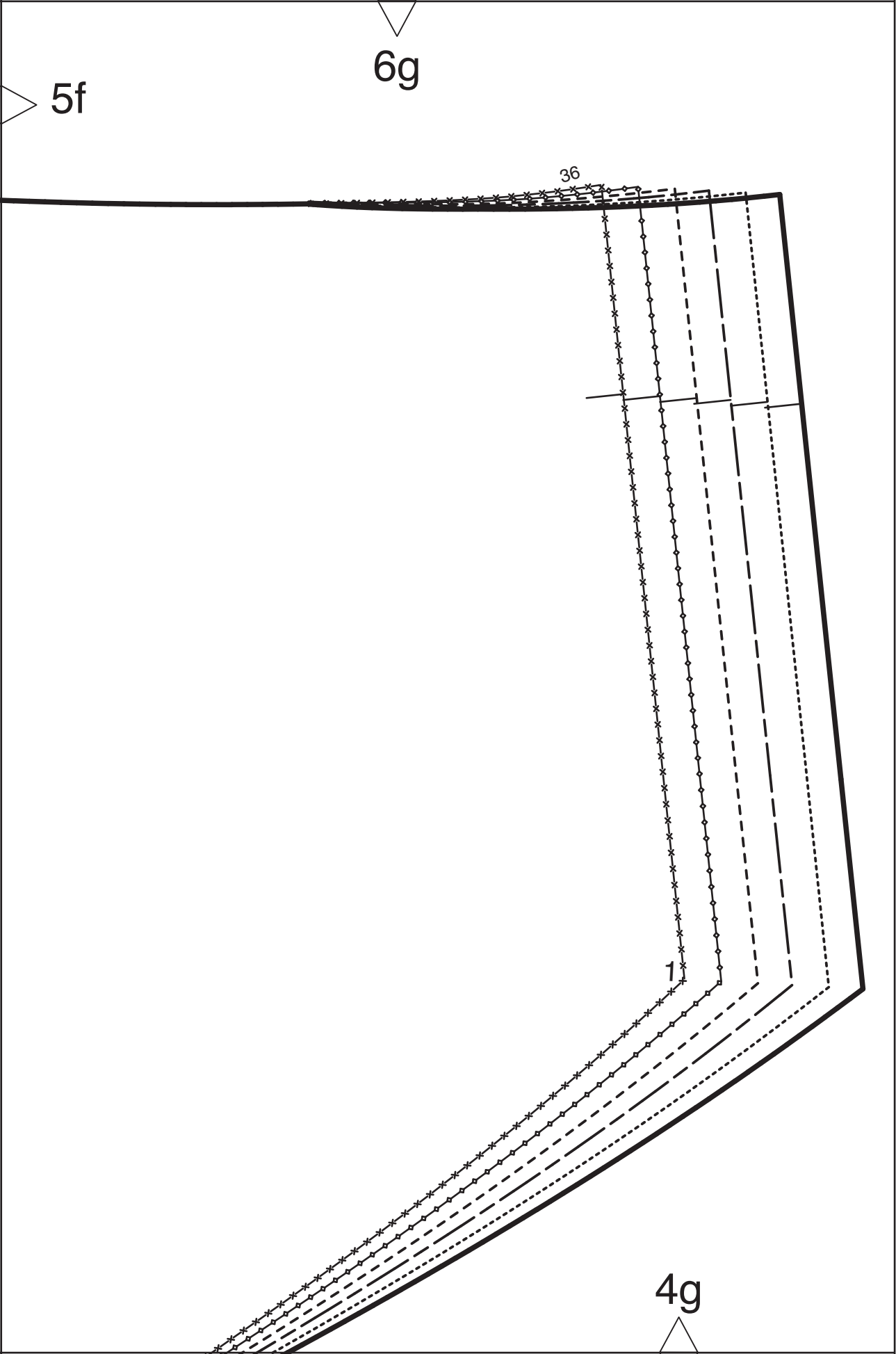
✂ 1x

6805

5e

4f

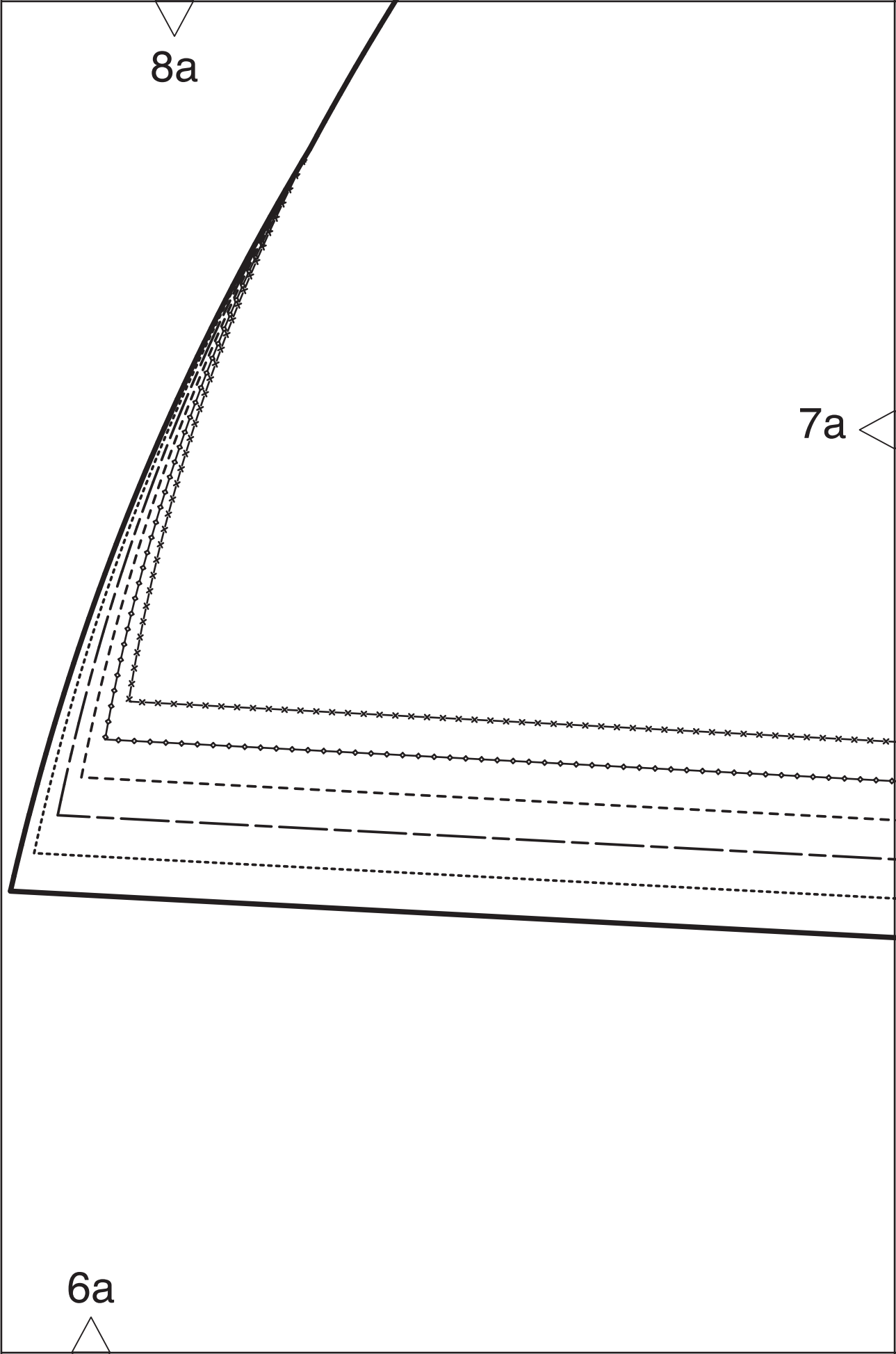
VORDERE MITTE FADENLAUF
 center front straight grain / milieu devant, droit fil / middenvoor, draadrichting / centro davanti, drittofilo / medio delantero
 sent.hilo / mitt fram bixtlås / forr. midte trådretning / langansuunta keskietu / линия СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ДОЛЕВАЯ НИТЬ

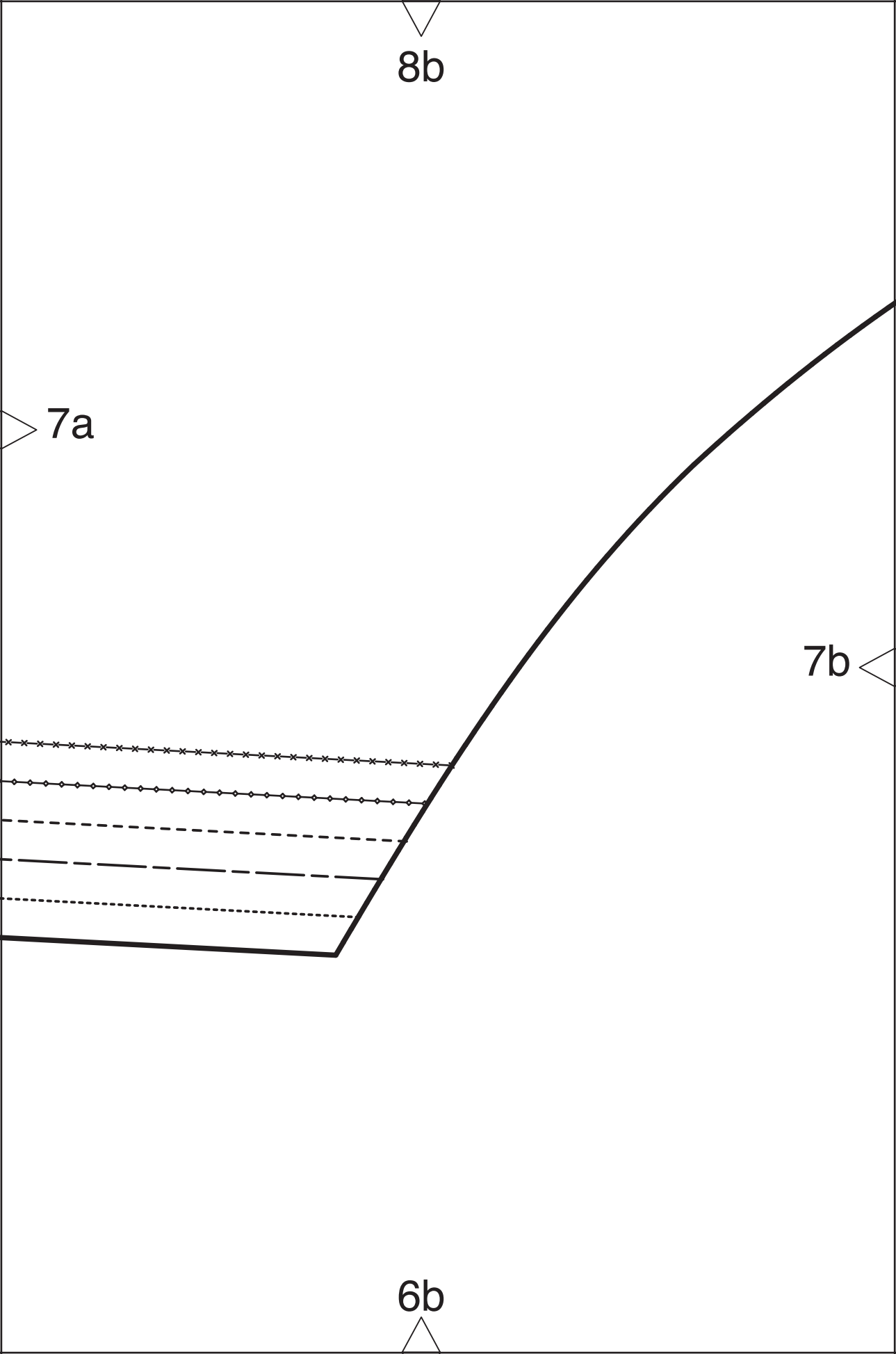


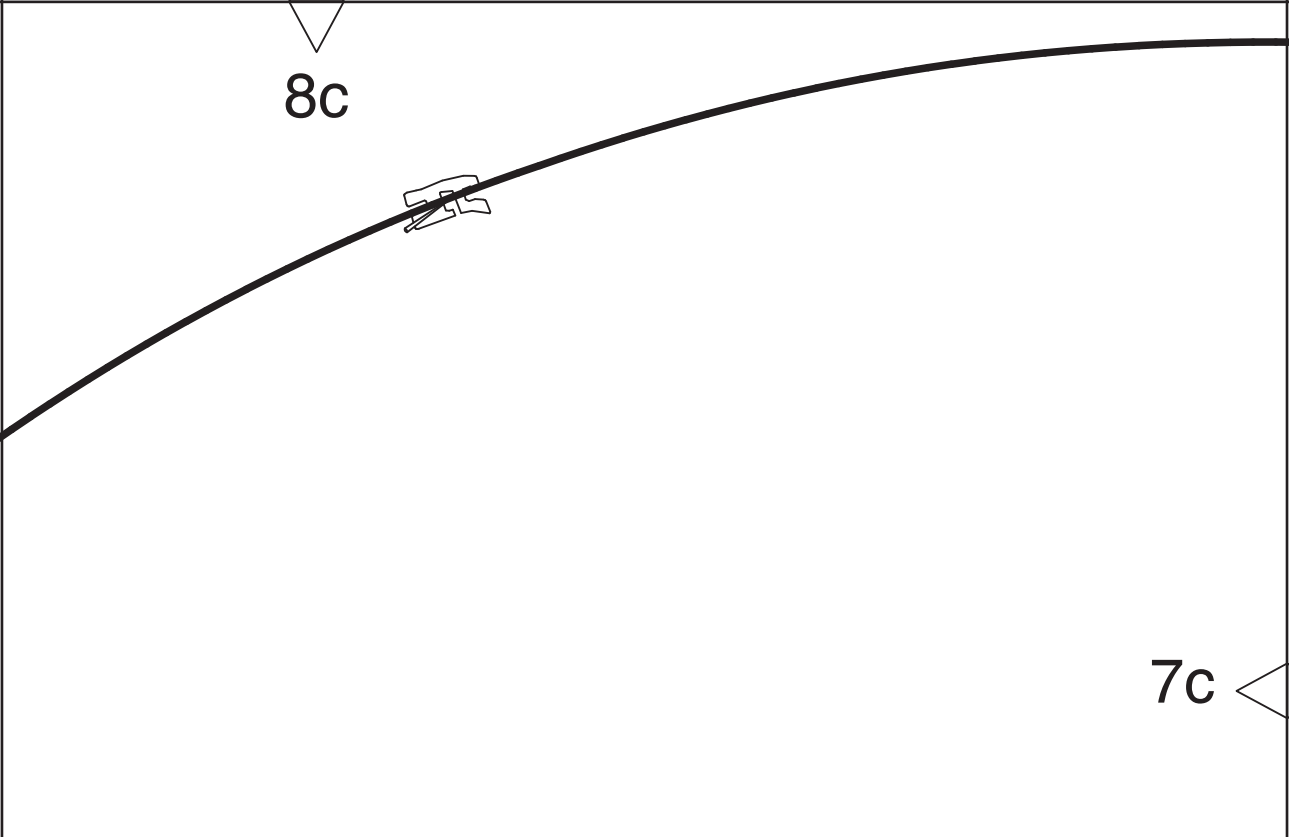
8a

7a

6a

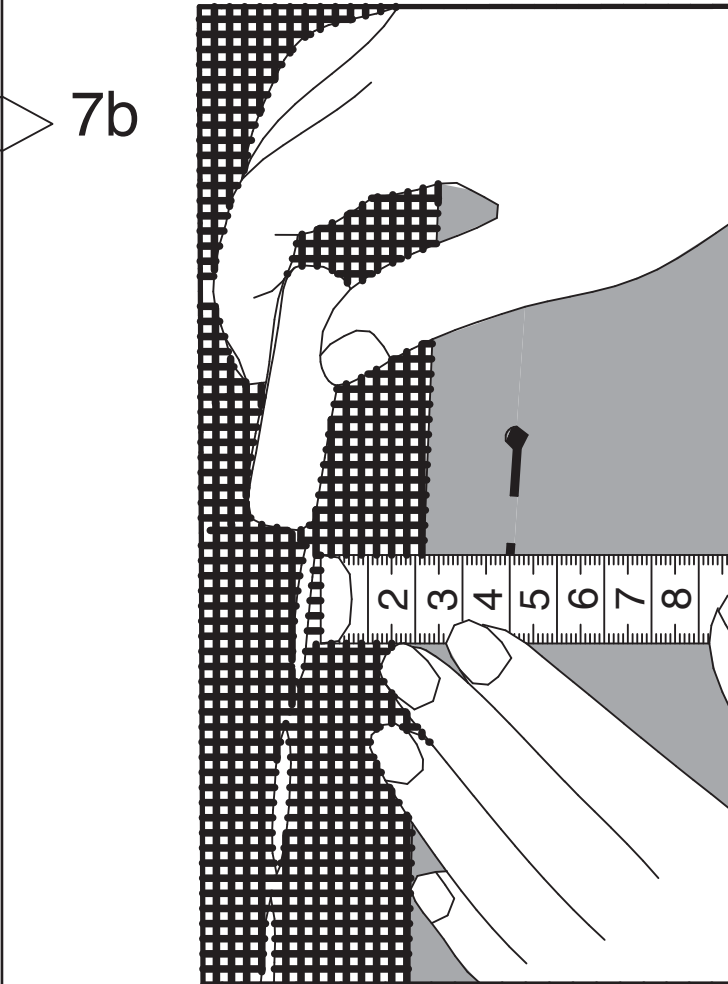






8c

7c



7b

6c

Mehrgrößenschnitt

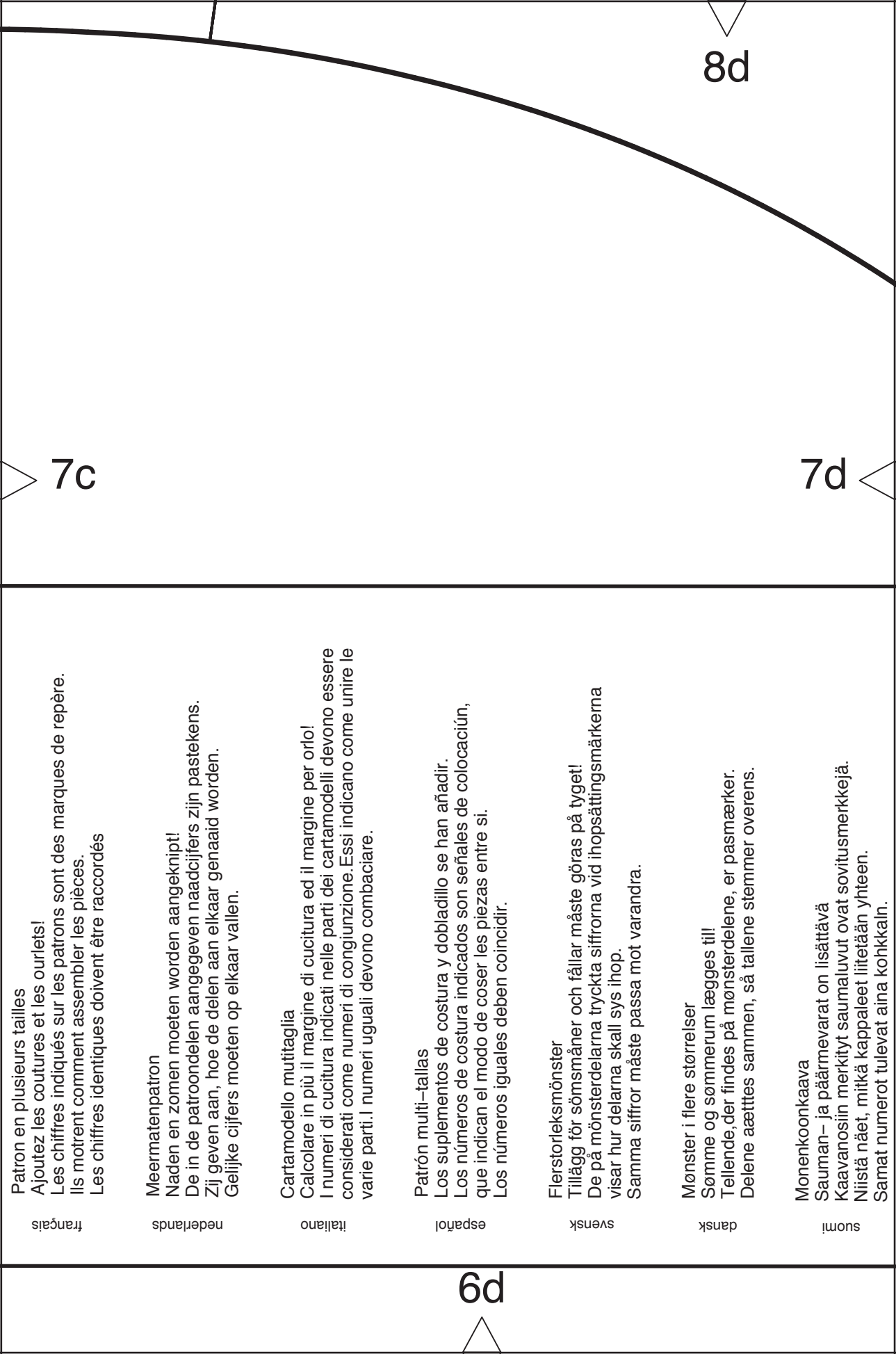
Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinander treffen.

deutsch

Multi-size pattern

Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

englisch



8d

7c

7d

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils montrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

français

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

nederlands

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orto!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

italiano

Patrón multi-tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocación, que indican el modo de coser las piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

español

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fällar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid inopsättningsmärkena visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

svensk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende, der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene ættes sammen, så tallene stemmer overens.

dansk

Monenkonkaava
Sauman- ja päärnevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkain.

suomi

6d

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА!
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

РУССКИЙ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet

All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.

Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.

Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.

ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,
ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

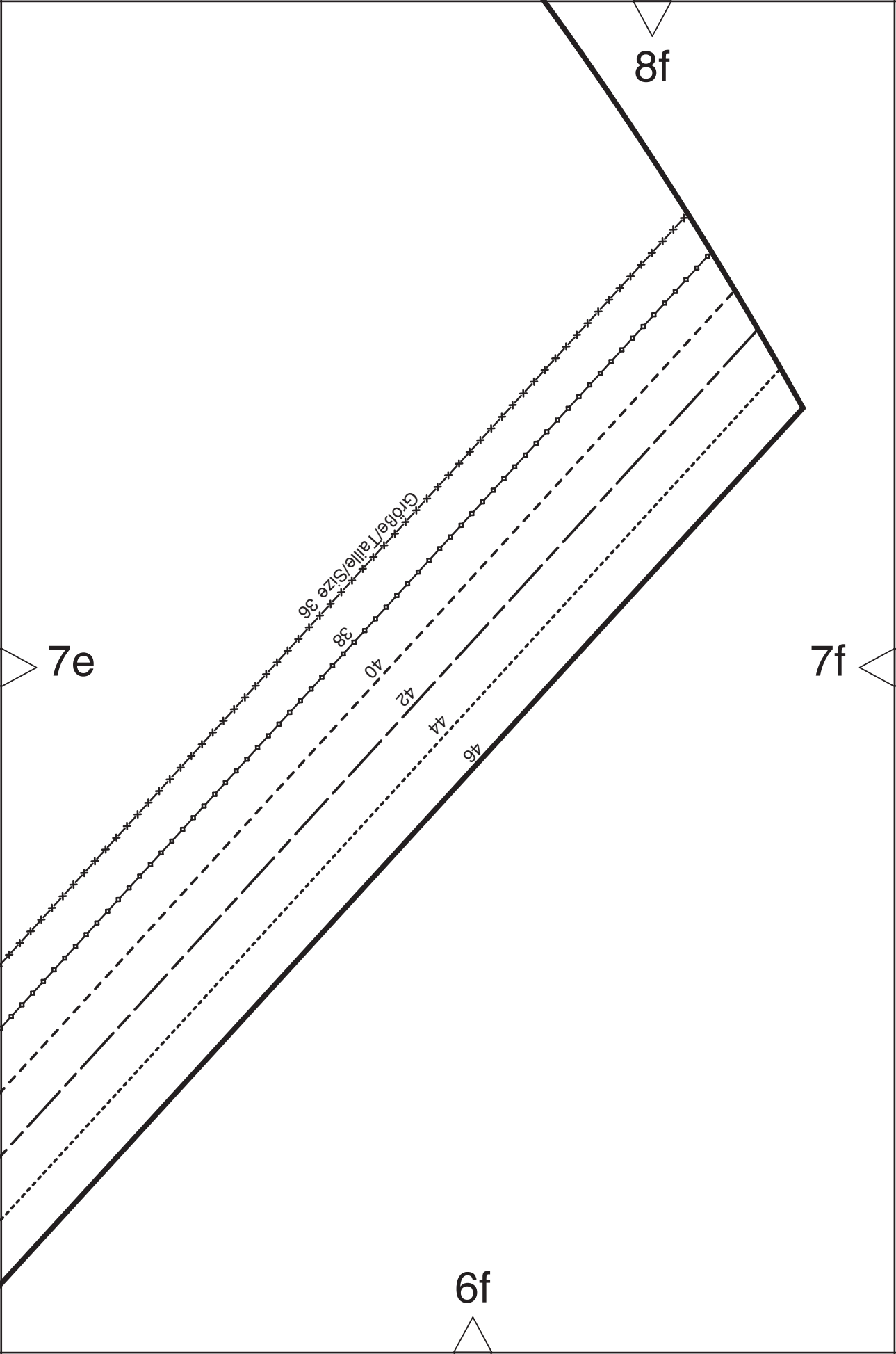
6e

7d

8e

7e

2



8g

7f

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

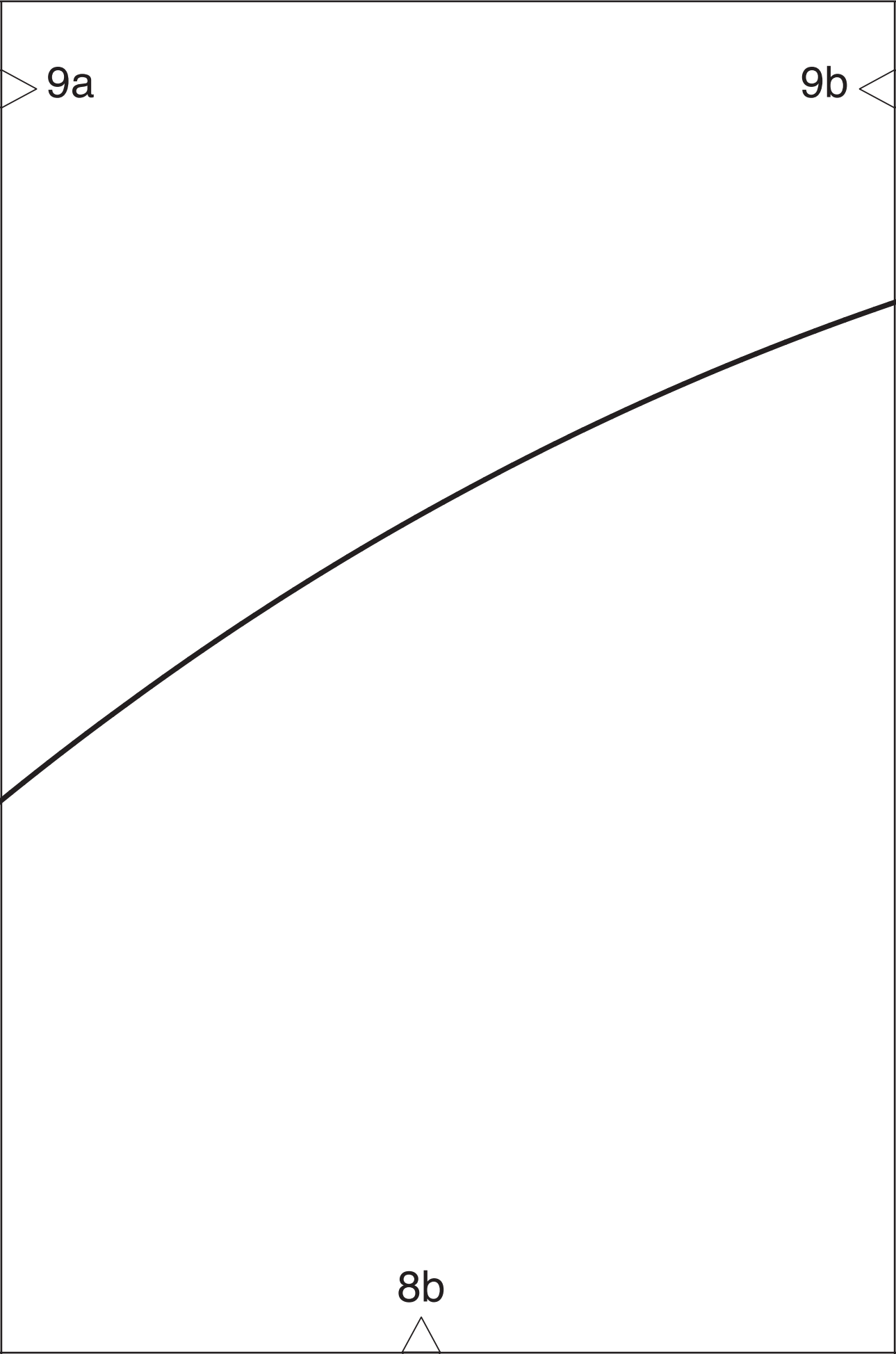
6g

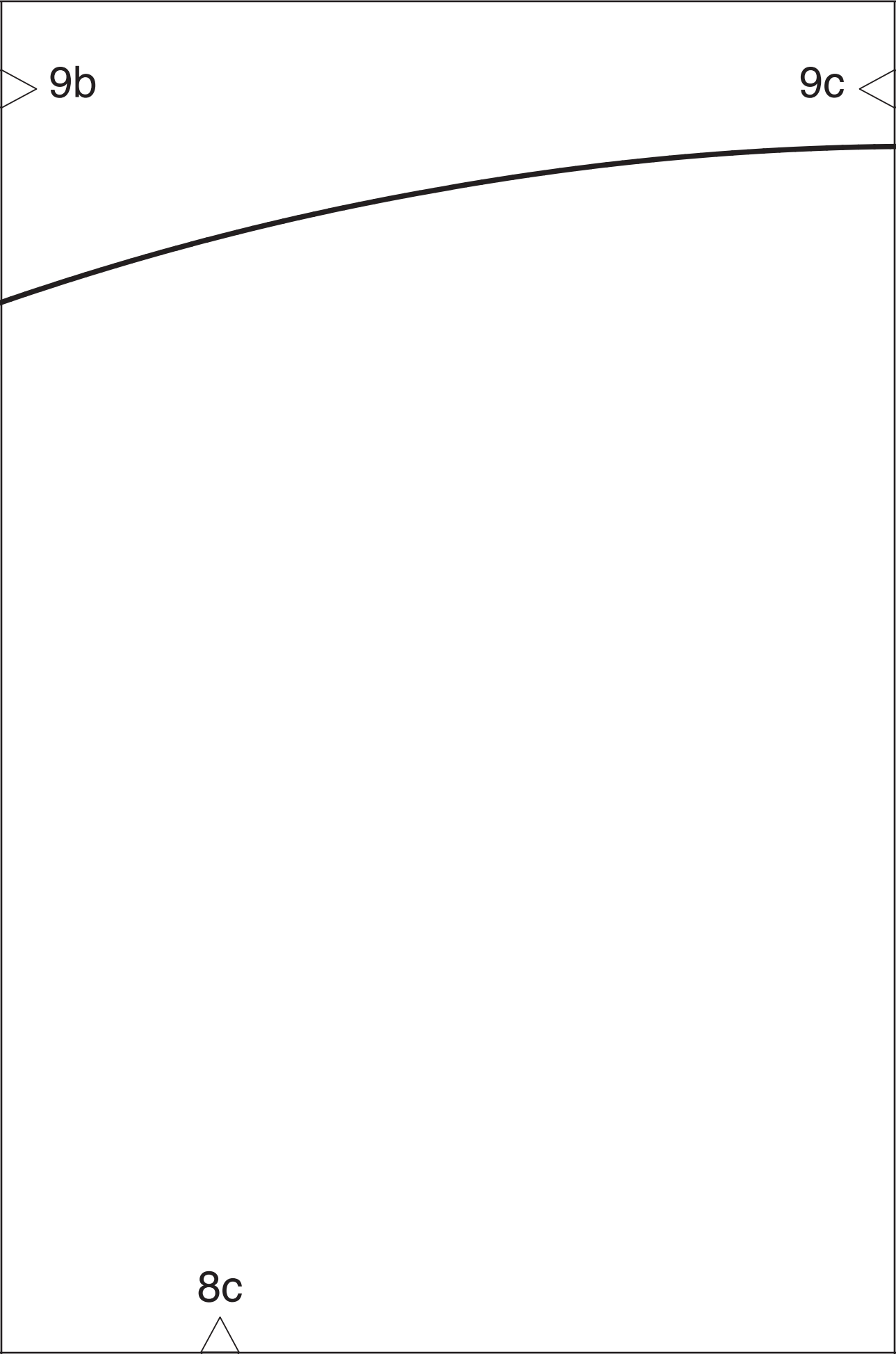
9a

burda[®]
style

www.burdastyle.de

8a





9c

9d

8d

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådräkning / trådrethning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

8e



9

UNTERER VOLANT

lower flounce / volant inférieur / onderste volant
volante inferiore / volant inferior / volang nertill
nederste volant / allimm. røyhelo / нижний болаи

B



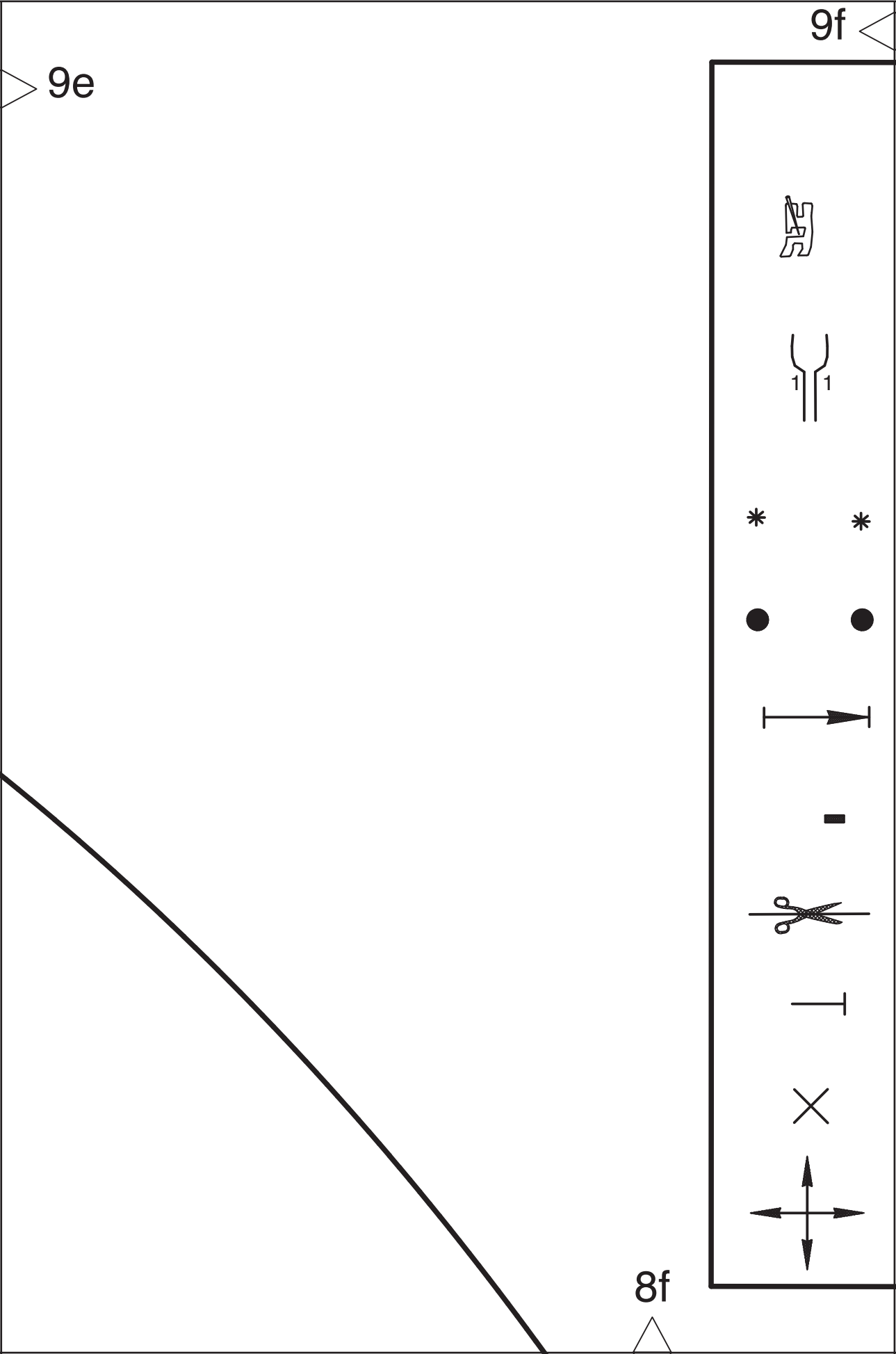
6805

9e



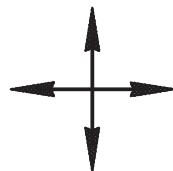
9d





9e

9f



8f

Zeichenerklärung Key to symbols verklaring van de tekens interpretación de los símbolos Tegnforklaring

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen
Indicación para líneas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums- og stikkelinjer

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres-repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömmnumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ!

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjærnerne.

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues según la flecha.
Læg læggene i pilretningen.

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principio o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknapp

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Légende Spiegazione dei segni Teckenförklaring Merkkien selitykset УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm- och stickningslinjer
sauma- ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poinuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Bouton ou bouton-pression
botone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Sens du droit-fil voir les plans de coupe
Drittofilo, v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklipningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.